叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][ʌv; əv]['prəʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bʌtnhoʊl] ['loʊər] . — ['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔ:st] .
Let **me** **take** **you** **a** **buttonhole** **lower** **.** **—** **Love's** **Labour's** **Lost** **.**
让 我 拿 你 一个 纽扣孔 降低 . — 爱的 劳工的 丢失的 .

让我带你低一点。——《爱的徒劳》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑ:lər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

['ɔ:gəst] , - .
August **,** **1896** **.**
八月 , - .

1896年8月。

[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑ:ntents] [fɔ:r; fər] ['ɔ:gəst] .
CONTENTS **FOR** **AUGUST** **.**
内容 为了 八月 .

八月内容。

[ˌmɪzə'reəri] , ['haɪrəm]['draɪər] [mə'kæski] .
Miserere **,** **Hiram** **Dryer** **McCaskey** **.**
求主垂怜 , 希拉姆 烘干机 麦卡斯基 .

米塞雷，海勒姆·德雷尔·麦卡斯基。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [mi:'si:næs] , [dʒi:] . ['dʌblju:] . ['sti:vnz] .
An **Hour** **with** **Maecenas** **,** **G** **.** **W** **.** **Stevens** **.**
一个 小时 和 保护者 , G . W . 史蒂文斯 .

与梅塞纳斯共度一小时，GW Stevens。

['sʌnraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , ['wɪljəm] [dʒeɪmz]['beɪkər] .

Sunrise	Over	the	City	,	William	James	Baker	.
日出	超过	这	城市	,	威廉	詹姆斯	贝克	.

城市日出，威廉·詹姆斯·贝克。

[ðə; ði] ['kæptivz] , ['wiːdə] .

The	Captives	,	Ouida	.
这	俘虏	,	欧伊达	.

俘虏，欧伊达。

[ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɔːl] , ['ɪdɪθ] [niːl] .

If	Love	Were	All	,	Edith	Neil	.
如果	爱	是	全部	,	伊迪丝	尼尔	.

如果爱是一切，伊迪丝·尼尔。

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , ['hɑːrvi] ['luːɪs] ['wɪkəm] .

The	Man	on	a	Bicycle	,	Harvey	Lewis	Wickham	.
这	男人	在	一个	自行车	,	哈维	刘易斯	威克姆	.

骑自行车的人，哈维·刘易斯·威克姆。

[ðə; ði] ['stuːərd] , [siː] . [piː] . [en] .

The	Steward	,	C	.	P	.	N	.
这	管家	,	C	.	P	.	N	.

管家，CPN

[let] [ðer; ðər] [biː; bi] [gɔːl] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðaɪ] [ɪŋk] , ['ædəlain] ['næp] .

Let	There	Be	Gall	Enough	in	Thy	Ink	,	Adeline	Knapp	.
让	那里	是	癯	足够的	在	你的	墨水	,	阿德琳	克纳普	.

阿德琳·克纳普，愿你的墨水里充满胆量。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] , [tʃɑːrlz] [piː] . ['nɛtəltən] .

The	Worshippers	,	Charles	P	.	Nettleton	.
这	信徒	,	查尔斯	P	.	内特尔顿	.

崇拜者，查尔斯·P·内特尔顿。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .

Side	Talks	with	the	Philistines	.
边	会谈	和	这	非利士人	.

与非利士人的私下谈话。

[kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

Conducted	by	the	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
实施	经过	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

由东奥罗拉哲学学院主持。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔːrtərli] ?

Have	you	seen	the	Roycroft	Quarterly	?
有	你	已见	这	罗伊克罗夫特	季刊	?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗?

[ðə; ði] “ ['stiːvən] [kreɪn] ” ['nʌmbər] [ɪz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .

The	“	Stephen	Crane	”	number	is	attracting	much	attention	and	we	believe	it	will	interest	you	.
这	“	史蒂芬	起重机	”	数字	是	吸引	很多	注意力	和	我们	相信	它	将要	兴趣	你	.

“史蒂芬·克莱恩”这个数字引起了广泛关注，我们相信您也会感兴趣。

- [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] .

25	cents	a	copy	.
-	分	一个	复制	.

每份25美分。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nu:] [jɔ:k] ,
Entered **at** **the** **Postoffice** **at** **East** **Aurora** **,** **New** **York** **,**
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .
for **transmission** **as** **mail** **matter** **of** **the** **second** **class** **.**
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .

作为二类邮件寄送。

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][bi:] . [si:] . ['hʌbərd] .
COPYRIGHT **,** **1896** **,** **by** **B** **.** **C** **.** **Hubbard** **.**
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

['noʊtɪs] [tu:; tə]
NOTICE **TO**
注意 到

通知

[kə'lektəz] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['pəʊstəz] .
Collectors **of** **Artistic** **Posters** **.**
收藏家 的 艺术 海报 .

艺术海报收藏家。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] - [sents] [wi:; wi] [wɪl] [send] [tu:; tə] ['eni] [ə'dres] ,
On **receipt** **of** **10** **cents** **we** **will** **send** **to** **any** **address** **,**
在 收据 的 - 分 我们 将要 发送 到 任何 地址 ,

收到10美分后，我们将寄送到任何地址。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:rdʒli] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] - ['pəʊstəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] “ [ðə; ði]
a **copy** **of** **our** **largely** **illustrated** **catalogue** **of** **500** **posters** **exhibited** **by** **“** **The**
一个 复制 的 我们的 很大程度上 插图 目录 的 - 海报 展出 经过 “ 这
['ekoʊ] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['sentʃəri] . ”
Echo **”** **and** **“** **The** **Century** **.** **”**
回声 ” 和 “ 这 世纪 . ”

一份我们图文并茂的目录，其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 500 张海报。

“ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [ɪz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['fɔ:stərɪŋ] [ðə; ði]['poʊstər][ɪn] [ə'merɪkə] .
“ **The** **Echo** **”** **is** **the** **pioneer** **in** **fostering** **the** **poster** **in** **America** **.**
“ 这 回声 ” 是 这 先锋 在 寄养 这 海报 在 美国 .

《回声报》是美国海报艺术的先驱。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][ɪts] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['poʊstər] - [lɔ:r] [ɪn] ['ɔ:gəst] , - , [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɪntɪd]
It **began** **its** **department** **of** **Poster** **-** **Lore** **in** **August** **,** **1895** **,** **and** **has** **printed**
它 开始 它是 部门 的 海报 - 知识 在 八月 , - , 和 有 打印
[ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtnaɪtli] ,
it **fortnightly** **,**
它 半月刊 ,

该杂志于1895年8月创办了海报研究部门，并每两周出版一次。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] , ['evər] [sɪns] .
with **many** **illustrations** **,** **ever** **since** **.**
和 许多 插图 , 曾经 自从 .

此后，一直配有大量插图。

[i:tʃ] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [berz] [ə; eɪ]['poʊstər] [dɪ'zaɪn] , [ɪn] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kʌlɚz] , [ɑ:n][ɪts]
Each **issue** **of** **“** **The** **Echo** **”** **bears** **a** **poster** **design** **,** **in** **two** **or** **more** **colors** **,** **on** **its**
每个 问题 的 “ 这 回声 ” 熊 一个 海报 设计 , 在 二 或者 更多的 颜色 , 在 它是
['kʌvər] .
cover **.**
覆盖 .

《回声报》每一期的封面都印有海报设计，采用两种或两种以上颜色。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] ['sev(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌvərz][wɜːr; wər][baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] .

During	the	past	year	seven	of	these	covers	were	by	Will	H	.	Bradley	.
期间	这	过去的	年	七	的	这些	封面	是	经过	将要	H	.	布拉德利	.

在过去一年中，这七幅封面作品出自威尔·H·布拉德利之手。

“ [ðə; ði]['ekoʊ] ” [ɪz] $2 . - [ə; eɪ] [jɪr] , - [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

“	The	Echo	”	is	$2	.	00	a	year	,	10	cents	a	number	.
“	这	回声	”	是	$2	.	-	一个	年	,	-	分	一个	数字	.

《回声》杂志每年收费 2 美元，每次订购 10 美分。

[nuː] [jɔːk] , - ['fʊltən] [striːt] .

New	York	,	130	Fulton	Street	.
新的	约克	,	-	富尔顿	街道	.

纽约，富尔顿街130号。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] “ [keɪp] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , ” [praɪs] - [sents] .

LOOK	OUT	for	the	second	and	popular	edition	of	“	Cape	of	Storms	,	”	price	-	25	cents	.
看	出去	为了	这	第二	和	受欢迎的	版	的	“	岬	的	暴风雨	,	”	价格	-	-	分	.

敬请关注第二版《风暴角》，售价 25 美分。

[wʌn] [sent] [friː] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] “ [ðə; ði]['ekoʊ] .

One	sent	free	with	every	year's	subscription	to	“	The	Echo	.
一	发送	自由的	和	每一个	年	订阅	到	“	这	回声	.

订阅《回声报》每年都会免费赠送一本。

” [ðə; ði] ['loʊtəs] .

”	THE	LOTUS	.
”	这	莲花	.

“莲花。”

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [juː'niːkli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] .

A	Miniature	Magazine	of	Art	and	Literature	Uniquely	Printed	and	Illustrated	.
一个	微型	杂志	的	艺术	和	文学	独一无二	打印	和	插图	.

一本印刷精美、插图独特的袖珍艺术文学杂志。

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] ['flaʊər] . — ['rɑːtʃɪstər] ['herəld] .

A	graceful	flower	.	—	Rochester	Herald	.
一个	优美	花	.	—	罗切斯特	先驱报	.

一朵优雅的花。——《罗切斯特先驱报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] . — [ʃɪ'kɑːgoʊ] [taɪmz] - ['herəld] .

It	is	a	wonder	.	—	Chicago	Times	-	Herald	.
它	是	一个	想知道	.	—	芝加哥	《时代周刊》	-	先驱报	.

真是个奇迹。——《芝加哥时报先驱报》

[ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɪbəˌloʊ] . — [ðə; ði]['ekoʊ] .

The	handsomest	of	all	the	bibelots	.	—	The	Echo	.
这	最英俊的	的	全部	这	小玩意	.	—	这	回声	.

所有小玩意儿中最漂亮的一件。——《回声报》

[ə'loʊn][ɪn][ɪts][skoʊp][ænd; ənd] ['piːkənsi] . — ['bɔːstən; 'bɑːstən][aɪ'diːəz] .

Alone	in	its	scope	and	piquancy	.	—	Boston	Ideas	.
独自的	在	它是	范围	和	辣味	.	—	波士顿	想法	.

其范围之广、内容之精彩，独一无二。——《波士顿思想》

[ɑːr'tɪstɪk][ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] [ɪn] ['kærəktər] . — ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['sɪtɪzn] .

Artistic	in	style	and	literary	in	character	.	—	Brooklyn	Citizen	.
艺术	在	风格	和	文学	在	特点	.	—	布鲁克林	公民	.

风格艺术，兼具文学性。——《布鲁克林市民报》

[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ['mægəzinz] . — ['sɪrəkjʊz] ['herəld] .

The	prettiest	of	the	miniature	magazines	.	—	Syracuse	Herald	.
这	最漂亮的	的	这	微型	杂志	.	—	雪城大学	先驱报	.

最漂亮的袖珍杂志。——《锡拉丘兹先驱报》

[iːtʃ] [baɪ] - ['wiːkli] ['vɪzɪt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sər'praɪz] . — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Each	bi	-	weekly	visit	brings	a	charming	surprise	.	—	Everybody	.
每个	双	-	每周	访问	带来	一个	迷人	惊喜	.	—	大家	.

每两周一次的拜访都会带来令人惊喜的体验。——每个人

[ðə; ði]['loʊtəs] [siːks] [tuː; tə][biː; bi]['nɑːv(ə)l] , [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

The	Lotus	seeks	to	be	novel	,	unconventional	and	entertaining	without
这	莲花	寻找	到	是	小说	,	非传统	和	娱乐	没有

['sækrifaisɪŋ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['hoʊlsəmnəs] .

sacrificing	purity	and	wholesomeness	.
牺牲	纯度	和	健康	.

《莲花》杂志力求新颖、不落俗套、引人入胜，同时又不失纯洁和健康。

[ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdiəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['raɪtɚz] .

It	seeks	to	be	a	medium	for	the	younger	writers	.
它	寻找	到	是	一个	中等的	为了	这	年轻	作家	.

它旨在成为年轻作家的交流平台。

[ðə; ði]['loʊtəs][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [tuː; tə][səb'skraɪbɚz][fɔːr; fər][wʌn]

The	Lotus	is	published	every	two	weeks	and	is	supplied	to	subscribers	for	One
这	莲花	是	已发布	每一个	二	周	和	是	供应	到	订阅者	为了	一

['dɑːlər][ə; eɪ] [jɪr] ;

Dollar	a	year	;
美元	一个	年	;

《莲花》杂志每两周出版一次，订阅者每年只需支付一美元；

['fɔːrən] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , $1 . - .

foreign	subscription	,	$1	.	25	.
外国的	订阅	,	$1	.	-	.

国外订阅费1.25美元。

['sæmp(ə)l]['kɑːpi][faɪv] [sents] .

Sample	copy	five	cents	.
样本	复制	五	分	.

样稿五美分。

[ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] [nuːz] [stændz] .

On	sale	at	all	news	stands	.
在	销售	在	全部	消息	站立	.

各大报刊亭均有售。

[ðə; ði] ['loʊtəs] , ['kænzəs] ['sɪti] , [moʊ] .

THE	LOTUS	,	Kansas	City	,	Mo	.
这	莲花	,	堪萨斯州	城市	,	莫	.

莲花酒店，堪萨斯城，密苏里州。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔːrtərli] :

The	Roycroft	Quarterly	:
这	罗伊克罗夫特	季刊	:

罗伊克罗夫特季刊：

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪtərəri] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['sɔːrsɪz] [nɑːt] ['iːzəli]
Being **a** **Goodly** **collection** **of** **Literary** **Curiosities** **obtained** **from** **Sources** **not** **easily**
存在 一个 很好 收藏 的 文学 奇闻异事 获得 从 来源 不是 容易地
[ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bʊk] - ['lʌvər] .
accessible **to** **the** **average** **Book** **-** **Lover** **.**
可访问 到 这 平均的 书 - 情人 .

这是一部汇集了普通爱书人不易获取的文学奇闻的佳作。

['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər] 25c .
Offered **to** **the** **Discerning** **every** **three** **months** **for** **25c** **.**
提供 到 这 有洞察力 每一个 三 几个月 为了 25c .

每三个月以 25 美分的价格向有识之士提供。

[pər] ['nʌmbər] [ɔːr][wʌn]['dɑːlər] [pər] [jɪr] .
per **number** **or** **one** **dollar** **per** **year** **.**
每 数字 或者 一 美元 每 年 .

按数量或每年一美元。

['kɑːntents] [fɔːr; fər] [meɪ] :
Contents **for** **May** **:**
内容 为了 可能 :

五月份内容：

[aɪ] . [glɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] : ['biːɪŋ] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][frʌm; frəm] ['sʌndri] [greɪt] [men] [huː]
I **.** **Glints** **of** **Wit** **and** **Wisdom** **:** **Being** **replies** **from** **sundry** **Great** **Men** **who**
我 . 闪光 的 有 和 智慧 : 存在 回复 从 杂项 伟大的 男人 WHO
[mɪst] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
missed **a** **Good** **Thing** **.**
错过 一个 好的 事物 .

I. 智慧的闪光：来自错失良机的各路伟人的回复。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['dɑːkjuments][baɪ]['dʌbljuː] . ['ɜːrvɪŋ] [wei] , ['fɪlɪp] [heɪl] [ænd; ənd] ['lɪvi] [es] . ['ritʃəd]
Some **Historical** **Documents** **by** **W** **.** **Irving** **Way** **,** **Phillip** **Hale** **and** **Livy** **S** **.** **Richard**
一些 历史 文件 经过 W . 欧文 方式 , 菲利普 黑尔 和 李维 S . 理查德
.
:
.

W·欧文·韦、菲利普·黑尔和利维·S·理查德的一些历史文献。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[æz; əz][tuː; tə] ['stiːvən] [kreɪn] .
As **to** **Stephen** **Crane** **.**
作为 到 史蒂芬 起重机 .

至于斯蒂芬·克莱恩。

[iː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] ['priːtʃmənt] [baɪ][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [frend] .
E **.** **H** **.** **A** **preachment** **by** **an** **admiring** **friend** **.**
E . H . 一个 长篇大论 经过 一个 钦佩 朋友 .

EH 一位仰慕他的朋友的说教。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['sev(ə)n]['poʊəmz][baɪ] ['stiːvən] [kreɪn] .

Seven	**poems**	**by**	**Stephen**	**Crane**	**.**
七	诗歌	经过	史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩的七首诗。

[wʌn] — [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] ['diːmən] .

1	**—**	**The**	**Chatter**	**of**	**a**	**Death**	**Demon**	**.**
1	—	这	喋喋不休	的	一个	死亡	恶魔	.

1—死亡恶魔的喋喋不休。

[ˌtuːˈtuː] — [ə; eɪ] ['læntərn] [sɔːŋ] .

2	**—**	**A**	**Lantern**	**Song**	**.**
2	—	一个	灯笼	歌曲	.

2—灯笼之歌。

[θriː] — [ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] [sʌn] [ɑːn] [dʌl] [braʊn] [wɔːlz] .

3	**—**	**A**	**Slant**	**of**	**Sun**	**on**	**Dull**	**Brown**	**Walls**	**.**
3	—	一个	倾斜	的	太阳	在	乏味的	棕色的	墙	.

3—一缕阳光斜照在暗褐色的墙壁上。

[fɔːr] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːtʃiz] .

4	**—**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**Sunset**	**Song**	**of**	**the**	**Birches**	**.**
4	—	我	有	听到	这	日落	歌曲	的	这	白桦树	.

4—我听过白桦树的日落之歌。

[faɪv] — [wʌt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?

5	**—**	**What**	**Says**	**the**	**Sea**	**?**
5	—	什么	说道	这	海	?

5—大海在说什么?

[sɪks] — [tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [bluː] ['medoʊ] .

6	**—**	**To**	**the**	**Maiden**	**the**	**Sea**	**was**	**Blue**	**Meadow**	**.**
6	—	到	这	少女	这	海	曾是	蓝色的	草地	.

6—对少女来说，大海是蓝色的草地。

['sɛvən] — [fæst] [roʊd] [ðə; ði] [naɪt] .

7	**—**	**Fast**	**Rode**	**the**	**Knight**	**.**
7	—	快速地	罗德	这	骑士	.

7—骑士疾驰而来。

[viː] . [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

V	**.**	**A**	**Great**	**Mistake**	**.**
V	.	一个	伟大的	错误	.

五、一个巨大的错误。

['stiːvən] [kreɪn] .

Stephen	**Crane**	**.**
史蒂芬	起重机	.

斯蒂芬·克莱恩。

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ðə; ði]['viːniəl][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ʌndər] [sɔːr] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

Recording	**the**	**venial**	**sin**	**of**	**a**	**mortal**	**under**	**sore**	**temptation**	**.**
记录	这	可怜的	罪	的	一个	凡人	在下面	疮	诱惑	.

记录凡人在强烈诱惑下犯下的小罪。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ə; eɪ] ['proʊlɔːg] .

A	**Prologue**	**.**
一个	序幕	.

序言。

[ˈstiːvən] [kreɪn] . [-]
Stephen Crane . [65]
史蒂芬 起重机 . [-]

斯蒂芬·克莱恩。[65]

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[noʊ] . [θriː] .
no . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ˈɔːgəst] , - . [ˈvɑːl] . [θriː] .
August , 1896 . vol . 3 .
八月 , - . 卷 . 3 .

1896年8月，第3卷。

[ˌmɪzəˈreəri] .
MISERERE .
怜悯 .

求主垂怜。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] , [mɜːrθ][ænd; ənd] [terz] ,
Joy and sorrow , mirth and tears ,
喜悦 和 悲哀 , 欢笑 和 眼泪 ,

欢乐与悲伤，欢笑与泪水，

[ˈdɑːrknəs] , [ˈsʌnʃaɪn] , [kaɪnd][wɜːrdz] , [dʒɪrz] ,
Darkness , sunshine , kind words , jeers ,
黑暗 , 阳光 , 种类 字 , 嘲笑 ,

黑暗，阳光，善意的话语，嘲讽，

[ðə; ði] [ˈflɪtɪŋ] [ˈmoʊmənts] , [ˈhɔːltɪŋ] [ˈjɪrz] —
The flitting moments , halting years —
这 飞掠 时刻 , 停止 年 —

转瞬即逝的时光，停滞不前的岁月——

[streɪndʒ] [ˈkɔntræsts] [ðiːz] !
Strange contrasts these !
奇怪的 对比 这些 !

这些对比真是奇妙！

[təˈdeɪ] [ðə; ði] [juːθ] , [təˈmɑːroʊ] [eɪdʒ] ;
Today the youth , tomorrow age ;
今天 这 青年 , 明天 年龄 ;

今天还是青年，明天就老了；

[wiː; wi] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] ;
We read , and then we turn the page ;
我们 读 , 和 然后 我们 转动 这 页 ;

我们读完，然后翻页；

[ðə; ði] [fuːl] [wiː; wi] [ˈɑːnər] , [nɑːt][ðə; ði][seɪdʒ] —
The fool we honour , not the sage —
这 傻子 我们 荣誉 , 不是 这 圣人 —

我们尊崇愚人，而非智者——

[sæd] [ˈtrævəsti] !
Sad travesties !
伤心 滑稽剧 !

真是可悲的闹剧！

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [geɪ] , [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] —
The dancers gay , the open grave —
这 舞者 同性恋 , 这 打开 严重 —

舞者们很快乐，坟墓敞开着——

[frʌm; frəm] [fʊt] - [laɪts] - [fler] [tu:; tə] ['sɑ:ləm] [weɪv]
From foot - lights ' flare to solemn wave
从 脚 - 灯 - 耀斑 到 庄严 海浪

从舞台灯光闪烁到庄严的挥手

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [soʊlz] [kraɪst] [keɪm] [tu:; tə] [seɪv] —
The sale of souls Christ came to save —
这 销售 的 灵魂 基督 来了 到 节省 —

基督降世是为了拯救灵魂，却贩卖了灵魂——

['laɪfs] ['trædʒədi] !
Life's tragedies !
生活的 悲剧 !

人生悲剧!

— ['haɪrəm]['draɪər] [mə'kæski] .
— Hiram Dryer McCaskey .
— 希拉姆 烘干机 麦卡斯基 .

——海勒姆·德雷尔·麦卡斯基。

[æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [mi:'si:næs] .
AN HOUR WITH MAECENAS .
一个 小时 和 保护者 .

与马埃塞纳斯共度一小时。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] — [faɪv] [men] [ðæt] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [maɪ] [frendz] , [ɔ:l] ['wɪʃfl] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]
One , two , three — five men that call themselves my friends , all wishful to borrow
一 , 二 , 三 — 五 男人 那 称呼 他们自己 我的 朋友们 , 全部 愿望 到 借
['mʌni] !
money !
钱 !

一、二、三——五个自称是我朋友的男人，都想借钱!

[stətɪljəs] , [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ði:z] [faɪv] ['dʒent(ə)lmən] ,
Statilius , you will please to make a note of these five gentlemen ,
斯塔蒂利乌斯 , 你 将要 请 到 制作 一个 笔记 的 这些 五 先生们 ,

斯塔提利乌斯，请你记下这五位先生的名字。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ɑ:n] [noʊ] [ə'kaʊnt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [pæs] [maɪ] ['vestɪbju:l] [ə'gen] .
and give orders that on no account are they to pass my vestibule again .
和 给 订单 那 在 不 帐户 是 他们 到 经过 我的 前厅 再次 .

并下令他们无论如何都不准再次通过我的门厅。

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [prɪns] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [stæmp] [aʊt]
The settlement of society under our Prince has done much to stamp out
这 沉降 的 社会 在下面 我们的 王子 有 完毕 很多 到 邮票 出去
[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['klæsɪz] ,
the dangerous classes ,
这 危险的 课程 ,

在君主的统治下，社会秩序的建立极大地清除了危险阶层。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [jet] [gɑ:t] [rɪd] [ʌv; əv] [-]
but we have not yet got rid of [66]
但 我们 有 不是 然而 得到 摆脱 的 [-]

但我们还没有摆脱[66]

[ðə; ði] ['bɒrəʊəz] .

the	borrowers	.
这	借款人	.

借款人。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [ðæt] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][hæf][maɪ][laɪf]

I	think	it	a	little	hard	that	after	I	have	neglected	my	estate	for	half	my	life
我	思考	它	一个	小的	难的	那	后	我	有	被忽视的	我的	财产	为了	一半	我的	生活

[tuː; tə][ɪk'spel] ['roʊgəri] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

to	expel	roguery	by	the	front	door	that	it	should	creep	in	at	the	back	.
到	驱逐	坏事	经过	这	正面	门	那	它	应该	潜行者	在	在	这	后退	.

我觉得有点说不过去，我大半辈子都疏于打理我的庄园，好不容易从前门把奸诈之徒赶走，结果他们却从后门溜了进来。

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'kwaɪər] , [stətɪljəs] , [waɪ] [maɪ] [kʊk] [sɜːrvd] [waɪt] [sɔːs] [wɪð; wɪθ][kweɪlz] [læst] [naɪt] ?

Did	you	inquire	,	Statilius	,	why	my	cook	served	white	sauce	with	quails	last	night	?
做过	你	查询	,	斯塔蒂利乌斯	,	为什么	我的	厨师	服务	白色的	酱	和	鹌鹑	最后的	夜晚	?

斯塔提利乌斯，你问过我的厨师为什么昨晚用白酱汁烹制鹌鹑吗?

['veri] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][maɪ]['piːp(ə)l][ɪn]['pɜːrs(ə)n] :

Very	well	;	I	have	made	it	a	rule	to	deal	with	my	people	in	person	:
非常	出色地	;	我	有	制成	它	一个	规则	到	交易	和	我的	人们	在	人	:

很好；我一直以来都坚持亲自处理与员工的事务:

[send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

send	for	him	.
发送	为了	他	.

派人去把他叫来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wel] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ,

It	is	not	possible	to	maintain	a	household	well	regulated	,
它	是	不是	可能的	到	维持	一个	家庭	出色地	受监管	,

维持一个井然有序的家庭是不可能的。

[ən'les] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [kʌm] ['pɜːrsənəli] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

unless	the	servants	come	personally	into	touch	with	the	master	.
除非	这	仆人	来	亲自	进入	触碰	和	这	掌握	.

除非仆人亲自与主人接触。

['pleɪtoʊ] , [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ˌem 'iː][læst] [naɪt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [bɪn]

Plato	,	you	served	me	last	night	a	dish	which	,	had	any	of	my	friends	been
柏拉图	,	你	服务	我	最后的	夜晚	一个	盘子	哪个	,	有	任何	的	我的	朋友们	到过

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

柏拉图，你昨晚给我端上来的那道菜，如果我的朋友们在场的话，

[wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [ˌem 'iː] [fər'evər] .

would	have	shamed	me	forever	.
会	有	羞愧	我	永远	.

这会让我永远蒙羞。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] .

As	it	was	,	my	dinner	was	ruined	.
作为	它	曾是	,	我的	晚餐	曾是	毁坏	.

结果，我的晚餐全毁了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] [huːz] [ɪl] [ɪ'fekts] [roʊm] [hæz; həz] ['strʌgld] [ðiːz]
It **is** **incompetence** **such** **as** **yours** **whose** **ill** **effects** **Rome** **has** **struggled** **these**
它 是 无能 这样的 作为 你的 谁 患病的 效果 罗马 有 挣扎 这些
[eɪt] ['lʌstrəmz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
eight **lustrums** **to** **efface** **.**
八 五年庆典 到 抹去 .

正是像你这样的无能之辈所造成的恶劣影响，罗马在过去的八个五年里一直在努力消除。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [tə'mɑːroʊ] .
You **will** **be** **sold** **in** **the** **market** **tomorrow** **.**
你 将要 是 卖 在 这 市场 明天 .

你明天就要被卖到市场上去了。

[goʊ] .
Go **.**
去 .

去。

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] , [stətɪljəs] , [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][maɪ] [ruːl] [tuː; tə][pər'mɪt][noʊ] ['friːdmən] [ɪn][maɪ]
You **see** **now** **,** **Statilius** **,** **the** **wisdom** **of** **my** **rule** **to** **permit** **no** **freedman** **in** **my**
你 看 现在 , 斯塔蒂利乌斯 , 这 智慧 的 我的 规则 到 允许 不 自由人 在 我的
['haʊshoʊld] :
household **:**
家庭 :

现在你明白了吧，斯塔提利乌斯，我不允许自由民进入我家的规矩是多么明智：

[ɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] ['prɑːpərti] .
all **my** **servants** **are** **my** **own** **property** **.**
全部 我的 仆人 是 我的 自己的 财产 .

我的所有仆人都是我的私有财产。

[juː; jʊ] [wɪl] [baɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði][best] [kʊk] [ɪn] [roʊm] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .
You **will** **buy** **me** **the** **best** **cook** **in** **Rome** **in** **three** **hours** **.**
你 将要 买 我 这 最好的 厨师 在 罗马 在 三 小时 .

三个小时内，你得给我请罗马最好的厨师。

[wʌt] , [sɜːr] ?
What **,** **sir** **?**
什么 , 先生 ?

什么事，先生?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [friː] [mæn] ,
You **are** **a** **free** **man** **,**
你 是 一个 自由的 男人 ,

你现在是自由人了。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔɪd] [juː; jʊ]['oʊnli][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][maɪ] ['pedɪgriː] [ænd; ənd][maɪ]['laɪbreri] ?
and **I** **employed** **you** **only** **to** **work** **at** **my** **pedigree** **and** **my** **library** **?**
和 我 受雇 你 仅有的 到 工作 在 我的 谱系 和 我的 图书馆 ?

我雇佣你只是为了让你研究我的血统和我的图书馆?

[truː] : [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
True **:** **I** **am** **satisfied** **with** **you** **.**
真的 : 我 是 使满意 和 你 .

没错：我对你很满意。

[bʌt; bət][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][bɪd][juː; jʊ] ['lɪtər] [maɪ]['hɔːrsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
But **understand** **that** **if** **I** **bid** **you** **litter** **my** **horses** **you** **will** **do** **it** **,**
但 理解 那 如果 我 出价 你 垃圾 我的 马匹 你 将要 做 它 ,

但你要明白，如果我命令你弄脏我的马，你就得照做。

[ɔːr][aɪ] [sel] [juː; jʊ] [ʌp] [təˈmɑːroʊ] .
or I sell you up tomorrow .
或者 我 卖 你 向上 明天 .

否则我明天就把你卖掉。

[naʊ] , [sɜːr] , [ðə; ði] [best] [kʊk] [ɪn] [roʊm] [ɪz] [aiˈjuːləs] [æntoʊniːəs] [ˈdɑːmə] : [bai] [hɪm; ɪm] .
Now , sir , the best cook in Rome is Iulus Antonius's Dama : buy him .
现在 , 先生 , 这 最好的 厨师 在 罗马 是 伊乌鲁斯 安东尼的 达玛 : 买 他 .

先生，罗马最好的厨师是尤鲁斯·安东尼的妻子：买下他吧。

[ænˈtoʊniːəs] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ?
Antonius is a rich man ?
安东尼乌斯 是 一个 富有的 男人 ?

安东尼是个有钱人吗?

[ˈveri] [truː] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] .
Very true , but I think we need not be afraid of that .
非常 真的 , 但 我 思考 我们 需要 不是 是 害怕的 的 那 .

确实如此，但我认为我们不必为此感到害怕。

[wiː; wi] [-]
We [67]
我们 [-]

我们[67]

[kæn; kən] [tempt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] , [stətɪljəs] .
can tempt him , I imagine , Statilius .
能 诱惑 他 , 我 想象 , 斯塔蒂利乌斯 .

我想，斯塔蒂留斯可以诱惑他。

[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] [wətˈevər] : [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
At any price whatever : do you understand ?
在 任何 价格 任何 : 做 你 理解 ?

无论付出什么代价：你明白吗?

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [æt; ət] : [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈɔːlsoʊ] .
And not a penny more than he will sell at : understand that also .
和 不是 一个 一分钱 更多的 比 他 将要 卖 在 : 理解 那 还 .

而且他卖的价格绝不会比他愿意卖的价格高出一分钱：这一点你也要明白。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈstʌbərn] , [hɪnt] [æt; ət] [maɪ] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪns] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt]
If he is stubborn , hint at my influence with the Prince ; that will be sufficient
如果 他 是 固执的 , 暗示 在 我的 影响 和 这 王子 ; 那 将要 是 充足的
.
:
.

如果他执意不肯，就暗示他我与王子的关系；这应该就足够了。

[goʊ] .
Go .
去 .

去。

[aiˈjuːləs] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪspəd] [əˈgenst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [prɑːp]
Iulus knows that he is whispered against , and he looks to me to prop
伊乌鲁斯 知道 那 他 是 低声说道 反对 , 和 他 看起来 到 我 到 支柱
[hɪm; ɪm] [ʌp] .
him up .
他 向上 .

伊乌鲁斯知道有人在背后议论他，他指望我来扶他一把。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ] .

I	shall	not	do	so	.
我	将	不是	做	所以	.

我不会那样做。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ][hæv; həv]['ɝːdʒd][ɑːn][ɔk'teiviən][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz]

Again	and	again	I	have	urged	on	Octavian	the	necessity	of	putting	these
再次	和	再次	我	有	敦促	在	屋大维	这	必要性	的	推杆	这些

['mælkəntent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

malcontents	out	of	the	way	.
不满分子	出去	的	这	方式	.

我曾多次敦促屋大维，必须清除这些心怀不满的人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [sʌn] ['kænɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ]['deɪndʒər][tuː; tə][ə; eɪ] ['setld] [steɪt] , [haʊ'evər]

His	father's	son	cannot	but	be	a	danger	to	a	settled	State	,	however
他的	父亲的	儿子	不能	但	是	一个	危险	到	一个	定居	状态	,	然而

['saʊndli] [dɪ'spoʊzd] [hɪm'self] .

soundly	disposed	himself	.
稳固地	处置	他自己	.

即使他本人意志坚定，他父亲的儿子也必然会对一个稳定的国家构成威胁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔk'teiviən][ɪz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] ,

It	appears	to	me	that	Octavian	is	losing	his	aptitude	for	politics	,
它	出现	到	我	那	屋大维	是	输	他的	能力倾向	为了	政治	,

在我看来，屋大维似乎正在失去他的政治才能。

[ænd; ənd] [ə'gripə] ['eksərsaɪzɪz][ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	Agrippa	exercises	the	worst	possible	influence	upon	him	.
和	阿格里帕	练习	这	最差	可能的	影响	之上	他	.

亚基帕对他施加了最恶劣的影响。

[ðɪs] ['stuːpɪd] , [ɪk'spensɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] :

This	stupid	,	expensive	system	of	banishment	:
这	愚蠢的	,	昂贵的	系统	的	流放	:

这种愚蠢且昂贵的流放制度：

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

it	should	never	have	had	my	voice	had	I	remained	in	politics	.
它	应该	绝不	有	有	我的	嗓音	有	我	剩余	在	政治	.

如果我继续留在政坛，它本不应该拥有我的声音。

[θjuː'sididiːz] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn]

Thucydides	,	I	have	told	you	once	already	I	am	not	to	be	disturbed	in
修昔底德	,	我	有	讲述	你	一次	已经	我	是	不是	到	是	不安	在

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

修昔底德，我已经告诉过你一次，我冥想时不能被打扰。

[ðə; ði]['poʊət] ['hɔːrəs] [ɪz][ɪn] [ə'tendəns] ?

The	poet	Horace	is	in	attendance	?
这	诗人	贺拉斯	是	在	出席	?

诗人贺拉斯会出席吗?

[hə'reiʃiəs] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] ; [ə'vɔɪd] [ðiːz] ['vʌlgəˌrɪzəmz] , [θjuː'sididiːz] .

Horatius	,	I	think	you	mean	;	avoid	these	vulgarisms	,	Thucydides	.
霍拉提乌斯	,	我	思考	你	意思是	;	避免	这些	粗俗用语	,	修昔底德	.

我想你的意思是霍拉提乌斯；修昔底德，请避免使用这些粗俗的语言。

[bɪd] [hə'reiʃiəs] [weɪt] .

Bid	Horatius	wait	.
出价	霍拉提乌斯	等待	.

请霍拉提乌斯稍等。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ] [daʊt] [nɑ:t] ['weðər] [ɔk'teiviən][hæd; həd][æt; ət]['eni] [taɪm] ['eni]['ri:əl][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
I doubt not whether Octavian had at any time any real grasp of the principles
我 怀疑 不是 无论 屋大维 有 在 任何 时间 任何 真实的 抓牢 的 这 原则
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
of government .
的 政府 .

我毫不怀疑屋大维是否真正理解过政府的原则。

[aɪ][wʌz; wəz] [di'si:vd] [baɪ][ðə; ði][fə'sɪləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][lent] [hɪm'self][tu:; tə][maɪ] [vju:z] .
I was deceived by the facility with which he lent himself to my views .
我 曾是 受骗 经过 这 设施 和 哪个 他 借出的 他自己 到 我的 浏览 .

他轻易接受我的观点，这让我受到了欺骗。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['eni] ['sɪstəm] [bɪ'twi:n] ['mɪlɪtərɪzəm][ænd; ənd]
He is a man incapable of understanding any system between militarism and
他 是 一个 男人 无法 的 理解 任何 系统 之间 军国主义 和
['laɪs(ə)ns] .
license .
执照 .

他是一个无法理解介于军国主义和放任主义之间的任何体系的人。

[ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər][a:ts][ʌv; əv] ['steɪtkræft] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hi:; hi] [noʊz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
Of the finer arts of statecraft I am afraid he knows very little .
的 这 更精细 艺术 的 治国之道 我 是 害怕的 他 知道 非常 小的 .

恐怕他对治国之道等精妙的艺术知之甚少。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [-]
How often have I explained to [68]
如何 经常 有 我 解释 到 [-]

我向[68]解释过多少次?

[ðæt] [mæn] [haʊ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['endʒɪn]
that man how the law of treason might be developed into an infallible engine
那 男人 如何 这 法律 的 叛国罪 可能 是 发达 进入 一个 绝对正确 引擎
[ʌv; əv] [saʊnd] ['gʌvərnmənt] !
of sound government !
的 声音 政府 !

那个人认为叛国罪的法律可以发展成为健全政府的万无一失的工具!

[jes] : [aɪ][wʌz; wəz][waɪz][tu:; tə] [li:v] ['pɑ:lətɪks] , [ðoʊ] [ɔk'teiviən][ɪz] [ʌn'greɪtfl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mentər]
Yes : I was wise to leave politics , though Octavian is ungrateful to his Mentor
是的 : 我 曾是 明智的 到 离开 政治 , 尽管 屋大维 是 忘恩负义 到 他的 导师
.
:
.

是的：我离开政坛是明智的，尽管屋大维对他的导师忘恩负义。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [si:] [hə'reiʃiəs] .
Well , I will see Horatius .
出色地 , 我 将要 看 霍拉提乌斯 .

好的，我会去见霍雷肖。

[hi:; hi] , [æt; ət] [li:st] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] , [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][soʊl] .
He , at least , with all his faults , is a faithful soul .
他 , 在 至少 , 和 全部 他的 故障 , 是 一个 忠实 灵魂 .

尽管他有很多缺点，但他至少是一个忠诚的人。

[ə; eɪ][mæn][aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

A	man	I	have	made	.
一个	男人	我	有	制成	.

我一手打造的人。

[gʊd] - [deɪ] , [hə'reiʃiəs] .

Good	-	day	,	Horatius	.
好的	-	天	,	霍拉提乌斯	.

你好，霍雷肖。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] ['soʊbər] .

I	hope	you	are	well	and	keeping	sober	.
我	希望	你	是	出色地	和	保持	清醒	.

希望你一切安好，并且保持清醒。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rk][aɪ] [kə'mɪʃnd] ?

Have	you	brought	the	work	I	commissioned	?
有	你	带来	这	工作	我	委托	?

你把我委托的作品带来了吗?

['veri] [wel] ; [let][ˌem 'i:] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

Very	well	;	let	me	see	it	.
非常	出色地	;	让	我	看	它	.

好的，让我看看。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['veri] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][jʊr; jər] ['mænər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hə'reiʃiəs] ,

There	has	been	a	very	great	improvement	in	your	manner	of	writing	,	Horatius	,
那里	有	到过	一个	非常	伟大的	改进	在	你的	方式	的	写作	,	霍拉提乌斯	,

霍雷肖，你的写作水平有了很大的提高。

[sɪns] [aɪ] [tʊk] [ju:; jʊ][ʌp] : [ðə; ði][lɑ:rdʒ][pi:][ɑ:r; ər]['veri] [mʌtʃ] ['boʊldər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

since	I	took	you	up	:	the	large	P's	are	very	much	bolder	than	they	were	.
自从	我	采取	你	向上	:	这	大的	P 的	是	非常	很多	更大胆	比	他们	是	.

自从我带你上去之后：大写的 P 比以前大胆多了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

But	what	is	this	?
但	什么	是	这	?

但这是什么?

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] ['dedɪkəˌtɔ:ri] [aɪ] ['ɔ:rdərd] .

This	is	not	the	Epistle	Dedicatory	I	ordered	.
这	是	不是	这	书信	献词	我	订购	.

这不是我订购的献词书信。

[ðæt] [kʌmz] ['sekənd] ?

That	comes	second	?
那	来	第二	?

其次呢?

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:rst] .

yes	,	here	it	is	;	you	should	have	given	it	to	me	first	.
是的	,	这里	它	是	;	你	应该	有	给定	它	到	我	第一的	.

是的，给你；你应该先给我的。

[mi:'si:næs] , [bɔ:rn][ʌv; əv]['grændˌsaɪr] [kɪŋz] —

Maecenas	,	born	of	grandsire	kings	—
保护者	,	出生	的	祖父	国王	—

梅塞纳斯，祖上是国王——

[kwaɪt] [raɪt] : “ ['grænd,saɪr] [kɪŋz] ” [ɪz] ['veri] [gʊd] .
Quite right : “ grandsire kings ” is very good .
相当 正确的 : “ 祖父 国王 ” 是 非常 好的 .

完全正确：“祖父辈的国王”这个名字非常好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['lɪtərəli] [kə'rekt] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪ] , [ɪn]['poʊətri] ,
It is not , of course , literally correct , but one may , in poetry ,
它 是 不是 , 的 课程 , 字面上地 正确的 , 但 一 可能 , 在 诗 ,

当然，这并非字面意义上的正确做法，但在诗歌中，人们可能会这样想。

['ferli] [raɪt] [ðə; ði][pər'tɪkjələr][tɜːrm] “ ['grænd,saɪr] ” [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] “ ['ænsestər] ” —
fairly write the particular term “ grandsire ” for the general “ ancestor ” —
相当 写 这 特别的 学期 “ 祖父 ” 为了 这 一般的 “ 祖先 ” —

请用“祖父”一词来指代一般的“祖先”——

[oʊ][maɪ] [dɪ'fens] [ænd; ənd][praʊd] [dɪ'laɪt] !
O my defense and proud delight !
哦 我的 防御 和 自豪的 喜 !

哦，我的防御和骄傲的喜悦！

“ [praʊd] [dɪ'laɪt] .
“ Proud delight .
“ 自豪的 喜 .

“骄傲而欣喜。”

” [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'rekt] [ðæt] [tuː; tə] “ [dɪr] [dɪ'laɪt] .
” Now I think I shall correct that to “ dear delight .
” 现在 我 思考 我 将 正确的 那 到 “ 亲爱的 喜 .

“现在我想我应该把它改成“亲爱的喜悦”。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə,lɪtə'reɪʃn] [ɪz] [wel] [wɜːrθ] [si'kjuəɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [ə; eɪ]
” I think the alliteration is well worth securing , and you may allow yourself a
” 我 思考 这 头韵 是 出色地 值得 确保 , 和 你 可能 允许 你自己 一个
[fə,mɪli'ærəti][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
familiarity in literature ,
熟悉 在 文学 ,

我认为运用头韵是值得的，而且你也可以借此机会熟悉一下文学作品。

[hə'reɪʃɪəs] , [wer] [ɔːl][men][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][felt][ɪn]
Horatius , where all men are equal , which , as I have no doubt you felt in
霍拉提乌斯 , 在哪里 全部 男人 是 平等的 , 哪个 , 作为 我 有 不 怀疑 你 毛毡 在
['raɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

霍拉提乌斯，在那个人人平等的地方，我相信你在写作中也深有体会。

[wʊd] [biː; bi] ['haɪli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
would be highly unbecoming in society .
会 是 高度 不体面 在 社会 .

在社会上这样做是极其不得体的。

“ [praʊd] [dɪ'laɪt] ” [-]
“ Proud delight ” [69]
“ 自豪的 喜 ” [-]

“骄傲的喜悦”[69]

[dʌz] [juː; jʊ]['kredɪt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [maɪ] [gʊd] [hə'reɪʃɪəs] ; [æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][aɪ][pər'mɪt] — [neɪ] ,
does you credit as a man , my good Horatius ; as a poet I permit — nay ,
做 你 信用 作为 一个 男人 , 我的 好的 霍拉提乌斯 ; 作为 一个 诗人 我 允许 — 不 ,

作为一个人，你值得尊敬，我亲爱的霍拉提乌斯；作为诗人，我勉强承认——不，

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] “ [dɪr] .

I	invite	you	to	write	“	dear	.
我	邀请	你	到	写	“	亲爱的	.

我邀请您写“亲爱的。

” [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [poʊst] [wɪð; wɪθ] [wiːlz] [ə'faɪr]

”	To	hug	the	post	with	wheels	afire
”	到	拥抱	这	邮政	和	车轮	着火

“用燃烧的车轮拥抱柱子

[ðə; ði] [piːs] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪm] [ɪn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [hə'reiʃiəs] , . . . [ɑː] !

The	piece	gets	a	little	tame	in	the	middle	,	Horatius	,	.	.	.	ah	!
这	片	获得	一个	小的	驯服	在	这	中间	,	霍拉提乌斯	,	.	.	.	啊	!

霍拉蒂乌斯，这首曲子中间有点平淡了.....啊!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[bʌt; bət] [deɪn] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə]['kænənaɪz] ,

But	deign	me	so	to	canonize	,
但	设计	我	所以	到	封圣	,

但请容我如此册封圣人，

[ɔː(r)] [haɪɪst; 'haɪəst]['hev(ə)n] [maɪ] [feɪm] [wɪl] [raɪz] .

O'er	highest	heaven	my	fame	will	rise	.
超过	最高	天堂	我的	名声	将要	上升	.

我的名声将传遍天庭。

[jes] , ['veri] ['hæpi] .

Yes	,	very	happy	.
是的	,	非常	快乐的	.

是的，非常高兴。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [oʊd] , [hə'reiʃiəs] .

A	very	good	ode	,	Horatius	.
一个	非常	好的	颂	,	霍拉提乌斯	.

霍拉提乌斯，这是一首非常好的颂歌。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋktli] ['ædɪd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

You	have	distinctly	added	to	your	reputation	.
你	有	明显地	额外	到	你的	名声	.

你无疑提升了自己的声誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðæt] [moʊst]['deɪndʒərəs] ['tendənsi] ,

I	am	very	glad	to	note	that	you	disavow	that	most	dangerous	tendency	,
我	是	非常	高兴的	到	笔记	那	你	否认	那	最多	危险的	趋势	,

我很高兴地注意到你摒弃了那种最危险的倾向。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['poʊəts] ,

which	I	am	sorry	to	see	is	growing	among	some	of	my	poets	,
哪个	我	是	对不起	到	看	是	生长	之中	一些	的	我的	诗人	,

令我感到遗憾的是，这种现象正在我的一些诗人中蔓延。

[tuː; tə][dɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr]['dʒʌdʒmənt] .

to	defer	to	the	popular	judgment	.
到	推迟	到	这	受欢迎的	判断	.

顺应大众的判断。

['iːv(ə)n] [pʊr] ['vəːdʒil][ɪz] ['teɪntɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [læst]['epɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	poor	Virgil	is	tainted	by	it	in	this	last	epic	,	as	he	calls	it	,
甚至	贫穷的	维吉尔	是	受污染的	经过	它	在	这	最后的	史诗	,	作为	他	呼叫	它	,

就连可怜的维吉尔也在这部他称之为最后的史诗中受到了玷污。

['pʌblɪʃt]	[ɪn][wʌn][ʌv; əv]	[ðoʊz]	['miːzli]	.
published	**in** **one**	**of**	**those**	**measly** **magazinelets** **.**
已发布	在 一	的	那些	微不足道的 杂志 .

发表在那种不起眼的小杂志上。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['vəːdʒil][ɪz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[mɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] -	[kɔːld]	['glɔːriz]	[ʌv; əv]	[roʊm]
I am afraid Virgil	**is**	**coming**	**to**	**think**	**more**	**of**	**the**	**so**	**-** **called**	**glories**	**of**	**Rome**
我 是 害怕的 维吉尔	是	未来	到	思考	更多的	的	这	所以	- 称为	荣耀	的	罗马

[ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['truːɪst]	[frendz]	.
than of his truest friends	**.**	
比 的 他的 最真实的 朋友们	.	

我担心维吉尔越来越在意罗马所谓的辉煌，而不是他最真挚的朋友。

[sʌtʃ]	[dɪ'fekʃn]	[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ,	[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ]['kændɪdli] ,	[aɪ][ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	['veri]	['diːpli]	.
Such defection on your part	**,**	**I warn you**	**candidly**	**,**	**I should feel very deeply**			**.**
这样的 叛逃 在 你的 部分	,	我 警告 你	坦率地说	,	我 应该 感觉 非常 深			.

我坦率地警告你，你这样的背叛，我会感到非常痛心。

[naʊ]	[wʌt]	[ɪz]	[ðɪs]	['ʌðər]	?
Now what is this other					**?**
现在 什么 是 这 其他					?

那么，这"另一个"是什么呢?

[aɪ][hoʊp]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ˌepɪkjʊ'riːən]	[stʌf]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]['hændikæp] ,
I hope none of that				**Epicurean**	**stuff**	**which**	**is**	**such**	**a** **handicap** **,**
我 希望 没有任何 的			那	伊壁鸠鲁主义者	东西	哪个	是	这样的	一个 让分 ,

我希望不要涉及那些伊壁鸠鲁主义的东西，那简直是一种阻碍。

[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[soʊ]	[freɪz]	[ˌaɪ 'tiː] ,	[ə'pɑːn][jʊr; jər]	[best]	['paʊɚz]	[fɔːr; fər]	[gʊd]	. . . .
if	**I**	**may**	**so**	**phrase**	**it**	**,**	**upon**	**your**	**best**	**powers**	**for**	**good**	**. . . .**
如果	我	可能	所以	短语	它	,	之上	你的	最好的	权力	为了	好的	. . . .

恕我直言，愿您竭尽全力行善.....

[ɑː] ,	['pɑstʃəməs] ,	[haʊ]	[fliːt] ,	[haʊ]	[fliːt] ,
Ah **,**	**Postumus** **,**	**how**	**fleet** **,**	**how**	**fleet** **,**
啊 ,	邮局 ,	如何	舰队 ,	如何	舰队 ,

啊，波斯图姆斯，多么迅捷，多么迅捷!

[ðə; ði]	['jɪrz]	[slɪp][baɪ][noʊ]	[prerz]	[meɪ]	[steɪ]
The	**years**	**slip by no**	**prayers**	**may**	**stay**
这	年	滑 经过 不	祈祷	可能	停留

岁月流逝，祈祷终将消逝。

[sɪns]	['beldəm]	[eɪdʒ]	[noʊz]	[nɑːt]	[dɪ'leɪ] ,
Since	**beldame**	**Age**	**knows**	**not**	**delay** **,**
自从	贝尔达姆	年龄	知道	不是	延迟 ,

由于贝尔达姆·阿格从不拖延，

[sɪns]	[deθ]	[pə'sjuːz]	[wɪð; wɪθ]	['ruːθləs]	[fiːt]	—
Since	**Death**	**pursues**	**with**	**ruthless**	**feet**	**—**
自从	死亡	追寻	和	无情	脚	—

因为死神无情地追赶着——

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['fɪtər]	[neɪm]	[ðæn; ðən]	['pɑstʃəməs] ;	[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['veri]
I	**think**	**you**	**might**	**have**	**found**	**a**	**fitter**	**name**	**than**	**Postumus**	**;**	**but**	**it**	**is**	**very**
我	思考	你	可能	有	成立	一个	钳工	姓名	比	邮局	; 但	它	是	非常

['pæsəbl]	.
passable	**.**
及格	.

我觉得你可能找到了比 Postumus 更合适的名字；不过这个名字也还不错。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [-]
I **suppose** **you** **have** **[** **70** **]**
我 认为 你 有 [-]

我想你拥有[70]

['verɪfaɪd] [ɔːl] [ðiːz] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [griːk] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɪndəstri] [aɪ] [niːd]
verified **all** **these** **mythological** **allusions** **in** **the** **Greek** **;** **it** **is** **not** **your** **industry** **I** **need**
已验证 全部 这些 神话 暗示 在 这 希腊语 ; 它 是 不是 你的 行业 我 需要
['evər] [dɪs'trʌst] .
ever **distrust** **.**
曾经 怀疑 .

我已经在希腊神话中验证了所有这些典故；我永远不需要对你们这个行业抱有任何怀疑。

[jʊr; jər][lænd] , [jʊr; jər] [haʊs] , [jʊr; jər] ['jiːldɪŋ] [waɪf]
Your **land** **,** **your** **house** **,** **your** **yielding** **wife**
你的 土地 , 你的 房子 , 你的 屈服 妻子

你的土地，你的房子，你顺从的妻子

[rɪ'naʊns] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [juː; jʊ][trɪm] ;
Renounce **;** **and** **of** **these** **trees** **you** **trim** **;**
放弃 ; 和 的 这些 树木 你 修剪 ;

放弃；并修剪这些树木；

[nʌn] ['fɑːloʊz] , [seɪv] [ðə; ðɪ] ['saɪprəs] [grɪm] ,
None **follows** **,** **save** **the** **cypress** **grim** **,**
没有任何 跟随 , 节省 这 柏 严峻 ,

除了那棵阴森的柏树，别无其他。

[ðə; ðɪ] ['lɒːdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] .
The **lordling** **of** **the** **little** **life** **.**
这 小贵族 的 这 小的 生活 .

渺小人生的主人。

[jes] , [ðə; ðɪ][toʊn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪz][kwaɪt] [gʊd] . . . .
Yes **,** **the** **tone** **of** **the** **work** **is** **quite** **good** **.** **.** **.** **.**
是的 , 这 语气 的 这 工作 是 相当 好的 . . . .

是的，作品的基调相当不错.....

[ænd; ənd] [ðen] — ['riːəli] [hə'reɪʃɪəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ə'nɔɪɪŋ] — [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spɔɪl] [ɔːl]
And **then** **—** **really** **Horatius** **,** **you** **are** **too** **annoying** **—** **then** **you** **must** **spoil** **all**
和 然后 — 真的 霍拉提乌斯 , 你 是 也 恼人的 — 然后 你 必须 剧透 全部
[ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][læst]['stænzə] .
again **in** **the** **last** **stanza** **.**
再次 在 这 最后的 诗节 .

然后——霍拉提乌斯，你真是太烦人了——你竟然还在最后一节诗里又把一切都毁了。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə'genst] [ðæt] , [hə'reɪʃɪəs] .
I **have** **warned** **you** **a** **thousand** **times** **against** **that** **,** **Horatius** **.**
我 有 警告 你 一个 千 时代 反对 那 , 霍拉提乌斯 .

霍拉提乌斯，我已经警告过你一千次了。

['lɪs(ə)n] , [sɜːr] , [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪr] —
Listen **,** **sir** **,** **to** **what** **you** **say** **here** **—**
听 , 先生 , 到 什么 你 说 这里 —

先生，请听我说——

[hiː; hi] [breɪks] [jʊr; jər] [siːlz] , [ðə; ðɪ] ['wəːðɪə] [er] ,
He **breaks** **your** **seals** **,** **the** **worthier** **heir** **,**
他 休息 你的 封印 , 这 更值得 继承人 ,

他打破了你的封印，他是更有资格的继承人。

[hiː; hi] [swiːps] [jʊr; jər][bɪnz] , [ðə; ði] ['wəːðiə] [lɔːrd] ,
He **sweeps** **your** **bins** **,** **the** **worthier** **lord** **,**
他 扫荡 你的 垃圾箱 , 这 更值得 主 ,

他替你清扫垃圾桶，这位更尊贵的领主。

['dæʃɪŋ] [ɪm'pɪriəl] ['waɪndz] [ə'brɔːd] ,
Dashing **imperial** **winds** **abroad** **,**
帅气 帝国 风 国外 ,

奔腾的帝国之风席卷海外，

[waɪl] ['pɑːntɪf] ['envi] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
While **Pontiffs** **envy** **and** **despair** **.**
尽管 教宗 嫉妒 和 绝望 .

教宗们既羡慕又绝望。

[naʊ] , [ˌʌndər'stænd] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [hə'reiʃiəs] ,
Now **,** **understand** **once** **and** **for** **all** **,** **Horatius** **,**
现在 , 理解 一次 和 为了 全部 , 霍拉提乌斯 ,

现在，霍拉提乌斯，你该彻底明白了。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəl] [træʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə]
that **I** **will** **not** **have** **such** **pernicious** **and** **disloyal** **trash** **as** **this** **put** **out** **to**
那 我 将要 不是 有 这样的 有害 和 不忠 垃圾 作为 这 放 出去 到
[pə'luːt] [ðə; ði] [steɪt] .
pollute **the** **State** **.**
污染 这 状态 .

我绝不允许这种有害且不忠的垃圾被散布到国家各地污染。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪm'paɪəsˌɪmpiəs] ?
You **say** **you** **meant** **nothing** **impious** **?**
你 说 你 意思是 没有什么 不敬 ?

你说你并无不敬之意?

[wel] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] , [hə'reiʃiəs] , [huː] [ɪz] [tʃiːf] ['pɑːntɪf] ?
Well **,** **then** **I** **will** **ask** **you** **,** **Horatius** **,** **who** **is** **Chief** **Pontiff** **?**
出色地 , 然后 我 将要 问 你 , 霍拉提乌斯 , WHO 是 首席 教皇 ?

那么，霍拉提乌斯，我倒要问问你，谁是首席教宗?

[ðə; ði] [prɪns] ; [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .
The **prince** **;** **so** **I** **had** **thought** **.**
这 王子 ; 所以 我 有 想法 .

我原以为是王子。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ?
And **then** **you** **say** **you** **had** **no** **intention** **of** **disloyalty** **?**
和 然后 你 说 你 有 不 意图 的 不忠 ?

然后你说你没有背叛的意图?

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] ['mɪrli] ['ænsər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [jɔːr'self] ['veri] ['bædli] .
In **that** **case** **I** **will** **merely** **answer** **that** **you** **have** **expressed** **yourself** **very** **badly** **.**
在 那 案件 我 将要 仅仅 回答 那 你 有 表达 你自己 非常 糟糕 .

在这种情况下，我只能说你的表达非常糟糕。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] , [aɪ] [sə'poʊz] — ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['bruːtəs] ,
You **will** **agree** **,** **I** **suppose** **—** **even** **you** **who** **were** **out** **with** **Brutus** **,**
你 将要 同意 , 我 认为 — 甚至 你 WHO 是 出去 和 布鲁图斯 ,

我想你会同意的——即使是你，那个曾和布鲁图斯在一起的人，

[wen] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [ʃiːld] — [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [wɜːrk]
when I understand you threw away your shield — that what we must all work
什么时候 我 理解 你 扔 离开 你的 盾 — 那 什么 我们 必须 全部 工作
[fɔːr; fər] [ɪn] [roʊm] ,
for in Rome ,
为了 在 罗马 ,

当我明白你抛弃了你的盾牌——那就是我们在罗马必须为之奋斗的目标——

[ɪz] [ə; eɪ] ['setld] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ?
is a settled social order ?
是 一个 定居 社会的 命令 ?

这是一个既定的社会秩序吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'keɪpəbl] [-]
And I suppose that you are not incapable [71]
和 我 认为 那 你 是 不是 无法 [-]

我想你并非没有能力[71]

[ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ?
of perceiving that this is impossible without the maintenance of religion ?
的 感知 那 这 是 不可能的 没有 这 维护 的 宗教 ?

意识到如果没有宗教的维系，这一切都是不可能的吗?

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪz] [su'priːm] [hed] [ʌv; əv]
And perhaps you may have heard that His Highness is supreme head of
和 也许 你 可能 有 听到 那 他的 高度 是 最高 头 的
['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ?
our religion ?
我们的 宗教 ?

或许您也听说过，殿下是我们宗教的最高领袖?

[ænd; ənd] [ðen] , [duː] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,
And then , do you tell me , sir ,
和 然后 , 做 你 告诉 我 , 先生 ,

那么，先生，您能否告诉我?

[ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [læst] ['stænzə] — [ðɪs] ['pɑːntəfs] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
that you did not see that this last stanza — this Pontiff's ambition ,
那 你 做过 不是 看 那 这 最后的 诗节 — 这 教宗的 志向 ,

你竟然没看出这最后一节——这位教皇的野心，

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ɪz] [pər'nɪʃəs] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ?
or whatever it is — is pernicious in the highest degree ?
或者 任何 它 是 — 是 有害 在 这 最高 程度 ?

或者不管它是什么——它是否极其有害?

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː] .
Now this is what I shall do .
现在 这 是 什么 我 将 做 .

现在我要这样做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [juː; jʊ] , [hə'reɪʃiəs] ,
I shall make you , Horatius ,
我 将 制作 你 , 霍拉提乌斯 ,

我将使你，霍拉提乌斯，

[raɪt] [æn; ən] [oʊd] [ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] ['stænzə] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [æz; əz] [tʃiːf] ['pɑːntɪf] .
write an ode of fourteen stanzas in praise of His Highness as Chief Pontiff .
写 一个 颂 的 十四 诗节 在 称赞 的 他的 高度 作为 首席 教皇 .

请写一首十四节的颂歌，赞美教皇陛下作为首席教皇的地位。

[teɪk] [jʊr; jər] ['tæblɪts] [ænd; ənd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəm] , [æz; əz] [aɪ] ['dɪkteɪt] [ðem; ðəm] .

Take	your	tablets	and	write	down	the	heads	of	the	poem	,	as	I	dictate	them	.
拿	你的	片剂	和	写	向下	这	头部	的	这	诗	,	作为	我	听写	他们	.

拿起你们的平板电脑，按照我的口述，把这首诗的开头部分写下来。

[fɜːrst] : [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] ['deswɪˌtjʊd] .

First	:	The	deplorable	desuetude	.
第一的	:	这	可悲的	废止	.

首先：令人惋惜的废弃状态。

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] :

I	beg	your	pardon	:
我	求	你的	赦免	:

请再说一遍：

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊd] .

I	think	I	was	asking	you	to	take	down	the	heads	of	the	ode	.
我	思考	我	曾是	问	你	到	拿	向下	这	头部	的	这	颂	.

我想我当时是让你把颂歌的标题取下来。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[aɪ] ?

I	?
我	?

我？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

You	say	that	I	gave	you	the	subjects	of	this	one	?
你	说	那	我	给予	你	这	主题	的	这	一	?

你说我把这门课的主题给了你？

['veri] ['pɑːsəbli] , [ðoʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [rɪ'membər] :

Very	possibly	,	though	I	do	not	remember	:
非常	可能	,	尽管	我	做	不是	记住	:

很有可能，虽然我不记得了：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

with	the	ode	as	a	whole	I	am	very	well	satisfied	.
和	这	颂	作为	一个	所有的	我	是	非常	出色地	使满意	.

我对整首颂歌非常满意。

[juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːntɪf] ?

You	say	I	gave	the	hint	of	the	Pontiff	?
你	说	我	给予	这	暗示	的	这	教皇	?

你说我给了教皇暗示？

['veri] [truː] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ,

Very	true	;	I	recollect	it	quite	well	,	but	it	was	not	to	be	used	,
非常	真的	;	我	追忆	它	相当	出色地	,	但	它	曾是	不是	到	是	用过的	,

确实如此；我对此记忆犹新，但它最终没有被使用。

[ɔːr] ['weɪstɪd] , [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

or	wasted	,	in	the	spirit	in	which	you	have	used	it	here	.
或者	浪费	,	在	这	精神	在	哪个	你	有	用过的	它	这里	.

或者，按照你在这里使用它的方式来说，就是浪费了。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪʒiːm]

Perhaps	**,**	**however**	**,**	**you**	**meant**	**it**	**to**	**refer**	**to**	**the**	**Pontiffs**	**of**	**the**	**old**	**regime**
也许	,	然而	,	你	意思是	它	到	参考	到	这	教宗	的	这	老的	政权

,

,

,

不过，或许你指的是旧制度下的教皇们。

[huːz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['daʊtləs] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

whose	**unworthy**	**excesses**	**I**	**may**	**have**	**doubtless**	**mentioned**	**to**	**you**	**at**
谁	不配	过剩	我	可能	有	毫无疑问	提及	到	你	在

[sʌm; səm][taɪm] ?

some	**time**	**?**
一些	时间	?

我或许曾在某个时候向你提及过他的不光彩行径?

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [hə'reɪʃɪəs] , [ðæt] [jʊr; jər][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	**could**	**wish**	**,**	**Horatius**	**,**	**that**	**your**	**execution**	**were**	**on**	**a**	**level**	**with**	**your**
我	可以	希望	,	霍拉提乌斯	,	那	你的	执行	是	在	一个	等级	和	你的

[ɪn'tenʃ(ə)n] :

intention	**:**
意图	:

霍雷肖，我多么希望你的执行能与你的意图相符：

[juː; jʊ] [leɪ] [jɔːr'self] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌmɪskən'strʌkʃn] .

you	**lay**	**yourself**	**open**	**to**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**misconstruction**	**.**
你	躺	你自己	打开	到	一个	伟大的	交易	的	误解	.

你让自己很容易被误解。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst] ['sʌbstɪtuːt] “ [leɪt] ” [fɔːr; fər] “ [waɪl] . ” [-]

I	**think**	**we**	**must**	**substitute**	**“**	**late**	**”**	**for**	**“**	**while**	**.**	**”**	**[**	**72**	**]**
我	思考	我们	必须	代替	“	晚的	”	为了	“	尽管	.	”	[	-	]

我认为我们应该用“迟到”来代替“当……时”。[72]

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'njuːʃəs] ?

What	**is**	**that**	**you**	**are**	**sputtering**	**about**	**Minucius**	**?**
什么	是	那	你	是	溅射	关于	米努修斯	?

米努修斯，你到底在说什么?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [mɪ'njuːʃəs] ?

I	**told**	**you**	**to**	**glance**	**at**	**Minucius**	**?**
我	讲述	你	到	瞥一眼	在	米努修斯	?

我不是让你瞥一眼米努修斯吗?

[wel] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] .

Well	**,**	**in**	**one**	**respect**	**you**	**are**	**quite**	**right**	**.**
出色地	,	在	一	尊重	你	是	相当	正确的	.

嗯，从某种意义上说，你的说法完全正确。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ]['evər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**do**	**not**	**remember**	**that**	**I**	**ever**	**spoke**	**of**	**him**	**to**	**you**	**,**
我	做	不是	记住	那	我	曾经	辐	的	他	到	你	,

我不记得我曾跟你提起过他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [mɪ'njuːʃəs][nɑːt]['oʊnli] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	**the**	**extravagance**	**of**	**Minucius**	**not**	**only**	**makes**	**him**	**a**	**man**	**impossible**	**to**
但	这	奢侈	的	米努修斯	不是	仅有的	制作	他	一个	男人	不可能的	到

[biː; bi] [siːn] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ,

be	**seen**	**abroad**	**with**	**,**
是	已见	国外	和	,

但米努修斯的奢靡作风不仅使他成为一个在国外不宜出门的人，

[bʌt; bət]['kɑ:nstə,tu:ts][ə; eɪ] [greɪt] ['skænd(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:n'tɪfɪkeɪt; pɑ:n'tɪfɪkət] .

but	constitutes	a	great	scandal	on	the	pontificate	.
但	构成	一个	伟大的	丑闻	在	这	布道	.

但这却是教皇职权上的一大丑闻。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

And	I	tell	you	,	sir	,
和	我	告诉	你	,	先生	,

我告诉你，先生，

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðæt] ['mænz] ['ɪnsələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɛtɜ-z] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['eni] [wel] -

I	tell	you	that	that	man's	insolence	to	his	betters	is	more	than	any	well	-
我	告诉	你	那	那	男人的	傲慢	到	他的	博彩公司	是	更多的	比	任何	出色地	-

['ɔ:rdərd] [steɪt] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .

ordered	State	could	endure	.
订购	状态	可以	忍受	.

我告诉你，这个人对地位更高的人的傲慢无礼，是任何一个秩序井然的国家都无法容忍的。

[hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪr] , [ænd; ənd] [pri'zju:mz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

He	has	got	the	Prince's	ear	,	and	presumes	upon	it	.
他	有	得到	这	王子的	耳朵	,	和	假定	之上	它	.

他得到了王子的信任，并且仗着这一点而行事。

[jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dʒæb][æt; ət] [mɪ'nju:ʃəs] [wen'evər] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz]

Yes	,	you	may	jab	at	Minucius	whenever	you	can	,	and	as	hard	as
是的	,	你	可能	戳	在	米努修斯	每当	你	能	,	和	作为	难的	作为

[ju:; jʊ][kæn; kən] .

you	can	.
你	能	.

是的，你可以随时随地、尽可能地攻击米努修斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][hɪnt] ['veri]

I	am	very	glad	I	suggested	that	,	and	you	have	taken	up	the	hint	very
我	是	非常	高兴的	我	建议	那	,	和	你	有	已采取	向上	这	暗示	非常

['klevərli] .

cleverly	.
巧妙地	.

我很高兴我提出了这个建议，你也非常巧妙地领会了我的意思。

[sɪt] [daʊn] , [maɪ] [gʊd] [hə'reiʃiəs] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] ,

Sit	down	,	my	good	Horatius	;	you	must	be	tired	of	standing	,
坐	向下	,	我的	好的	霍拉提乌斯	;	你	必须	是	疲劳的	的	常设	,

坐下吧，我亲爱的霍拉提乌斯；你一定站累了。

[ænd; ənd][wi:; wi][men][ʌv; əv] ['letərz] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['i:kwəl] , [wət'evər] ['aʊər; ɑ:r]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	we	men	of	letters	are	all	equal	,	whatever	our	social	position	.
和	我们	男人	的	信件	是	全部	平等的	,	任何	我们的	社会的	位置	.

我们文人平等，无论社会地位如何。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [aɪ] [θru:] [ɔ:f] [læst] [naɪt] .

I	will	read	you	a	chapter	of	my	own	history	that	I	threw	off	last	night	.
我	将要	读	你	一个	章	的	我的	自己的	历史	那	我	扔	离开	最后的	夜晚	.

我将为你朗读我昨晚写下的一段我自己的历史。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] ['hæpənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['ɜ:rbən]['pri:fekt] .

You	will	remember	,	of	course	,	what	happened	while	I	was	Urban	Prefect	.
你	将要	记住	,	的	课程	,	什么	发生	尽管	我	曾是	城市的	长官	.

你当然会记得我担任城市长官期间发生的事情。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['sti:vnz] . [-]

G	.	W	.	Stevens	.	[	73	]
G	.	W	.	史蒂文斯	.	[	-	]

GW Stevens。[73]

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .
OVER THE CITY .
超过 这 城市 .

俯瞰全城。

[wɪð; wɪθ] ['restləs] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - [spent] ,
With restless searching are the nightwinds spent ,
和 不安 搜索 是 这 - 花费 ,

夜风不安地寻觅着，已然消逝。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri][bɜ:rd][paɪps] [lʌvənoʊts] [lɔ:rn] ,
A solitary bird pipes lovenotes lorn ,
一个 孤 鸟 管道 情书 孤独 ,

一只孤鸟吹奏着凄美的情歌，

['pɔ:rtent][ʌv; əv][laɪf] [nu:] ['weɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɔ:rn] ;
Portent of life new wakening with the morn ;
预兆 的 生活 新的 觉醒 和 这 早晨 ;

预示着新的生命将在清晨苏醒;

[lɔ:ŋ] [laɪnz][ʌv; əv] ['flerɪŋ] [læmps] [stɪl] [bɜ:rn][ðer; ðər] [stent] ,
Long lines of flaring lamps still burn their stent ,
长的 线条 的 燃烧 灯 仍然 烧伤 他们的 支架 ,

长长的灯串仍在燃烧，

[wɪð; wɪθ] [glu:m] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪti:z] ['bʊzəm][blent] ;
With gloom upon the city's bosom blent ;
和 愁云 之上 这 城市的 怀 混合 ;

城市笼罩在一片阴霾之中;

[bʌt; bət] - ['boʊv][ðə; ði][dɑ:rk] [θret] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [loʊ] [drɔ:n] ,
But ' bove the dark threat of a cloud low drawn ,
但 - 上方 这 黑暗的 威胁 的 一个 云 低的 绘制 ,

但是，在低垂的乌云笼罩的黑暗威胁之上，

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪθ] , [peɪl] [gləuz] ['gɑ:dz]['hoʊli] [dɑ:n] ,
White as a wraith , pale glows God's holy dawn ,
白色的 作为 一个 幽灵 , 苍白 发光 神的 圣 黎明 ,

洁白如幽灵，苍白的光芒照耀着上帝的神圣黎明。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r][hɜ:r; hər] ['braɪtəst] ['ɔ:rnəmənt] .
The morning star her brightest ornament .
这 早晨 星星 她 最亮的 装饰品 .

晨星是她最耀眼的装饰。

[æz; əz] ['gæðərɪŋ] ['splendər] [flʌdz] [ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
As gathering splendor floods the world with light ,
作为 采集 辉煌 洪水 这 世界 和 光 ,

当绚丽的光芒洒满世界，

[ðə; ði] ['waɪləm] ['wɑ:tʃər] [sli:ps] , [fə'getiŋ] [gri:f] ;
The whilom watcher sleeps , forgetting grief ;
这 何时 观察者 睡觉 , 遗忘 悲伤 ;

守望者沉睡，忘却悲伤;

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ni:θ] ['fju:mɪŋ] [smoʊk] , - [mɪd][roʊl][ʌv; əv] [wi:lz] ,
And though ' neath fuming smoke , ' mid roll of wheels ,
和 尽管 - 下方 怒气冲冲 抽烟 , - 中 卷 的 车轮 ,

即使在滚滚浓烟之下，车轮飞驰而过，

[ðə; ði]['sɔ:rdɪd] ['sɪti] [weiks] [hɜ:r; hər]['dʒaɪənt] [maɪt]

The	sordid	city	wakes	her	giant	might
这	肮脏的	城市	醒来	她	巨大的	可能

这座肮脏的城市唤醒了她巨大的力量

['lʌstfl] [ʌv; əv][geɪn] , [hɜ:r; hər] ['di:pəst] [hɑ:rt] [jet] [fi:lz]

Lustful	of	gain	,	her	deepest	heart	yet	feels
好色的	的	获得	,	她	最深处	心	然而	感觉

她贪婪成性，内心深处却依然充满渴望。

[ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [bri:f] .

The	benediction	of	that	vision	brief	.
这	祝福	的	那	想象	简短的	.

该愿景简报的祝福。

['wɪljəm] [dʒeɪmz]['beɪkər] .

William	James	Baker	.
威廉	詹姆斯	贝克	.

威廉·詹姆斯·贝克。

[ðə; ði] ['kæptivz] .

THE	CAPTIVES	.
这	俘虏	.

俘虏们。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kə'lɑ:s(ə)l][fɔ:rm] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [pɔ:d] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Amongst	them	there	was	one	colossal	form	,	on	which	the	sun	poured	with	its
在	他们	那里	曾是	一	庞大	形式	,	在	哪个	这	太阳	倾倒	和	它是

[fʊl] ['reɪdiəns] .

full	radiance	.
满的	辐射	.

其中有一尊巨大的雕像，阳光倾泻而下，照耀着它。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['graɪndɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪl] - [stoʊn] ; [ðə; ði][mə'dʒestɪk] ,

This	was	the	form	of	a	man	grinding	at	a	mill	-	stone	;	the	majestic	,
这	曾是	这	形式	的	一个	男人	研磨	在	一个	磨	-	石头	;	这	雄伟	,

这是一个在磨盘上研磨泥土的人的形象；雄伟的，

[sɪ'metrɪk(ə)l] , ['sʌp(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][gɑ:d] .

symmetrical	,	supple	form	of	a	man	who	was	also	a	god	.
对称的	,	柔软	形式	的	一个	男人	WHO	曾是	还	一个	上帝	.

拥有对称、柔韧身形的男子，同时也是一位神。

[ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [lɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['paʊər] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

In	his	naked	limbs	there	was	a	supreme	power	;	in	his	glance	there	was
在	他的	裸	四肢	那里	曾是	一个	最高	力量	;	在	他的	瞥一眼	那里	曾是

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ;

a	divine	command	;
一个	神圣的	命令	;

他赤裸的四肢蕴藏着至高无上的力量；他的眼神中蕴含着神圣的旨意；

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [noʊ] [joʊk] [kʊd; kəd]['evər][laɪ][ɑ:n] [ðæt] [praʊd] [nek] ;

his	head	was	lifted	as	though	no	yoke	could	ever	lie	on	that	proud	neck	;
他的	头	曾是	抬起	作为	尽管	不	轭	可以	曾经	说谎	在	那	自豪的	脖子	;

他昂着头，仿佛任何枷锁都无法压在他骄傲的脖子上；

[hɪz; ɪz] [fʊt] [si:md] [tu:; tə][spɜ:rn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æz; əz] [-]

his	foot	seemed	to	spurn	the	earth	as	[	74	]
他的	脚	似乎	到	拒绝	这	地球	作为	[	-	]

他的脚似乎踢开了大地[74]

[ðoʊ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][taɪ][hæd; həd]['evər] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sɑːd] [ðæt] ['hjuːmən] [steps]

though	no	mortal	tie	had	ever	bound	him	to	the	sod	that	human	steps
尽管	不	凡人	领带	有	曾经	边界	他	到	这	草皮	那	人类	步骤

[bɪ'stroʊd] :

bestrode	:
贝斯特罗德	:

虽然没有任何凡人的羁绊将他束缚在这片人类足迹所踏过的土地上:

[jet] [æt; ət][ðə; ði][kɔːrn] - [mɪl] [hiː; hi] ['leɪbərd] , ['graɪndɪŋ] [wiːt] [laɪk][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['blaɪndɪd]['ɑːksn]

yet	at	the	corn	-	mill	he	laboured	,	grinding	wheat	like	the	patient	blinded	oxen
然而	在	这	玉米	-	磨	他	辛勤劳作	,	研磨	小麦	喜欢	这	病人	失明	牛

[ðæt] ['tɔɪld] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

that	toiled	beside	him	.
那	辛勤劳作	旁	他	.

然而，他却在磨坊里辛勤劳作，像在他身边辛勤劳作的、默默无闻的牛一样，磨着小麦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑːloʊ][ɪn] ['fɪəriː] .

It	was	the	great	Apollo	in	Pherae	.
它	曾是	这	伟大的	阿波罗	在	法拉	.

那是费雷山上的伟大阿波罗神像。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ə'woʊk][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] [hæd; həd] [bɪn] [blʌd] [steɪnd]

The	hand	which	awoke	the	music	of	the	spheres	had	been	blood	stained
这	手	哪个	醒来	这	音乐	的	这	球体	有	到过	血	染色

[wɪð; wɪθ]['mɜːrdər] ;

with	murder	;
和	谋杀	;

唤醒天体乐章的手沾满了谋杀的鲜血;

[ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn]

the	beauty	which	had	the	light	and	lustre	of	the	sun	had	been
这	美丽	哪个	有	这	光	和	光泽	的	这	太阳	有	到过

['daːkənd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kraɪm] ;

darkened	with	passion	and	with	crime	;
变暗	和	热情	和	和	犯罪	;

曾经拥有阳光般光彩的美丽，如今却被激情和罪恶所玷污;

[ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [hæd; həd] [bɪn] [bent]

the	will	which	no	other	on	earth	or	in	heaven	could	withstand	had	been	bent
这	将要	哪个	不	其他	在	地球	或者	在	天堂	可以	经受	有	到过	弯曲

['ʌndər] [ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] .

under	the	chastisement	of	Zeus	.
在下面	这	惩罚	的	宙斯	.

连天地间无人能抵挡的意志，也在宙斯的惩罚下屈服了。

[hiː; hi] [huːz] [glɑːnsiz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['bærən] [sloʊps] [ʌv; əv] ['diːlɔs] [tuː; tə]

He	whose	glances	had	made	the	black	and	barren	slopes	of	Delos	to
他	谁	眼神	有	制成	这	黑色的	和	荒芜	连续下坡	的	德洛斯	到

[læf] [wɪð; wɪθ] ['fruːtflnəs] [ænd; ənd] ['glædnəs] — [hiː; hi] [huːz] [prə'fetɪk] [saɪt] [bɪ'held] [ɔːl] [θɪŋz]

laugh	with	fruitfulness	and	gladness	—	he	whose	prophetic	sight	beheld	all	things
笑	和	丰硕	和	欢乐	—	他	谁	预言	视线	观看	全部	事物

[pæst] ,

past	,
过去的	,

他的目光曾使提洛岛荒芜的黑色山坡充满丰饶和喜悦——他拥有预言般的洞察力，预见了过去的一切，

['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ˌʌn'bɔ:rn]['reɪsɪz] , [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv][ɔ:l]

present	,	and	to	come	,	the	fate	of	all	unborn	races	,	the	doom	of	all
展示	,	和	到	来	,	这	命运	的	全部	未出生的	种族	,	这	厄运	的	全部

[ʌn'spent] ['eɪdʒɪz] — [hi:; hi] ,

unspent	ages	—	he	,
未使用的	年龄	—	他	,

现在和将来，所有未出生种族的命运，所有未逝时代的厄运——他，

[ðə; ði][fɑ:r] - ['straɪkɪŋ] [kɪŋ] , ['leɪbərd] [hɪr] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][kraɪm] , ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l]

the	Far	-	Striking	King	,	laboured	here	beneath	the	curse	of	crime	,	greatest	of	all
这	远的	-	引人注目	国王	,	辛勤劳作	这里	下面	这	诅咒	的	犯罪	,	最	的	全部

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	gods	,
这	神	,

远征之王，在此承受罪恶的诅咒，众神之首，

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [sleɪv] .

and	yet	a	slave	.
和	然而	一个	奴隶	.

然而，他却是一名奴隶。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] [gri:s] [hɪz; ɪz]['aɪoʊ] ['pi:ən] ['saʊndɪd] [stɪl] .

In	all	the	hills	and	vales	of	Greece	his	Io	paean	sounded	still	.
在	全部	这	丘陵	和	山谷	的	希腊	他的	碘	颂歌	听起来	仍然	.

他的伊俄颂歌依然回荡在希腊的山川河流中。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['maʊntnz] [ðer; ðər] [stɪl] [ə'roʊz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][fairz][ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

Upon	his	holy	mountains	there	still	arose	the	smoke	of	fires	of	sacrifice	.
之上	他的	圣	山脉	那里	仍然	出现	这	抽烟	的	火灾	的	牺牲	.

在他的圣山上，祭祀之火的烟雾依然升腾。

[wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] ['di:ljən] ['meɪdnz] [stɪl] [heɪld] [ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['li:toʊz][sʌn] .

With	dance	and	song	the	Delian	maidens	still	hailed	the	divinity	of	Leto's	son	.
和	舞蹈	和	歌曲	这	德利安	少女们	仍然	赞誉	这	神	的	莱托的	儿子	.

提洛岛的少女们依然载歌载舞，赞美勒托之子的神性。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [aɪ'oʊniən] [er] [stɪl] [ræŋ] [fər'evər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	waves	of	the	pure	Ionian	air	still	rang	forever	with	the	name	of
这	波浪	的	这	纯的	爱奥尼亚	空气	仍然	响铃	永远	和	这	姓名	的

-

Delphinios	.
-	.

爱奥尼亚纯净的空气中，仿佛永远回荡着德尔菲尼奥斯的名字。

[æt; ət]['paɪθoʊ][ænd; ənd][æt; ət] ['klɛrəs] , [ɪn]['lisiə; 'liʃiə][ænd; ənd][ɪn] - , [-]

At	Pytho	and	at	Clarus	,	in	Lycia	and	in	Phodis	,	[	75	]
在	Python	和	在	克拉鲁斯	,	在	利西亚	和	在	-	,	[	-	]

在皮托和克拉鲁斯，在吕西亚和福狄斯，[75]

[hɪz; ɪz]['ɔ:rəkəlz] [stɪl] [bri:ðd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['fi:ɑ:t] ['terər] [ɔ:r][hoʊp]['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]

his	oracles	still	breathed	forth	upon	their	fiat	terror	or	hope	into	the	lives	of
他的	神谕	仍然	呼吸	前进	之上	他们的	菲亚特	恐怖	或者	希望	进入	这	生活	的

[men] ;

men	;
男人	;

他的神谕仍然以某种形式，给人们的生活带来恐惧或希望；

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðə; ði] [waɪld] [bi:sts] ['ɑ:nərd] [hɪm; ɪm]

and	still	in	all	the	virgin	forests	of	the	world	the	wild	beasts	honored	him
和	仍然	在	全部	这	处女	森林	的	这	世界	这	荒野	野兽	荣幸	他

['wersoʊˌevər] [ðeɪ] ['wɔndəd] ;

wheresoever	they	wandered	;
无论在何处	他们	漫步	;

即使在世界所有原始森林中，野兽无论走到哪里都对他表示尊敬；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber] [keɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rts]

and	the	lion	and	the	bear	came	at	his	bidding	from	the	deserts
和	这	狮子	和	这	熊	来了	在	他的	投标	从	这	沙漠

[tu:; tə] [bend] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪlz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['mi:kli] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ɪn]

to	bend	their	necks	and	their	wills	of	fire	meekly	to	bear	his	yoke	in
到	弯曲	他们的	脖子	和	他们的	遗嘱	的	火	温顺地	到	熊	他的	轭	在

['θesəli] .

Thessaly	.
色萨利	.

狮子和熊听从他的命令，从沙漠来到帖撒利，低下头，放下烈焰般的意志，温顺地为他负轭。

[jet] [hi:; hi] ['leɪbərd] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rn] - [mɪl] [ʌv; əv] [æd'mi:təs] ;

Yet	he	labored	here	at	the	corn	-	mill	of	Admetus	;
然而	他	辛勤劳作	这里	在	这	玉米	-	磨	的	阿德墨图斯	;

然而，他却在这里的阿德墨托斯磨坊辛勤劳作；

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɑ:ndɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði] ['slendər] , [slaɪt] , [wɪŋ] - ['fʊtɪd]

and	watching	him	at	his	bondage	stood	the	slender	,	slight	,	wing	-	footed
和	观看	他	在	他的	束缚	站立	这	苗条	,	轻微	,	翼	-	有脚的

['hɜ:rmi:z] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sloʊ] ,

Hermes	,	with	a	slow	,
爱马仕	,	和	一个	慢的	,

看着他被束缚的样子，身形纤细、轻盈、长着翅膀的赫尔墨斯缓缓地站在那里，

['mɑ:kɪŋ] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['neɪvɪʃ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [skɔ:rn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,

mocking	smile	upon	his	knavish	lips	,	and	a	jeering	scorn	in	his	keen	eyes	,
嘲讽	微笑	之上	他的	奸诈之徒	嘴唇	,	和	一个	嘲笑	轻蔑	在	他的	敏锐的	眼睛	,

他那狡黠的嘴唇上挂着嘲讽的笑容，锐利的眼神中充满了讥笑和轻蔑。

['i:v(ə)n] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [kraɪd] :

even	as	though	he	cried	:
甚至	作为	尽管	他	哭	:

仿佛他哭了一样：

“ [oʊ] ['brʌðər] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] !

“	O	brother	,	who	would	be	greater	than	I	!
“	哦	兄弟	,	WHO	会	是	更大的	比	我	!

“我的兄弟啊，谁能比我更伟大呢！”

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæst] [ðaʊ] ['bɑ:rtɚd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['goʊldən] [rɑ:d] [ʌv; əv] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] [ðaɪ]

For	what	hast	thou	bartered	to	me	the	golden	rod	of	thy	wealth	and	thy
为了	什么	哈斯特	你	以物易物	到	我	这	金的	杆	的	你的	财富	和	你的

[də'mɪnjən] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hə:dz] ?

dominion	over	the	flocks	and	the	herds	?
统治权	超过	这	羊群	和	这	畜群	?

你用你财富的金杖和你对牛羊的统治权，换取了我什么呢?

[fɔ:r; fər] ['sev(ə)n] ['kɔrdz] [strʌŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ʃel] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['melədi] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [ðaɪn] [oʊn] !

For	seven	chords	strung	on	a	shell	—	for	a	melody	not	even	thine	own	!
为了	七	和弦	串	在	一个	壳	—	为了	一个	旋律	不是	甚至	你的	自己的	!

七个和弦，串在贝壳上——一段甚至不属于你的旋律!

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] [aʊt'ʃoʊn] [baɪ][maɪ]['sɪrɪŋks][hæst] [ðaʊ] [soʊld][ɔːl] [ðaɪn] ['empaɪər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

For	**a**	**lyre**	**outshone**	**by**	**my**	**syrinx**	**hast**	**thou**	**sold**	**all**	**thine**	**empire**	**to**	**me**	**.**
为了	一个	竖琴	黯然失色	经过	我的	脊髓空洞	哈斯特	你	卖	全部	你的	帝国	到	我	.

你竟将你的整个帝国卖给了我，只因你手中的竖琴比我的管风琴还要黯然失色。

[wɪl] ['hjuːmən] [ɪrz] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə][ðaɪ] [sɔːŋ] [naʊ] [ðaɪ] ['septər] [hæz; həz] [pæst] [tuː; tə][maɪ][hændz]

Will	**human**	**ears**	**give**	**heed**	**to**	**thy**	**song**	**now**	**thy**	**sceptre**	**has**	**passed**	**to**	**my**	**hands**	?	**?**
将要	人类	耳朵	给	注意	到	你的	歌曲	现在	你的	权杖	有	通过了	到	我的	双手	?	?

如今你的权杖已交到我手中，世人是否会倾听你的歌声?

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk]['oʊnli][ɪz][left] [ðiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Immortal	**music**	**only**	**is**	**left**	**thee**	**,**	**and**	**the**	**vision**	**foreseeing**	**the**	**future**	**.**
不朽	音乐	仅有的	是	左边	你	,	和	这	想象	预见	这	未来	.

留给你的只有不朽的音乐，以及预见未来的远见。

[oʊ][gɑːd] !

O	**god**	**!**
哦	上帝	!

我的天啊!

[oʊ]['hɪroʊ] !

O	**hero**	**!**
哦	英雄	!

哦，英雄!

[oʊ] [fuːl] !

O	**fool**	**!**
哦	傻子	!

傻瓜!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['prɑːfɪt] [ðiː] [naʊ] ?

what	**shall**	**these**	**profit**	**thee**	**now**	**?**
什么	将	这些	利润	你	现在	?

这些对你现在有什么好处呢?

" [ðʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gɑːtn] [ðə; ði][dɪm] [waɪt] [ʃeɪps]

"	**Thus**	**to**	**the**	**artist**	**by**	**whom**	**they**	**had**	**been**	**begotten**	**the**	**dim**	**white**	**shapes**
"	因此	到	这	艺术家	经过	谁	他们	有	到过	所生的	这	暗淡	白色的	形状

[ʌv; əv][ðə; ði] ['diːɪtiːz] ['sʌmtaɪmz] [spiːk] .

of	**the**	**deities**	**sometimes**	**speak**	**.**
的	这	神灵	有时	说话	.

"因此，神灵模糊的白色身影有时会向创造它们的艺术家说话。"

[ðʌs] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] , [ðʌs] [hiː; hi] ['hiːrz] ,

Thus	**he**	**sees**	**them**	**,**	**thus**	**he**	**hears**	**,**
因此	他	看到	他们	,	因此	他	听到	,

他因此得以看见他们，得以听见他们。

[waɪlst] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['sʌnlaɪt] [laɪts] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [-]

whilst	**the**	**pale**	**and**	**watery**	**sunlight**	**lights**	**up**	**the**	**form**	**of**	**[**	**76**	**]**
而	这	苍白	和	水状的	阳光	灯	向上	这	形式	的	[	-	]

而苍白的水光照亮了[76]的形状

[ðə; ði]['tɔɪlər][ɪn] ['fɪəriː] .

the	**toiler**	**in**	**Pherae**	**.**
这	苦力	在	法拉	.

费雷的劳作者。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ʌv; əv]['diːlɔs] ,

For	**even**	**as**	**it**	**was**	**with**	**the**	**divinity**	**of**	**Delos**	**,**
为了	甚至	作为	它	曾是	和	这	神	的	德洛斯	,

就像提洛岛的神性一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['laɪkwaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd]

so	**is**	**it**	**likewise**	**with**	**the**	**genius**	**of**	**a**	**man**	**,**	**which**	**,**	**being**	**born**	**of**	**a**	**god**
所以	是	它	同样地	和	这	天才	的	一个	男人	,	哪个	,	存在	出生	的	一个	上帝

,

,

,

人的天赋也是如此，它源于神，

[jet][ɪz][baʊnd][æz; əz][ə; eɪ][sleɪv][tuː; tə][ðə; ði][greɪnd] - [stoʊn] .

yet	**is**	**bound**	**as**	**a**	**slave**	**to**	**the**	**grind**	**-**	**stone**	**.**
然而	是	边界	作为	一个	奴隶	到	这	研磨	-	石头	.

然而，他却像奴隶一样被束缚在磨石上。

[sɪns]['iːv(ə)n][æz; əz]['hɜːrmiːz] [mɑːkt] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [baʊ; boʊ] ,

Since	**even**	**as**	**Hermes**	**mocked**	**the**	**Lord**	**of**	**the**	**Unerring**	**Bow**	**,**
自从	甚至	作为	爱马仕	嘲笑	这	主	的	这	毫无错误	弓	,

即便赫尔墨斯嘲笑百发百中的弓箭之神，

[soʊ][ɪz]['dʒiːniəs] [mɑːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɑːrtɚd] [ðə; ði][hɜːdz] ,

so	**is**	**genius**	**mocked**	**of**	**the**	**world**	**,**	**when**	**it**	**has**	**bartered**	**the**	**herds**	**,**
所以	是	天才	嘲笑	的	这	世界	,	什么时候	它	有	以物易物	这	畜群	,

所以，天才也会被世人嘲笑，因为他出卖了芸芸众生。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɑːd][ðæt] [miːt] [welθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['kɔrdz] [ðæt]

and	**the**	**grain**	**,**	**and**	**the**	**rod**	**that**	**metes**	**wealth**	**,**	**for**	**the**	**seven**	**chords**	**that**
和	这	粮食	,	和	这	杆	那	测量	财富	,	为了	这	七	和弦	那

[noʊ] [ɪr] ,

no	**ear**	**,**
不	耳朵	,

还有谷物，还有那衡量财富的杖，为了那七个无人能听懂的和弦，

['dʌlli]['mɔːrt(ə)l] , [kæn; kən] [hɪr] .

dully	**mortal**	**,**	**can**	**hear**	**.**
沉闷地	凡人	,	能	听到	.

迟钝的凡人，能听见。

[hiː; hi][kæn; kən][bend] [greɪt] [θɔːts] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ðæt][hiː; hi] [tʃuːz] ,

He	**can**	**bend**	**great**	**thoughts**	**to**	**take**	**the**	**shapes**	**that**	**he**	**choose**	**,**
他	能	弯曲	伟大的	想法	到	拿	这	形状	那	他	选择	,

他能将伟大的思想塑造成他想要的形状。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪnd] [gɑːd][ɪn] ['fɪəriː] [baʊnd][ðə; ði] [strɔːŋ] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd]

as	**the**	**chained**	**god**	**in**	**Pherae**	**bound**	**the**	**strong**	**kings**	**of**	**the**	**desert**	**and**
作为	这	连锁	上帝	在	法拉	边界	这	强的	国王	的	这	沙漠	和

['fɔːrɪst][tuː; tə]['kæri][hɪz; ɪz][joʊk] ;

forest	**to**	**carry**	**his**	**yoke**	**;**
森林	到	携带	他的	轭	;

就像费雷城中被锁链束缚的神祇，将沙漠和森林中的强大君王捆绑起来，让他们背负他的轭一样；

[jet] , [laɪk][ðə; ði][gɑːd] , [hiː; hi]['laɪkwaɪz][stændz] ['fetəd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][graɪnd][fɔːr; fər] [bred]

yet	**,**	**like**	**the**	**god**	**,**	**he**	**likewise**	**stands**	**fettered**	**to**	**the**	**mill**	**to**	**grind**	**for**	**bread**
然而	,	喜欢	这	上帝	,	他	同样地	站立	束缚	到	这	磨	到	研磨	为了	面包

.

:

.

然而，就像神一样，他也同样被束缚在磨坊里，为面包而磨面。

['wiːdə] .
Ouida .
欧伊达 .

欧伊达。

“ [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] [ɔːl] .
“ IF LOVE WERE ALL .
“ 如果 爱 是 全部 .

“如果爱是一切。

” (['prɪz(ə)nər] [ʌv; əv] ['zɛndə] .)
” (PRISONER OF ZENDA .)
” (囚犯 的 曾达 .)

（赞达的囚徒。）

“ [ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl] !
“ If love were all !
“ 如果 爱 是 全部 !

“如果爱是一切!

” [kæn; kən] [lʌv] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ɔːl]
” Can love be less than all
” 能 爱 是 较少的 比 全部

爱难道不能排在所有事情之后吗?

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [hæθ] [meɪd] ?
Here in the world the God of Love hath made ?
这里 在 这 世界 这 上帝 的 爱 有 制成 ?

在这世间，爱之神创造了什么?

[ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər][ɔːl] — [ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][ˌʌnə'freɪd] ,
If love were all — and love were unafraid ,
如果 爱 是 全部 — 和 爱 是 无所畏惧 ,

如果爱就是一切——而爱是无所畏惧的，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['dɛθs] [kə'rʌptɪŋ] ['fjuːnərəl][pɔːl] !
And knew not death's corrupting funeral pall !
和 知道 不是 死亡人数 腐败 葬礼 灵柩 !

却不知死亡腐朽的裹尸布!

[oʊ] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][ðaɪ][soʊl][baɪ] ['hev(ə)nli] [kɔːl]
Oh Princess , with thy soul by heavenly call
哦 公主 , 和 你的 灵魂 经过 天上 称呼

哦，公主，你的灵魂被天国召唤

[ɪn] ['lʌvz] [dɪ'vaɪnɪst]['pænəpli] [ə'reɪd] ,
In love's divinest panoply arrayed ,
在 爱的 最神圣的 全套装备 排列 ,

身披爱情最神圣的盛装，

[hæθ] [ðaɪ][soʊl] - [saɪt] [ðaɪ] [lʌv] - [saɪt] [soʊ] [bɪ'treɪd]
Hath thy soul - sight thy love - sight so betrayed
有 你的 灵魂 - 视线 你的 爱 - 视线 所以 背叛

你的灵魂之眼，你的爱之眼，是否已被背叛?

[ðæt] [lʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sju'priːm; sə-] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][fɔːl] ?
That love from his supremest place should fall ?
那 爱 从 他的 至高无上的 地方 应该 落下 ?

那份源自他至高无上的爱，竟会陨落?

[jet] [wɜːrt] [ðaʊ] [raɪt] .
Yet wert thou right .
然而 沃特 你 正确的 .

然而，你是对的。

[ðaɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] [di'vaind]
Thy **woman's** **heart** **divined**
你的 女性的 心 神谕

你洞悉了女人的心意

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['lʌvz] [træn'sendənt] ['pə:fiktnis] : [-]
The **soul** **of** **love's** **transcendent** **perfectness** **:** **[** **77** **]**
这 灵魂 的 爱的 超凡脱俗 完美 : [-]

爱的超凡完美之灵魂：[77]

[fɔ:r; fər][laɪk][ə; eɪ][stɑ:r] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][mɪst] [kən'faɪnd]
For **like** **a** **star** **within** **a** **mist** **confined**
为了 喜欢 一个 星星 之内 一个 薄雾 受限

就像迷雾中的一颗星

[ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] [θru:] - ['lʌvz] [soʊl][ɪz] ['raɪtʃəsnəs] .
And **burning** **thro** **'** **love's** **soul** **is** **righteousness** **.**
和 燃烧 喉咙 - 爱的 灵魂 是 义 .

而正义，则在爱的灵魂中燃烧。

[ðʌs] [lʌv] [ɪz][ɔ:l] — [ðoʊ] - , [æz; əz][ɑ:n] ['kælvəri] ,
Thus **love** **is** **all** **—** **tho** **'** **,** **as** **on** **Calvary** **,**
因此 爱 是 全部 — 虽然 - , 作为 在 加略山 ,

因此，爱就是一切——尽管，如同在髑髅地一样，

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['lʌvz] [fʊl'fɪlmənt] [bi:; bi] !
Renunciation **love's** **fulfillment** **be** **!**
放弃 爱的 履行 是 !

放弃爱情，方能圆满！

['ɪdɪθ] [ni:l] .
Edith **Neil** **.**
伊迪丝 尼尔 .

伊迪丝·尼尔。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
THE **MAN** **ON** **A** **BICYCLE** **.**
这 男人 在 一个 自行车 .

骑自行车的人。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
The **man** **on** **a** **bicycle** **came** **panting** **up** **a** **hill** **at** **the** **beginning** **of** **a** **large**
这 男人 在 一个 自行车 来了 喘息 向上 一个 爬坡道 在 这 开始 的 一个 大的
[taʊn] .
town **.**
镇 .

一个骑自行车的男人气喘吁吁地爬上一座大城镇入口处的山坡。

“ [hə'loʊ] ! ['nɪkərbɑ:kərz] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [fʊt] ; “ [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][geɪt][fɔ:r; fər]
“ **Hello** **!** **Knickerbockers** **,** **”** **cried** **the** **man** **on** **foot** **;** **“** **do** **you** **call** **that** **the** **gait** **for**
“ 你好 ! 尼克博克 , ” 哭 这 男人 在 脚 ; “ 做 你 称呼 那 这 步态 为了
[ə; eɪ] ['skɔ:rtʃər] ?
a **scorcher** **?**
一个 酷热 ?

“你好！尼克博克人，”步行的人喊道；“你管这叫酷暑的步态吗？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:][eɪnt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [per] [ˌju: 'vi:][ba:z] . ”
Why **,** **it** **aint** **more'n** **a** **pair** **uv** **bars** **.** **”**
为什么 , 它 不是 更多 一个 一对 紫外线 酒吧 . ”

“它不过是一对防紫外线灯条而已。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] .
“ That's all right , little boy , ” returned he of the wheel .
“ 那就是 全部 正确的 , 小的 男生 , ” 返回 他 的 这 车轮 .

“没关系，小男孩，”他放下方向盘说道。

“ ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [jɔ:r'self] !
“ Little boy , yourself !
“ 小的 男生 , 你自己 !

“小男孩，你就是！”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][faɪn][fɔ:r; fər]['raɪdɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] ? ”
Didn't you know it was five dollars fine for ridin ' on the sidewalk ? ”
没有 你 知道 它 曾是 五 美元 美好的 为了 骑行 - 在 这 人行道 ? ”

你不知道在人行道上骑车要罚款五美元吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的?

[aɪl] [peɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] ,
I'll pay when I come back ; ” and the man on a bicycle ,
患病的 支付 什么时候 我 来 后退 ; ” 和 这 男人 在 一个 自行车 ,

我回来的时候会付钱的;”骑自行车的人说，

[ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv][roʊd] , [pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] ['fɜ:rðər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
encountering a level piece of road , put an end to further conversation by a
遭遇 一个 等级 片 的 路 , 放 一个 结尾 到 更远 对话 经过 一个
['sʌd(ə)n] [spɜ:rt] .
sudden spurt .
突然 喷 .

遇到一段平坦的路面，他突然加速，结束了进一步的谈话。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪ'klɑ:mətər][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [æd'væns] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .
But the cyclometer was not to make a steady advance that evening .
但 这 转速表 曾是 不是 到 制作 一个 稳定的 进步 那 晚上 .

但那天晚上，自行车里程表并没有稳步前进。

[ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['krɔ:sɪŋ] [leɪ] [ə'hed] , [blɑ:kt] [baɪ][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [freɪt] [treɪn] .
A surface crossing lay ahead , blocked by a belated freight train .
一个 表面 过境 躺 前方 , 已屏蔽 经过 一个 迟到的 货运 火车 .

前方是一条平交道口，被一列晚点的货运列车堵住了。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['medld] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θrɑ:tl] .
The engineer knew his business and meddled continually with the throttle .
这 工程师 知道 他的 商业 和 干预 持续 和 这 风门 .

这位工程师很懂行，不断地调整油门。

['æftər]['goʊɪŋ][ə'baʊt] [tu:] [kɑ:r] - [leŋθs] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][treɪn] [wʊd] [stɑ:p] ,
After going about two car - lengths in one direction , the train would stop ,
后 去 关于 二 车 - 长度 在 一 方向 , 这 火车 会 停止 ,
[rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [-]
remember something [78]
记住 某物 [-]

火车沿一个方向行驶大约两节车厢后，就会停下来，想起某事[78]

[left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] .

left	behind	,	and	back	up	.
左边	在后面	,	和	后退	向上	.

被留下，然后返回。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [kraʊd] [pə'sɪfɪk] .

That	is	the	way	to	keep	a	crowd	pacific	.
那	是	这	方式	到	保持	一个	人群	太平洋	.

这是维持人群平静的办法。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['plenti] [tu:; tə] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [fər'get] [tu:; tə] [faɪt] .

Give	them	plenty	to	hope	for	and	they	forget	to	fight	.
给	他们	很多	到	希望	为了	和	他们	忘记	到	斗争	.

给他们足够的希望，他们就会忘记战斗。

[ðə; ði] ['hwi:lmən] [roʊd] [ɪn] [sloʊ] ['sɜ:rkl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

The	wheelman	rode	in	slow	circles	for	a	while	,
这	车轮人	骑	在	慢的	界	为了	一个	尽管	,

驾车人慢悠悠地绕着圈骑了一会儿，

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd] [snoʊ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['eksərsaɪz] , [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [dɪs'maʊnt] .

but	finding	the	slush	and	snow	too	deep	for	this	exercise	,	was	forced	to	a	humiliating	dismount	.
但	寻找	这	泥浆	和	雪	也	深的	为了	这	锻炼	,	曾是	强制	到	一个	羞辱	下马	.

但由于泥泞和积雪太深，无法进行这项练习，他被迫狼狈地下马。

" - ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['dɜ:rti] ['ɜ:rtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊld] , " [dɪd] [jər] [noʊ] [jər] - - [gɑ:d] [noʊ] - ?

"	Misder	!	"	shouted	a	dirty	urchin	with	a	cold	,	"	did	yer	know	yer	'	adn'd	god	no	lighd	?
"	-	!	"	喊叫	一个	肮脏的	顽童	和	一个	寒冷的	,	"	做过	你的	知道	你的	-	-	上帝	不	-	?

"先生！"一个浑身脏兮兮、感冒了的流浪儿喊道，"你知道你没有光吗？"

[faɪb] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [faɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [kɑ:ps] [ɪn] [ðə; ði] . "

Fibe	dollars	fine	an	'	the	cop's	in	the	deepo	.	"
纤维	美元	美好的	一个	-	这	警察的	在	这	深波	.	"

罚款金额高达 500 美元，警察被关进了监狱深处。

" [oʊ] , [breɪk] [ə'weɪ] , [breɪk] [ə'weɪ] ! " [sna:rld] [ðə; ði] ['hwi:lmən] .

"	O	,	break	away	,	break	away	!	"	snarled	the	wheelman	.
"	哦	,	休息	离开	,	休息	离开	!	"	纠缠	这	车轮人	.

"哦，挣脱，挣脱！"司机咆哮道。

" [jʌŋ] [mæn] , " [lɪspt] [ə; eɪ] ['wɪli] [bɔɪ] , " [aɪ] [θɔ:t] [ðoʊz] [θɪŋz] [wi:ə] [kɔ:ld] [ɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] . " : . "

"	Young	man	,	"	lisped	a	willy	boy	,	"	I	thought	those	things	weah	called	in	,	you	know
"	年轻的	男人	,	"	口齿不清	一个	威利	男生	,	"	我	想法	那些	事物	威阿	称为	在	,	你	知道

"年轻人，"一个说话结巴的男孩说，"我以为我们说的那些东西，你知道的。"

" [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn] .

"	I	wish	some	one	would	call	that	thing	in	.
"	我	希望	一些	一	会	称呼	那	事物	在	.

"我希望有人能把那件事报告出来。"

" [ðɪs] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪli] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] [læf] .

"	This	retort	was	pointed	at	the	willy	boy	,	and	raised	a	laugh	.
"	这	反驳	曾是	尖	在	这	威利	男生	,	和	提高	一个	笑	.

"这句反驳是针对那个小鸡鸡的，引得众人大笑。"

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ?

“	**How**	**long**	**are**	**they**	**going**	**to**	**keep**	**us**	**waiting**	**here**	**in**	**the**	**cold**	**?**
”	如何	长的	是	他们	去	到	保持	我们	等待	这里	在	这	寒冷的	?

“他们还要让我们在这里挨冻多久？”

” ['mʌtəd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

”	**muttered**	**a**	**querulous**	**old**	**gentleman**	**.**
”	低声说道	一个	抱怨的	老的	绅士	.

“一位爱抱怨的老先生嘟囔道。”

“ [its] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['prɔsikjuːtid] . ”

“	**It's**	**against**	**the**	**law**	**,**	**and**	**the**	**company**	**ought**	**to**	**be**	**prosecuted**	**.**	**”**
“	它是	反对	这	法律	,	和	这	公司	应该	到	是	被起诉	.	”

“这是违法的，该公司应该被起诉。”

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] ? ” ['ventʃərd] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz]

“	**The**	**present**	**company**	**?**	**”**	**ventured**	**a**	**bashful**	**young**	**man**	**,**	**who**	**was**	**dressed**	**as**
“	这	展示	公司	?	”	冒险	一个	害羞的	年轻的	男人	,	WHO	曾是	穿着	作为

[ɪf] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

if	**going**	**somewhere**	**.**
如果	去	某处	.

“是现在这家公司吗？”一位穿着打扮像是要去某个地方的腼腆年轻人试探性地问道。

“ [noʊ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪd] , ” [keɪm] [frʌm; frəm][əb'skjʊrəti] .

“	**No**	**,**	**the**	**present**	**company**	**is**	**always**	**excepted**	**,**	**”**	**came**	**from**	**obscurity**	**.**
“	不	,	这	展示	公司	是	总是	例外	,	”	来了	从	朦胧	.

“不，目前这家公司总是例外，”这句话从隐蔽处传来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [snæpt] [hɪz; ɪz] [bel] [ʌn'iːzɪli] .

The	**man**	**with**	**a**	**bicycle**	**snapped**	**his**	**bell**	**uneasily**	**.**
这	男人	和	一个	自行车	啪啪	他的	钟	不安地	.

骑自行车的人不安地按响了铃铛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːl] ,

He	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**of**	**course**	**;**	**if**	**you**	**live**	**much**	**on**	**a**	**wheel**	**,**
他	曾是	在	一个	匆忙	,	的	课程	;	如果	你	居住	很多	在	一个	车轮	,

他当然很着急；如果你经常奔波在路上，

['hɜːri] [bɪ'kʌmz] ['krɑːnɪk] , [en'dʒendəd] [pər'hæps] [-]

hurry	**becomes**	**chronic**	**,**	**engendered**	**perhaps**	**[79]**
匆忙	变成	慢性的	,	产生的	也许	[-]

匆忙变成了慢性，或许是由[79]引起的

[baɪ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sens] [ʌv; əv]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

by	**the**	**accustomed**	**sense**	**of**	**rapid**	**motion**	**;**	**but**	**,**	**like**	**many**	**of**	**his**	**class**	**,**
经过	这	习惯	感觉	的	迅速的	运动	;	但	,	喜欢	许多	的	他的	班级	,

凭借着对快速运动的习惯性感知；但是，像他那个阶层的许多人一样，

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['feloʊ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['peti] [lɔː] ['breikəz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [baɪ] ['teɪkɪŋ]

he	**had**	**that**	**fellow**	**feeling**	**for**	**petty**	**law**	**breakers**	**,**	**which**	**comes**	**by**	**taking**
他	有	那	同伴	感觉	为了	小气	法律	断路器	,	哪个	来	经过	采取

['tʃænsɪz] [ə'genst] ['sɪti] ['ɔrdənənsɪz] .

chances	**against**	**city**	**ordinances**	**.**
机会	反对	城市	法令	.

他对那些违反轻微法律的人抱有同情心，这种同情心源于他们冒险违反城市法令。

[ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [vælv] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['eksələnt] [sək'ses] .

The	**fellow**	**at**	**the**	**valve**	**was**	**taking**	**his**	**chances**	**too**	**,**	**with**	**excellent**	**success**	**.**
这	同伴	在	这	阀门	曾是	采取	他的	机会	也	,	和	出色的	成功	.

阀门旁的那个人也在冒险，而且非常成功。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [kraʊd] [ə'proʊtʃɪz] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] .
The patience of an American crowd approaches the miraculous .
这 耐心 的 一个 美国人 人群 方法 这 神奇 .

美国民众的耐心近乎奇迹。

['fɪfti] [en'geɪdʒmənts] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['broʊkən][ænd; ənd][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [toʊz][wɜ:r; wər]
Fifty engagements were being broken and ten times as many toes were
五十 订婚 是 存在 破碎的 和 十 时代 作为 许多 脚趾 是
['fri:zɪŋ] ,
freezing ,
冷冻 ,

五十桩婚约被解除，十倍于此数量的脚趾被冻伤。

[ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wʌn] ['reɪlroʊdər] [wʌz; wəz] [tu:] ['leɪzi][tu:; tə] [drɔ:] [ə; eɪ] ['kʌplɪŋ] - [pɪn] .
all because one railroader was too lazy to draw a coupling - pin .
全部 因为 一 铁路工人 曾是 也 懒惰的 到 画 一个 耦合 - 别针 .

这一切都是因为一个铁路工人懒得画连接销。

[jet] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:rz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [mu:v] , [noʊ][wʌn] [felt] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]
Yet so long as the cars continued to move , no one felt called upon to
然而 所以 长的 作为 这 汽车 持续 到 移动 , 不 一 毛毡 称为 之上 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

然而，只要汽车继续行驶，就没有人觉得有必要去干预。

“ [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [meɪ] [ə; eɪ] ['krɔ:sɪŋ] ['li:gəli] [bi:; bi] [blɑ:kt] ? ” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['kwerələs]
“ How many minutes may a crossing legally be blocked ? ” demanded the querulous
“ 如何 许多 分钟 可能 一个 过境 合法地 是 已屏蔽 ? ” 要求 这 抱怨的
[oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
old gentleman ,
老的 绅士 ,

“合法封锁人行横道的时间最长可以是多少分钟？”这位爱抱怨的老先生问道。

['pʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
pulling out his watch .
拉 出去 他的 手表 .

他掏出手表。

“ [ten] , [aɪ] [bɪ'li:v] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['flægmən] , ['su:ðɪŋli] .
“ Ten , I believe , ” answered the flagman , soothingly .
“ 十 , 我 相信 , ” 回答 这 旗手 , 舒缓地 .

“我想是十吧，”旗手安抚地回答道。

“ [ten] ?
“ Ten ?
“ 十 ?

“十?

[waɪ] , [wi:v] [bɪn] [hɪr] [moʊst] [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] ! ”
Why , we've been here most fifteen now ! ”
为什么 , 我们已经 到过 这里 最多 十五 现在 ! ”

“哎呀，我们在这里都待了快十五年了！”

“ - - [ðæt] [treɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [træk] [ʌd] [mu:v] [ʌp][dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] [ən] [wʌz; wəz]['mu:vɪn] -
“ S'posin ' that train on the down track ud move up just as this un was movin '
“ - - 那 火车 在 这 向下 追踪 ud 移动 向上 只是 作为 这 联合国 曾是 移动 -
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“假设那列下行的火车在这辆车开走的时候突然启动，

[wɪtʃ] [ʌd][juː; jʊ][hæv; həv] - ['restɪd] [ðen] ?
which ud you have ' rested then ?
哪个 ud 你 有 - 休息 然后 ?

你休息过吗?

" [ðə; ðɪ] ['kwerələs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [rɪ'pruːvɪŋli] , [bʌt; bət] [sed]
" The querulous old gentleman looked at the newsboy reprovingly , but said
" 这 抱怨的 老的 绅士 看起来 在 这 报童 责备地 , 但 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

"那位爱抱怨的老先生责备地看了报童一眼，但什么也没说。"

" [maɪt] [traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [pʊld] , " [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm][wʌn] .
" Might try and have the president pulled , " suggested some one .
" 可能 尝试 和 有 这 总统 拉 , " 建议 一些 一 .

有人建议说："或许可以尝试让总统下台。"

" [wʌt] [ʌv; əv] ?
" What of ?
" 什么 的 ?

"什么？"

[ðə; ðɪ] [roʊd] ?
The Road ?
这 路 ?

路?

[woʊpi] [dɪk] !
Wopey dick !
沃皮 迪克 !

哎哟，小弟弟!

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [pʊl] [hɪm'self] . " [-]
He's got a pull himself . " [80]
他是 得到 一个 拉 他自己 . " [-]

他自己也有影响力。"[80]

[ðə; ðɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌem oʊ 'tiː] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
The newsboy smiled approvingly upon his mot , during a silence that might be
这 报童 微笑 赞许地 之上 他的 移动 , 期间 一个 沉默 那 可能 是
[felt] .
felt .
毛毡 .

报童满意地看着他的朋友，在一阵令人窒息的沉默中露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ðɪ][wɪnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræs] [bænd] ,
It was a relief when the wind picked up the tones of a brass band ,
它 曾是 一个 宽慰 什么时候 这 风 挑选 向上 这 音调 的 一个 黄铜 乐队 ,

当风吹来，隐隐传来铜管乐队的乐声时，我如释重负。

['pleɪɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [wɑːftid] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
playing in front of the theatre , and wafted them in that direction .
玩耍 在 正面 的 这 剧院 , 和 飘散 他们 在 那 方向 .

在剧院前演奏，并将它们吹向那个方向。

" [sʌb] [ʌd] - [tuː; tə][pʊd] [rʌnəːz] [ɑːn]['θæd] [baɪk] , [siː] ?
" Sub ud oughd to pud runners on thad bike , see ?
" 子 ud - 到 布丁 跑步者 在 萨德 自行车 , 看 ?

"Sub ud oughd to pud runners on thad bike, see?

" [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['dɜːrti] ['ɜːrtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] .
" **volunteered the dirty urchin with a cold .**
" 自愿 这 肮脏的 顽童 和 一个 寒冷的 .

"那个又脏又感冒的顽童自告奋勇。"

[ðɪs] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
This aroused the newsboy to a stroke of business .
这 被唤醒 这 报童 到 一个 中风 的 商业 .

这激发了报童的一项生意冲动。

" [nuː] [jɔːk] ['iːvnɪŋ] [sʌn] [ɔːr][wɜːrl] !
" **New Yawk Evening Sun or Worl !**
" 新的 喋喋不休 晚上 太阳 或者 世界 !

"纽约晚报或世界!

[wʌn] [sent] !
One cent !
一 中心 !

一分钱!

- ?
Sunorworl ?
- ?

太阳世界?

" [hɪr] [ðə; ði] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] ['sʌmwer] , ['sepəreɪtɪd]
" **Here the bashful young man who was dressed as if going somewhere , separated**
" 这里 这 害羞的 年轻的 男人 WHO 曾是 穿着 作为 如果 去 某处 , 分开
[hɪm'self] , [ænd; ənd][kraɪd] :
himself , and cried :
他自己 , 和 哭 :

"这时，一个衣着朴素、似乎要去某个地方的腼腆年轻人，独自走到一边，哭了起来:"

" [kən'dʌktər] , [kʌt] [ðɪs] [treɪn] [ɪn] [tuː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] . "
" **Conductor , cut this train in two , or I will have you arrested . "**
" 导体 , 切 这 火车 在 二 , 或者 我 将要 有 你 被捕 . "

"列车长，把这列火车拦腰截断，否则我就把你逮捕。"

" [ðer; ðər] , [jʊə(r)] [dʌn] ! "
" **There , you're done ! "**
" 那里 , 你是 完毕 ! "

"好了，你完成了！"

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ! "
" **Cut it short ! "**
" 切 它 短的 ! "

"快点结束吧！"

" [goʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] !
" **Go , take a walk !**
" 去 , 拿 一个 走 !

"去散散步吧！"

" [wɜːr; wər] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] .
" **were expressions which greeted this sally .**
" 是 表达式 哪个 问候 这 莎莉 .

"这些表情迎接了这次突袭。"

[ðə; ði] ['bæʃfl] [jʌŋ] [mæn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪvət][laɪf] [wer] [ˌaɪ'tiː][hæd; həd]

The	bashful	young	man	took	up	the	thread	of	his	private	life	where	it	had
这	害羞的	年轻的	男人	采取	向上	这	线	的	他的	私人的	生活	在哪里	它	有

['broʊkən][ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

这位腼腆的年轻人继续讲述他中断的私生活。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]['sepəreɪtɪd] [hɪm'self] ['fɜːrðər] .

and	wished	he	had	separated	himself	further	.
和	希望	他	有	分开	他自己	更远	.

他真希望自己当时能和对方走得更远一些。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ə'raʊzd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .

A	touch	on	the	sleeve	aroused	the	man	with	a	bicycle	.
一个	触碰	在	这	袖子	被唤醒	这	男人	和	一个	自行车	.

袖子被轻轻碰了一下，骑自行车的男人就兴奋起来了。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][mæn][ɑːn] [fʊt] .

There	stood	the	man	on	foot	.
那里	站立	这	男人	在	脚	.

那人站在那里，独自一人。

“ [hə'loʊ] ! ['nɪkərbɑːkərz] .

“	Hello	!	Knickerbockers	.
“	你好	!	尼克博克	.

“你好！尼克博克。”

[hɔːrs] [taɪd] , [eɪ] ?

Horse	tied	,	eh	?
马	系	,	嗯	?

马被拴住了，是吗?

[θɔːt] [aɪ'd] [ketʃ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

Thought	I'd	ketch	up	to	you	.
想法	ID	双体帆船	向上	到	你	.

我想跟你打个招呼。

[wer] [ɪz][jʊr; jər]['sentʃəri] [rʌn] ?

Where	is	your	century	run	?
在哪里	是	你的	世纪	跑步	?

你的百英里跑在哪里?

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - - [geɪt] ? ” [-]

Didn't	I	say	that	there	was	no	scorchin	'	gait	?	”	[	81	]
没有	我	说	那	那里	曾是	不	-	-	步态	?	”	[	-	]

我不是说过没有灼热的步态吗? [81]

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪsɪkl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] “ [dæm] , ” [ænd; ənd]

The	man	with	a	bicycle	said	something	that	commenced	with	“	damn	,	”	and
这	男人	和	一个	自行车	说	某物	那	开始	和	“	该死	,	”	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

骑自行车的男人说了些什么，开头是“该死”，然后，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] ['fraɪt(ə)nd] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] [nɪr] [baɪ] , [wɪʃt] [hiː; hi]['hædnt] .

seeing	a	pale	frightened	-	looking	girl	near	by	,	wished	he	hadn't	.
看到	一个	苍白	害怕	-	寻找	女孩	靠近	经过	,	希望	他	之前没有	.

看到附近有个脸色苍白、神情惊恐的女孩，他后悔自己刚才那样做了。

[ɪn][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɔ:rs] [hi:; hi] [smɜ:tʃt] [ðə; ði] ['nu:z,bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

In	the	forgetfulness	of	his	remorse	he	smirched	the	newsboy	with	his
在	这	健忘	的	他的	悔恨	他	污秽	这	报童	和	他的

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

他忘却了悔恨，用机器弄脏了报童。

“ [ju:; jʊ][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli][wɑ:nt][tu:; tə][get] [dʌn] ['hɪtɪn] - [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðer; ðər][læst] ['jɪrz]

“	You	most	certainly	want	to	get	done	hittin	'	me	with	that	there	last	year's
“	你	最多	当然	想	到	得到	完毕	击中	-	我	和	那	那里	最后的	年

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

“你肯定很想用去年那个安全球来阻止我吧。”

” [bɪ'gæn][ðə; ði]['lætər] ,

”	began	the	latter	,
”	开始	这	后者	,

后者这样开头说：

['spi:kɪŋ] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:l] — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fə'lɪpɪk] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔ:rt]

speaking	loud	enough	to	be	heard	by	all	—	but	his	philippic	was	cut	short
请讲	大声	足够的	到	是	听到	经过	全部	—	但	他的	腓立比	曾是	切	短的

[baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [treɪn] ['ɔ:rdərz] ,

by	the	arrival	of	train	orders	,
经过	这	到达	的	火车	订单	,

他声音洪亮，足以让所有人都听到——但他的长篇大论被火车列车的命令打断了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

and	the	clearing	of	the	road	.
和	这	清理	的	这	路	.

以及清理道路。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [dɪd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ped(ə)l] [maʊnt] [ænd; ənd] [spʌn] ['skɪlfəlɪ]

The	man	with	a	bicycle	did	a	handsome	pedal	mount	and	spun	skillfully
这	男人	和	一个	自行车	做过	一个	英俊的	踏板	山	和	旋转	巧妙地

[θru:] [ðə; ði]['sɜ:rdʒɪŋ][mɑ:b] ,

through	the	surging	mob	,
通过	这	滔滔	暴民	,

骑自行车的男子帅气地蹬着车，熟练地穿过熙熙攘攘的人群。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][kraɪz][ʌv; əv] “ [si:] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] ['seɪfti] ! ”

catching	cries	of	“	See	that	burning	safety	!	”
捕捉	哭泣	的	“	看	那	燃烧	安全	!	”

听到有人喊“看，安全装置着火了！”

“ ['^imi:] [ə; eɪ][raɪd] , [bɔ:s] ? ” [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] [left][bɪ'haɪnd] .

“	Gimmie	a	ride	,	boss	?	”	and	the	like	,	from	those	left	behind	.
“	给我	一个	骑	,	老板	?	”	和	这	喜欢	,	从	那些	左边	在后面	.

“老板，搭我一程好吗？”之类的，都是被留下的人问的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ə; eɪ] [wi:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][raɪd] .

But	the	man	on	a	wheel	continued	to	ride	.
但	这	男人	在	一个	车轮	持续	到	骑	.

但骑着轮子的人继续骑行。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n] [fʊt] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [wɔ:k] .

The	man	on	foot	continued	to	walk	.
这	男人	在	脚	持续	到	走	.

步行男子继续前行。

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd] [pleɪd] [ɑːn] .
And **the** **band** **played** **on** **.**
和 这 乐队 玩 在 .

乐队继续演奏。

['hɑːrvi] ['luːɪs] ['wɪkəm] .
Harvey **Lewis** **Wickham** **.**
哈维 刘易斯 威克姆 .

哈维·刘易斯·威克姆。

[ðə; ði] ['stuːərd] .
THE **STEWARD** **.**
这 管家 .

管家。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [deθ] .
A **BALLAD** **OF** **DEATH** **.**
一个 民谣 的 死亡 .

死亡之歌。

[ə; eɪ] ['begər] ['wɔndəd] [fɔːrθ] [tuː; tə][beg] .
A **Beggar** **wandered** **forth** **to** **beg** **.**
一个 乞丐 漫步 前进 到 求 .

一个乞丐走上街头乞讨。

([ə; eɪ][soʊl] [meɪ] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .)
(A soul may dwell in Heaven or Hell .)
(一个 灵魂 可能 住 在 天堂 或者 地狱 .)

（灵魂可能栖息在天堂，也可能堕入地狱。）

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd] , [wen] [pæst]
At **night** **he** **groaned** **aloud** **,** **when** **passed**
在 夜晚 他 呻吟 大声 , 什么时候 通过了

夜里，他经过时会发出呻吟声。

[wʌn] ['berɪŋ] ['stɔrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [læst] . [-]
One **bearing** **stores** **the** **King** **wished** **last** **.** **[** **82** **]**
一 轴承 商店 这 国王 希望 最后的 . [-]

国王最后想要储存的一件物品。[82]

“ [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [fuːd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] ['kraɪsts] [seɪk] ,
“ **Now** **give** **me** **food** **,** **for** **the** **dear** **Christ's** **sake** **,**
“ 现在 给 我 食物 , 为了 这 亲爱的 基督的 清酒 ,

“看在基督的份上，给我食物吧！”

” ([ɔːr] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] — [oʊ] , [tʃuːz] [jiː; ji] [wel] .)
” (Or Heaven or Hell — O , choose ye well .)
” (或者 天堂 或者 地狱 — 哦 , 选择 是的 出色地 .)

（天堂或地狱——啊，你们要慎重选择。）

[moʊn] [hiː; hi][ðə; ði] [wiːk] , ['stretʃiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
Moaned **he** **the** **weak** **,** **stretching** **his** **hand** **.**
呻吟 他 这 虚弱的 , 伸展 他的 手 .

他虚弱地呻吟着，伸出手。

[aɪ] [troʊ] [men] [fɪr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][strænd] .
I **trow** **men** **fear** **the** **final** **strand** **.**
我 扔 男人 害怕 这 最终的 链 .

我让男人害怕最后一丝希望。

[ðə; ði] ['stuːərd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [boʊd] .
The **Steward** **stopped** **,** **and** **smiled** **,** **and** **bowed** **.**
这 管家 停止 , 和 微笑 , 和 鞠躬 .

管家停下脚步，微笑着鞠了一躬。

([wʌn] [wɔːrd] [meɪ] [tel] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .)
(One ward may tell of Heaven or Hell .)
(一 病房 可能 告诉 的 天堂 或者 地狱 .)

（一个病房可能会讲述天堂或地狱的故事。）

['sɔːftli] [hiː; hi] [spoʊk] : “ [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] ,
Softly he spoke : “ A fitting thing ,
轻轻 他 辐 : “ 一个 配件 事物 ,

他轻声说道：“这很合适，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] [ænd; ənd] [rɑːb] [ðə; ði] [kɪŋ] !
To give you food and rob the King !
到 给 你 食物 和 抢 这 国王 !

给你食物，抢劫国王！

” [ðə; ði] [wʌn] [muːvd] [ɑːn] , [ðə; ði] [wʌn] [muːvd] [nɑːt] .
” The one moved on , the one moved not .
” 这 一 已搬 在 , 这 一 已搬 不是 .

一个离开了，一个没有离开。

([ə; eɪ] [soʊl] [meɪ] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .)
(A soul may dwell in Heaven or Hell .)
(一个 灵魂 可能 住 在 天堂 或者 地狱 .)

（灵魂可能栖息在天堂，也可能堕入地狱。）

[ðə; ði] ['stuːərd] [soʊld] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [bred] .
The Steward sold one half the bread .
这 管家 卖 一 一半 这 面包 .

管家卖掉了一半的面包。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['begər] [wʌz; wəz] [ded] .
Next morning the Beggar was dead .
下一个 早晨 这 乞丐 曾是 死的 .

第二天早上，乞丐死了。

[ðə; ði] ['dʒestər] [toʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] .
The jester told the King the tale .
这 小丑 讲述 这 国王 这 故事 .

小丑把这个故事告诉了国王。

([ə; eɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] .)
(A soul shall dwell in Heaven or Hell .)
(一个 灵魂 将 住 在 天堂 或者 地狱 .)

（灵魂要么升入天堂，要么坠入地狱。）

[ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
A woman gazing at the King ,
一个 女士 凝视 在 这 国王 ,

一位女子凝视着国王，

[ʃriːkt] — [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [klɪŋ] .
Shrieked — to his knees she did not cling .
尖叫 — 到 他的 膝盖 她 做过 不是 黏着 .

她尖叫着——却没有跪倒在他面前。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [sɔːrd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['stuːərd] [ɑːn] ,
The King's sword pushed the Steward on ,
这 国王学院 剑 推动 这 管家 在 ,

国王的剑推着管家继续前进。

([huː] [kæn; kən] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hel] ?)
(Who can foretell the depths of Hell ?)
(WHO 能 预言 这 深度 的 地狱 ?)

谁能预知地狱的深渊?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld][æz; əz][ɑːn][ðə; ði][bænd]
And **the** **King** **smiled** **as** **on** **the** **band**
和 这 国王 微笑 作为 在 这 乐队

国王微笑着，乐队也随之奏响。

[ˌaʊtˈsaɪd][ə; eɪ] [dɔːr] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] .
Outside **a** **door** **he** **laid** **his** **hand** **.**
外部 一个 门 他 铺设 他的 手 .

他把手放在门外。

[siː] . [piː] . [en] .
C **.** **P** **.** **N** **.**
C . P . N .

CPN

[let] [ðer; ðər][biː; bi] [gɔːl] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ðaɪ] [ɪŋk] . — [twelfθ] [naɪt] .
LET **THERE** **BE** **GALL** **ENOUGH** **IN** **THY** **INK** **.** **—** **Twelfth** **Night** **.**
让 那里 是 癯 足够的 在 你的 墨水 . — 第十二 夜晚 .

让你的墨水里充满胆量。——《第十二夜》

- [tɪz][æn; ən] [ɑːd] [oʊld][wɜːrld] , [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz][ðæt][ɪz][raʊnd] [laɪk][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ,
' **Tis** **an** **odd** **old** **world** **,** **this** **of** **ours** **that** **is** **round** **like** **an** **orange** **,**
- 的 一个 奇怪的 老的 世界 , 这 的 我们的 那 是 圆形的 喜欢 一个 橙子 ,

这是一个奇特的世界，我们这个圆得像个橘子的世界。

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['flætnd] [æt; ət][ðə; ði][poʊlz] .
and **slightly** **flattened** **at** **the** **poles** **.**
和 轻微地 扁平的 在 这 杆子 .

两极略扁平。

[ˌaɪ ˈtiː]['draɪvz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [hæθ] [bʌt; bət] ['mɑːdərət] ['fɑːndnəs] [-]
It **drives** **not** **well** **,** **and** **it** **hath** **but** **moderate** **fondness** **[** **83** **]**
它 驱动 不是 出色地 , 和 它 有 但 缓和 喜爱 [-]

它驾驶性能不好，而且对它的喜爱程度也一般。[83]

[fɔːr; fər][gɔːl] .
for **gall** **.**
为了 癯 .

胆汁。

[waɪ] , [ðen] , [siːk] [tuː; tə][draɪv][ˌaɪ ˈtiː] ?
Why **,** **then** **,** **seek** **to** **drive** **it** **?**
为什么 , 然后 , 寻找 到 驾驶 它 ?

那么，为什么要试图驾驶它呢?

[waɪ] [həˈræs] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɜːrtfl] [əˈtrɪʃn] [ʌv; əv][gɔːl] - - [penz] ?
Why **harass** **it** **with** **the** **hurtful** **attrition** **of** **gall** **-** **dippen** **pens** **?**
为什么 骚扰 它 和 这 伤人的 损耗 的 癯 - - 钢笔 ?

为什么要用蘸胆汁的笔进行这种伤人的损耗来骚扰它呢?

[fɔːr; fər][ɪn] [truːθ] , [ɪts] [smɔːl] [lʌv] [fɔːr; fər][gɔːl][ɪz] [jet] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪts][juːz] ['ðerfɔːr] .
For **in** **truth** **,** **its** **small** **love** **for** **gall** **is** **yet** **greater** **than** **its** **use** **therefor** **.**
为了 在 真相 , 它是 小的 爱 为了 癯 是 然而 更大的 比 它是 使用 因此 .

事实上，它对胆汁的喜爱虽然微不足道，但远大于它对胆汁的使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][smɑːrt] .
It **needs** **not** **that** **we** **should** **make** **it** **smart** **.**
它 需求 不是 那 我们 应该 制作 它 聪明的 .

我们不必非得让它变得智能。

- [tɪz] [smɑːrt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈklevər] [ɪˈnʌf] , [ɔːlˈredi] , [ˈtaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

-	Tis	smart	enough	,	and	clever	enough	,	already	,	towering	the	hearts	of	the
-	的	聪明的	足够的	,	和	聪明的	足够的	,	已经	,	参天	这	心	的	这

[ˈeɪndʒəlz] ,

angels	,
天使	,

它足够聪明，足够睿智，已经征服了天使们的心。

[ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [ˈspektək(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪz] .

and	affording	a	spectacle	for	the	little	fishes	.
和	负担得起	一个	奇观	为了	这	小的	鱼	.

并为小鱼们提供了一场精彩的表演。

[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɔːl] [wɪl] [nɑːt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

Application	of	gall	will	not	help	it	.
应用	的	癞	将要	不是	帮助	它	.

施用胆汁也无济于事。

[ˈraɪtli] [juːst] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [meɪ] [iːz] [ðaɪ] [oʊn] [ˈdʒɔːndɪs] ,

Rightly	used	,	a	little	may	ease	thy	own	jaundice	,
没错	用过的	,	一个	小的	可能	舒适	你的	自己的	黄疸	,

如果使用得当，少量服用或许可以缓解你的黄疸症状。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [ɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈrəʊdz] [ðə; ði] [pen] [ðæt] [ˈjuːzɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	in	thy	ink	it	erodes	the	pen	that	uses	it	.
但	在	你的	墨水	它	侵蚀	这	笔	那	用途	它	.

但是，你的墨水会腐蚀使用它的笔。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [vekst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɑːliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raʊnd] [oʊld] [wɜːrld] ?

Are	we	vexed	at	the	follies	of	the	round	old	world	?
是	我们	烦恼	在	这	愚行	的	这	圆形的	老的	世界	?

我们是否对这个古老世界的种种愚行感到恼火?

[ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [teɪst] [əˈfendɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnˈraɪp] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ]

Is	our	taste	offended	by	the	unripe	things	written	and	painted	and	sung	by
是	我们的	品尝	被冒犯了	经过	这	生	事物	书面	和	绘	和	唱	经过

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪkt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ?

those	who	are	not	perfect	as	we	are	?
那些	WHO	是	不是	完美的	作为	我们	是	?

我们是否会因为那些并不像我们一样完美的人所创作的、描绘的、歌唱的不成熟的作品而感到不适?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈstoʊɪk] :

We	ought	to	consider	the	words	of	the	gentle	stoic	:
我们	应该	到	考虑	这	字	的	这	温和的	斯多葛派	:

我们应该认真思考这位温和的斯多葛主义者的话:

“ [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈpɜ˞ːsənz] .

“	For	it	is	natural	that	these	things	should	be	done	by	such	persons	.
“	为了	它	是	自然的	那	这些	事物	应该	是	完毕	经过	这样的	人	.

“因为这样的人做这些事是很自然的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] ,

It	is	a	matter	of	necessity	,
它	是	一个	事情	的	必要性	,

这是迫不得已的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [fɪg] - [triː] [tuː; tə]

and	if	a	man	will	not	have	it	so	he	will	not	allow	the	fig	-	tree	to
和	如果	一个	男人	将要	不是	有	它	所以	他	将要	不是	允许	这	如图	-	树	到

[hæv; həv] [dʒuːs] .

have	juice	.
有	汁	.

如果一个人不愿接受，他也不会让无花果树得到汁液。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

" [tuː; tə] [wʌt] [end][duː][wiː; wi] ['fɪlɪˌstiːnz] [raɪt] ?

"	To	what	end	do	we	Philistines	write	?
"	到	什么	结尾	做	我们	非利士人	写	?

"我们非利士人写作的目的是什么呢？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [truːθ] ?

Is	it	not	because	we	are	seeking	after	the	truth	?
是	它	不是	因为	我们	是	寻求	后	这	真相	?

难道不是因为我们在追求真理吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [siːmz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Is	it	not	for	the	expression	of	that	which	to	us	seems	beautiful	and
是	它	不是	为了	这	表达	的	那	哪个	到	我们	似乎	美丽的	和

['helpf(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

helpful	and	desirable	to	be	in	the	world	?
有帮助	和	理想	到	是	在	这	世界	?

难道不是为了表达我们认为美好、有益、值得存在于世的事物吗?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] , [let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] , [duː][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][pʊt][pen][tuː; tə]

And	for	what	,	let	us	suppose	,	do	the	armies	of	the	aliens	put	pen	to
和	为了	什么	,	让	我们	认为	,	做	这	军队	的	这	外星人	放	笔	到

['peɪpər] ?

paper	?
纸	?

那么，我们不妨假设一下，外星人的军队究竟是为了什么而提笔写作呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [end] ?

Is	it	not	for	the	same	end	?
是	它	不是	为了	这	相同的	结尾	?

难道目的不是一样的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [nɑːt] ['pjʊrli] , [duː][wiː; wi] [ðen] [hoʊp][tuː; tə]['klærəfaɪ][ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ]

And	if	they	see	not	purely	,	do	we	then	hope	to	clarify	their	vision	with
和	如果	他们	看	不是	纯粹	,	做	我们	然后	希望	到	阐明	他们的	想象	和

[gɔːl] ?

gall	?
癯	?

如果他们看不清真相，我们难道希望用胆汁来澄清他们的疑虑吗?

['ræðər] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]

Rather	we	ought	not	to	thwart	them	in	the	pursuit	of	that	which	seems	to
相当	我们	应该	不是	到	阻挠	他们	在	这	追逐	的	那	哪个	似乎	到

[-]

[	84	]

[-]

相反，我们不应该阻挠他们追求那些看似[84]

[ðem; ðəm] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['efərt] .

them	excellent	and	worthy	of	effort	.
他们	出色的	和	值得	的	努力	.

它们非常优秀，值得付出努力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌnˌfilə'sɔfik] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkɑːntrə'venʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['spɪrɪt] ,

It	is	unphilosophic	,	and	in	contravention	to	the	scientific	spirit	,
它	是	不哲学的	,	和	在	违规	到	这	科学	精神	,

这既不符合哲学精神，也违背了科学精神。

[tuː; tə][dɪ'naɪ] ['ʌðər] [ðə; ði] [raɪt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kleɪm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

to	deny	others	the	right	which	we	claim	for	ourselves	.
到	否定	其他的	这	正确的	哪个	我们	宣称	为了	我们自己	.

剥夺他人享有我们自己所主张的权利。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ræðər] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][juː 'es] [siːmz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][let] [ðæt]

We	ought	rather	to	do	the	thing	which	to	us	seems	lovely	,	and	let	that
我们	应该	相当	到	做	这	事物	哪个	到	我们	似乎	迷人的	,	和	让	那

['proʊtest] ,

protest	,
反对	,

我们宁愿去做我们认为美好的事，至于抗议，

[fɔːr; fər][juː 'es] , [ə'genst] [ʌn'lʌvlinis] , [baɪ][ɪts][laɪf][ænd; ənd] ['riːəlti] — [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fektʃuəl]

for	us	,	against	unloveliness	,	by	its	life	and	realty	—	the	only	effectual
为了	我们	,	反对	不可爱	,	经过	它是	生活	和	房地产	—	这	仅有的	有效的

['proʊtest] [ðɪs] [wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] .

protest	this	world	has	ever	known	.
反对	这	世界	有	曾经	已知	.

对我们来说，对抗丑陋，靠的是它的生命和真实——这是这个世界上唯一有效的抗议。

[ɔːl'redi] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [straɪf] , [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Already	there	is	too	much	of	strife	,	too	much	of	denial	in	the	world	.
已经	那里	是	也	很多	的	冲突	,	也	很多	的	拒绝	在	这	世界	.

世界上已经有太多的纷争和否认了。

['neɪtʃər] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] , [fɔːr; fər] [wel] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ðə; ði]

Nature	argues	the	questioning	life	in	the	affirmative	,	for	well	she	knows	,	the
自然	论点	这	提问	生活	在	这	肯定	,	为了	出色地	她	知道	,	这

['eɪnʃənt] [waɪz][wʌn] ,

ancient	wise	one	,
古老的	明智的	一	,

大自然肯定了质疑生命的可能性，因为她深知这一点，她是古老的智者。

[ðæt][dɪ'naɪəl][ɪz] ['dedli] .

that	denial	is	deadly	.
那	拒绝	是	致命	.

否认现实是致命的。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ” [ɪz][ðə; ði]['pæswɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [gʊd] .

“	I	believe	”	is	the	password	into	the	secret	places	of	good	.
“	我	相信	”	是	这	密码	进入	这	秘密	地方	的	好的	.

“我相信”是通往美好事物秘密的密码。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['vɪʒ(ə)n] , [ðæt] [siːz] ['truːɪst] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] , [ðæt] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	single	vision	,	that	sees	truest	,	the	simple	heart	,	that	loves	it	;
这	单身的	想象	,	那	看到	最真实的	,	这	简单的	心	,	那	爱	它	;

看得最清楚的单一视角，热爱它的纯朴之心；

[ðə; ði][də'rekt] [θɔːt] [ðæt] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [tuː; tə] [bles] — [ðə; ði][wɜːrld] [niːdz] [ðiːz] [mɔːr]

the	direct	thought	that	sends	it	forth	to	bless	—	the	world	needs	these	more
这	直接的	想法	那	发送	它	前进	到	保佑	—	这	世界	需求	这些	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kæmp][ə'pɑːn][ɪts] [treɪl] [wɪð; wɪθ][gɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪŋk][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

than	that	we	should	camp	upon	its	trail	with	gall	in	our	ink	and	our
比	那	我们	应该	营	之上	它是	踪迹	和	癯	在	我们的	墨水	和	我们的

[penz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

pens	tipped	with	bitterness	.
钢笔	倾斜	和	苦味	.

直接将祝福送达的念头——世界比我们更需要这些，我们不应该带着苦涩的墨水和笔尖的怨恨，在它的道路上驻扎。

[gɔ:l] [kæn; kən] ['nevər] [fɪl] [ə; eɪ] ['vækju:m] .

Gall	can	never	fill	a	vacuum	.
癯	能	绝不	充满	一个	真空	.

胆汁永远无法填补真空。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [du:] [ðæt] ,

“	If	you	don't	want	a	boy	to	do	that	,
“	如果	你	不	想	一个	男生	到	做	那	,

“如果你不希望男孩做那样的事，

” [sed] [ə; eɪ] [waɪz] ['ti:tʃər] (['pʊtɪŋ] [θʌm] [tu:; tə] [noʊz]) , “ [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti:ɚ] .

”	said	a	wise	teacher	(	putting	thumb	to	nose	)	,	“	teach	him	something	prettier	.
”	说	一个	明智的	老师	(	推杆	拇指	到	鼻子	)	,	“	教	他	某物	更漂亮	.

一位睿智的老师（竖起大拇指抵着鼻子）说：“教他一些更优美的东西吧。”

” [ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst] [wi:; wi] [du:] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] ['sku:lbɔɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['aʊərz] ; [ðə; ði]

”	This	,	then	,	must	we	do	for	this	hulking	schoolboy	world	of	ours	;	the
”	这	,	然后	,	必须	我们	做	为了	这	庞大的	男生	世界	的	我们的	;	这

[hæf] - [groʊn] ,

half	-	grown	,
一半	-	生长	,

“那么，为了我们这个庞大的、如同学生般的世界，为了这个半大不小的、

['groʊɪŋ] [wɜ:rld] , [ðæt] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [gɔ:l] [ɪz] ['ni:ðər] [gʊd] [nɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ,

growing	world	,	that	knows	enough	to	recognize	that	gall	is	neither	good	nor	beautiful	,
生长	世界	,	那	知道	足够的	到	认出	那	癯	是	两者都不	好的	也不	美丽的	,

世界日渐成熟，人们逐渐认识到胆汁既不好也不美。

[jet] [si:z] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ɪz] , [æz; əz] [wel] , [ˌʌn'lʌvli] .

yet	sees	not	that	the	thing	it	does	is	,	as	well	,	unlovely	.
然而	看到	不是	那	这	事物	它	做	是	,	作为	出色地	,	不可爱	.

然而，它却看不到自己所做的事情同样令人厌恶。

[let] [ˌju: 'es] [straɪv] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ɑ:n] [laɪf] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [soʊl] ,

Let	us	strive	to	look	out	on	life	with	open	vision	and	simple	soul	,
让	我们	努力	到	看	出去	在	生活	和	打开	想象	和	简单的	灵魂	,

让我们努力以开阔的视野和纯朴的心灵看待生活。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fer] ; [ðæt] [noʊ] [plænt] [-]

seeing	that	it	is	fair	;	that	no	plant	[	85	]
看到	那	它	是	公平的	;	那	不	植物	[	-	]

考虑到这是公平的；没有植物[85]

['kʌmɪθ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [blaɪt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['oʊvər] [ðen] [gri:n]

cometh	forth	to	face	the	winter's	blight	,	but	when	the	winter	is	over	then	green
到来	前进	到	脸	这	冬天的	枯萎病	,	但	什么时候	这	冬天	是	超过	然后	绿色的

,

,

,

它挺身而出，直面冬日的严寒，但当冬天过去，便会焕发绿色生机。

['tendər] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [pʊʃ] ['ʌpwərdz] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [fɜ:rst] [ðə; ði] [bleɪd] ,

tender	things	of	beauty	push	upwards	to	meet	the	sunshine	—	first	the	blade	,
投标	事物	的	美丽	推	向上	到	见面	这	阳光	—	第一的	这	刀刃	,

[ðen] [ðə; ði] [ɪr] ,

then	the	ear	,
然后	这	耳朵	,

娇嫩美丽的事物向上生长，迎接阳光——先是刀刃，然后是耳朵。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [kɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] .

and	after	that	the	full	corn	in	the	ear	.
和	后	那	这	满的	玉米	在	这	耳朵	.

然后就是玉米穗上的完整玉米粒。

[ðen] ['kʌmɪθ] [ðə; ði]['ɪnsekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][drɑːp][ʌv; əv][gɔːl] , [ænd; ənd] ['ʌglinəs] [ænd; ənd]

Then	cometh	the	insect	,	with	his	drop	of	gall	,	and	ugliness	and
然后	到来	这	昆虫	,	和	他的	降低	的	瘿	,	和	丑陋	和

[ɪk'skresns] ['fɑːloʊ] .

excrescence	follow	.
赘生物	跟随	.

然后昆虫来了，带着它的胆汁，随之而来的是丑陋和赘生物。

[ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] ; [ðæt] [wɪtʃ] ['dʒenəreits] [fɔːrs] ,

That	which	gives	heat	and	light	and	blessing	;	that	which	generates	force	,
那	哪个	给予	热	和	光	和	祝福	;	那	哪个	生成	力量	,

那带来温暖、光明和祝福的；那产生力量的，

[ænd; ənd] [jiːldz] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊd] [ðæt] [tʃɪrz] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrθ] ,

and	yields	beauty	in	the	burning	wood	that	cheers	our	hearth	,
和	产量	美丽	在	这	燃烧	木头	那	干杯	我们的	炉	,

燃烧的木柴散发出美丽，温暖着我们的炉火。

[ɪz][ðə; ði][wɔːrm] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ðæt] ,

is	the	warm	brightness	of	the	sun's	rays	that	,
是	这	温暖的	亮度	的	这	太阳的	射线	那	,

是太阳光线温暖明亮的光芒，

[ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɑːksɪdʒən]['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [er] , [wɜːr; wər] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

in	the	process	of	liberating	oxygen	into	the	outer	air	,	were	stored	up	in	the
在	这	过程	的	解放	氧	进入	这	外	空气	,	是	存储	向上	在	这

['groʊɪŋ] [triː] .

growing	tree	.
生长	树	.

在向外界空气中释放氧气的过程中，氧气被储存在正在生长的树木中。

[ɪf] [ðiːz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ] ['neɪtʃɚz]

If	these	had	not	been	actually	caught	and	incorporated	in	the	wood	by	Nature's
如果	这些	有	不是	到过	实际上	捕捉	和	公司	在	这	木头	经过	自然的

['sʌt(ə)l] ['kemɪstri] ,

subtle	chemistry	,
微妙的	化学	,

如果这些物质没有被大自然微妙的化学作用捕获并融入木材中，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [wɔːrm][ˌjuː 'es] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

do	you	think	the	fire	would	warm	us	,	sitting	by	it	?
做	你	思考	这	火	会	温暖的	我们	,	坐着	经过	它	?

你觉得我们坐在火堆旁会暖和吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk]

And	that	in	our	literature	,	and	in	our	art	,	that	shall	make
和	那	在	我们的	文学	,	和	在	我们的	艺术	,	那	将	制作

[ðem; ðəm]['riːəl] ,

them	real	,
他们	真实的	,

而这，将在我们的文学和艺术中，使他们成为现实。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɔːfər] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	able	to	offer	coming	ages	anything	in	the	warmth	and	light	of	this	,
和	有能力的	到	提供	未来	年龄	任何事物	在	这	温暖	和	光	的	这	,

并能以这份温暖和光明，为后世提供一切。

[mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ][tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊθ] [ʌv; əv]

must	be	what	we	shall	manage	to	incorporate	with	their	growth	of
必须	是	什么	我们	将	管理	到	包含	和	他们的	生长	的

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ,

the	pure	and	wholesome	,
这	纯的	和	健康	,

必须是我们能够设法将之融入他们纯洁健康成长中的事物，

[ðə; ði][laɪf] - ['meɪkɪŋ] ['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

the	life	-	making	forces	of	our	time	.
这	生活	-	制作	力量	的	我们的	时间	.

我们这个时代塑造生命的力量。

[nɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][laɪf] .

Negation	is	not	life	.
否定	是	不是	生活	.

否定并非生活。

[dɪ'ziːz] [ɪz][nɑːt]['paʊər] .

Disease	is	not	power	.
疾病	是	不是	力量	.

疾病并非力量。

[ˌæbnɔːr'mæləti][ɪz][nɑːt] [truːθ] .

Abnormality	is	not	truth	.
紊乱 etc.	是	不是	真相	.

异常并不等同于真相。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['fɔːrsɪz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [deθ] ; [ænd; ənd][laɪf] , [ɪn][ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ʌltɪmət] ,

These	are	forces	that	make	for	death	;	and	life	,	in	its	scientific	ultimate	,
这些	是	力量	那	制作	为了	死亡	;	和	生活	,	在	它是	科学	最终的	,

这些力量最终会导致死亡；而生命，从科学的终极层面来说，

[ɪz][ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [ðæt] [rɪ'zɪst] [deθ] .

is	the	sum	-	total	of	the	forces	that	resist	death	.
是	这	和	-	全部的	的	这	力量	那	抵抗	死亡	.

是抵抗死亡的所有力量的总和。

[soʊ] , [aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ðæt] [wɜːrk][ʌv; əv]['aʊərz] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [laɪf]['fɔːrwərd] ,

So	,	I	say	again	,	that	work	of	ours	which	is	to	carry	life	forward	,
所以	,	我	说	再次	,	那	工作	的	我们的	哪个	是	到	携带	生活	向前	,

所以，我再次重申，我们这项旨在延续生命的工作，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən]

which	is	to	warm	and	light	the	ages	,	must	be	what	we	can
哪个	是	到	温暖的	和	光	这	年龄	,	必须	是	什么	我们	能

[pər'petʃueɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] , [-]

perpetuate	of	the	life	-	giving	,	[	86	]
延续	的	这	生活	-	给予	,	[	-	]

能够温暖和照亮时代的，必须是我们能够延续生命之源的东西[86]。

['groʊɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .

growing	elements	of	this	one	.
生长	元素	的	这	一	.

这方面的增长因素。

[let] [ðer; ðər][biː; bi][gɔːl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðaɪ][ɪŋk] .

Let	there	be	gall	enough	in	thy	ink	.
让	那里	是	瘿	足够的	在	你的	墨水	.

让你的墨水里充满胆汁。

[tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

To	what	purpose	?
到	什么	目的	?

目的是什么?

[gɔːl] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] [groʊθ] .

Gall	is	not	a	promoter	of	growth	.
癯	是	不是	一个	启动子	的	生长	.

胆汁并不促进生长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜːrt] ,

It	is	a	result	of	hurt	,
它	是	一个	结果	的	伤害	,

这是伤害的结果。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd]

and	where	it	touches	it	leaves	even	a	bad	thing	worse	than	it	found
和	在哪里	它	触摸	它	树叶	甚至	一个	坏的	事物	更糟	比	它	成立

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它所到之处，甚至会使原本糟糕的事情变得更糟。

['ædəlain] ['næp] .

Adeline	Knapp	.
阿德琳	克纳普	.

阿德琳·克纳普。

[ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] .

THE	WORSHIPPERS	.
这	信徒	.

信徒们。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ['wɑːtʃɪz] , [wen] [maɪ] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

Now	it	came	to	pass	in	the	still	night	watches	,	when	my	body	was	asleep	,
现在	它	来了	到	经过	在	这	仍然	夜晚	手表	,	什么时候	我的	身体	曾是	睡着了	,

现在，这件事发生在寂静的夜里，当我的身体沉睡之时。

[ðæt] [maɪ] [soʊl] [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] .

that	my	soul	dreamed	a	dream	.
那	我的	灵魂	梦见	一个	梦	.

我的灵魂做了一个梦。

[ænd; ənd] [ɪn] [maɪ] [driːm] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [ʌn'stɑːp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hɪr] .

And	in	my	dream	I	heard	a	voice	say	,	"	Unstop	his	ears	that	he	may	hear	.
和	在	我的	梦	我	听到	一个	嗓音	说	,	"	不停歇	他的	耳朵	那	他	可能	听到	.

在梦中，我听到一个声音说："打开他的耳朵，让他能听见。"

" [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʌtʃt]

"	And	I	became	aware	of	the	presence	of	an	Angel	,	and	he	touched
"	和	我	成为	意识到的	的	这	在场	的	一个	天使	,	和	他	感动

[maɪn] [ɪrz] ,

mine	ears	,
矿	耳朵	,

"我意识到有一位天使在场，他摸了摸我的耳朵，

['seɪɪŋ] , " [wen] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ə; eɪ] [greɪt] [saʊnd] , [æz; əz] [ʌv; əv] ['meni] ['maɪti]

saying	,	"	When	thou	hearest	a	sound	,	a	great	sound	,	as	of	many	mighty
说	,	"	什么时候	你	亲爱的	一个	声音	,	一个	伟大的	声音	,	作为	的	许多	强大的

['wɔːtərz] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ,

waters	rushing	headlong	,
水	匆忙	一头扎	,

他说："你若听见大响声，像许多大水奔腾而下的声音，

['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] .
listen , **and** **fear** **nothing** .
听 , 和 害怕 没有什么 .

听从指示，不要害怕。

" [ðen] , ['verɪli] , [dɪd][bɜ:rst][ɑ:n][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [nɔɪz] , [ə; eɪ][moʊst][dɪs'kɔ:rdənt] [frʌʃ] ,
" **Then** , **verily** , **did** **burst** **on** **my** **hearing** **a** **mighty** **noise** , **a** **most** **discordant** **frush** ,
" 然后 , 确实 , 做过 爆裂 在 我的 听力 一个 强大的 噪音 , 一个 最多 不和谐的 弗鲁什 ,

"然后，我耳边突然响起一声巨响，一阵极其刺耳的轰鸣声，

[ænd; ənd][aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] , [hu:] [sed] , " [fɪr] [nɑ:t] !
and **I** **stretched** **out** **my** **hand** **to** **the** **Angel** , **who** **said** , " **Fear** **not** !
和 我 拉伸 出去 我的 手 到 这 天使 , WHO 说 , " 害怕 不是 !

我向天使伸出手，天使说："不要害怕！"

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðaʊ] ['hɪrɪst] .
Now **tell** **me** **what** **thou** **hearest** .
现在 告诉 我 什么 你 亲爱的 .

现在告诉我你听到了什么。

" ['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [tɜ:rnd] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [sed] ,
" **After** **pondering** **a** **long** **time** **I** **turned** **me** **to** **the** **Angel** **and** **said** ,
" 后 沉思 一个 长的 时间 我 转向 我 到 这 天使 和 说 ,

"我沉思良久，然后转向天使说道："

" [ðɪs] [dɪs'kɔ:rdənt] [saʊnd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd][daɪ'vɜ:rs] [pə'tɪʃənz] ,
" **This** **discordant** **sound** **is** **that** **of** **many** **and** **diverse** **petitions** ,
" 这 不和谐的 声音 是 那 的 许多 和 各种各样的 请愿书 ,

"这种不和谐的声音来自许多不同的请愿书，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɑ:r; ər][də'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][bʌt; bət] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
of **which** **some** **are** **directed** **to** **the** **Eternal** **but** **more** **to** **the** **Spirit** **of**
的 哪个 一些 是 指导 到 这 永恒 但 更多的 到 这 精神 的
['i:v(ə)l] .
Evil .
邪恶的 .

其中有些指向永恒，但更多指向邪恶之灵。

[aɪ] ['fɜ:rðər] [pər'si:v] [ðæt] [wel] - [naɪ] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [vɔɪs] [θɪŋks] [ɪts] [oʊn] [toʊn] [ðə; ði] [raɪt]
I **further** **perceive** **that** **well** - **nigh** **each** **and** **every** **voice** **thinks** **its** **own** **tone** **the** **right**
我 更远 感知 那 出色地 - 夜 每个 和 每一个 嗓音 思考 它是自己的 语气 这 正确的
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [-]
and **the** **only** **[** **87** **]**
和 这 仅有的 [-]

我进一步意识到，几乎每个人都认为自己的语气才是正确的、唯一的[87]

[raɪt] [toʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər][bi:; bi] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'strɔɪd]
right **tone** , **and** **some** **few** **voices** **there** **be** **which** **desire** **all** **the** **others** **destroyed**
正确的 语气 , 和 一些 很少 声音 那里 是 哪个 欲望 全部 这 其他的 损毁
.
:
.

合适的语气，以及少数希望消灭所有其他声音的人。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [hɪr] ['feɪntli] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	hear	faintly	a	few	that	are	as	pure	and	sweet	as	the	voices	of	the
我	听到	淡淡的	一个	很少	那	是	作为	纯的	和	甜的	作为	这	声音	的	这

['mɔːrnɪŋ] [stɑːrz] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] [tə'geðər] .

morning	stars	when	they	sing	together	.
早晨	明星	什么时候	他们	唱歌	一起	.

我隐约听到一些声音，它们纯净甜美，如同晨星齐声歌唱一般。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] , " [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][riː'lɪdʒənz] , [ðə; ði][sekts] ,

"	And	the	Angel	said	,	"	These	are	all	the	voices	of	the	religions	,	the	sects	,
"	和	这	天使	说	,	"	这些	是	全部	这	声音	的	这	宗教	,	这	教派	,

天使说："这些都是各个宗教、各个教派的声音，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɑːrts] , [ə'pɑːn][jʊr; jər]['plænɪt] .

the	churches	,	and	the	individual	hearts	,	upon	your	planet	.
这	教堂	,	和	这	个人	心	,	之上	你的	行星	.

你们星球上的教堂，以及每个人的心灵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] .

They	are	many	in	number	.
他们	是	许多	在	数字	.

他们人数众多。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wʌndrəsli] ['meni] [ɪn] ['nʌmbər] .

They	are	wondrously	many	in	number	.
他们	是	奇妙地	许多	在	数字	.

它们的数量真是惊人。

[jet] , [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ɪz] ['daːkənd] :

Yet	,	the	understanding	of	your	little	heart	is	darkened	:
然而	,	这	理解	的	你的	小的	心	是	变暗	:

然而，你幼小的心灵却蒙蔽了双眼：

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [pə'tɪʃənz] [ɑːr; ər][də'rektɪd][tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,

none	of	these	petitions	are	directed	to	the	Spirit	of	Evil	,
没有任何	的	这些	请愿书	是	指导	到	这	精神	的	邪恶的	,

这些祈祷文都不是向邪灵祈求的。

[ðoʊ] ['oʊnli][gɑːd][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ,

though	only	God	and	we	know	the	heart	of	man	,
尽管	仅有的	上帝	和	我们	知道	这	心	的	男人	,

虽然只有上帝和我们才了解人心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['oʊnli][gɑːd][ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['meni] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪɚz]

and	the	love	of	only	God	is	great	enough	to	forgive	your	many	strange	desires
和	这	爱	的	仅有的	上帝	是	伟大的	足够的	到	原谅	你的	许多	奇怪的	欲望

.

:

.

只有上帝的爱才足够伟大，足以原谅你许多奇怪的欲望。

[ðoʊz] [fjuː] [ænd; ənd] [swiːt] ['vɔɪsɪz] — [ɑː] !

Those	few	and	sweet	voices	—	ah	!
那些	很少	和	甜的	声音	—	啊	!

那几声甜美的声音——啊！

[ðoʊz] [fjuː] [swiːt] ['vɔɪsɪz] [rɪ'diːm] — [rɪ'diːm] [ðə; ði][wɜːrld] !

those	few	sweet	voices	redeem	—	redeem	the	world	!
那些	很少	甜的	声音	赎回	—	赎回	这	世界	!

那几声甜美的声音救赎了——救赎了世界！

" [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɜːrmər] [aɪ] [wept] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['seɪɪŋ] ,
" As I listened again to the strange murmur I wept , and cried saying ,
" 作为 我 听着 再次 到 这 奇怪的 低语 我 哭泣 , 和 哭 说 ,

"当我再次聆听那奇怪的低语时，我哭了起来，哭着说："

" [wʊd] [ðæt] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][wʌn] !
" Would that these voices were as one !
" 会 那 这些 声音 是 作为 一 !

但愿这些声音能合二为一!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [juː; jʊ]
" And the Angel answered and said , " They will be when in that state you
" 和 这 天使 回答 和 说 , " 他们 将要 是 什么时候 在 那 状态 你
[kɔːl] - ['hev(ə)n] . -
call ' Heaven . '
称呼 - 天堂 . -

天使回答说："当他们处于你们称之为'天堂'的那种状态时，他们就会是了。"

" [ðen] [dɪd][maɪ][soʊl] [feɪs] ['iːgərli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Then did my soul face eagerly the face of the Angel and say to him ,
" 然后 做过 我的 灵魂 脸 急切地 这 脸 的 这 天使 和 说 到 他 ,

于是，我的灵魂满怀渴望地望着天使的脸，对他说：

" [ðeɪ] [wɪl] ['verɪli] [ə'teɪn] ['hev(ə)n] , [ðen] — [ɔːl] [ðiːz] ['meni] ['dʒæŋglɪŋ] ['vɔɪsɪz] ?
" They will verily attain Heaven , then — all these many jangling voices ?
" 他们 将要 确实 达到 天堂 , 然后 — 全部 这些 许多 叮当作响 声音 ?

"那么，所有这些嘈杂的声音，他们最终都会升入天堂吗？"

" ['bendɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðeɪ] [wɪl] .
" Bending on me a wondering look he answered , " They will .
" 弯曲 在 我 一个 好奇 看 他 回答 , " 他们 将要 .

他弯下腰，带着疑惑的眼神看着我，回答说："他们会的。"

[ɔːl] [huː] [straɪv] [fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [laɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] .
All who strive for Right and Light shall be happy .
全部 WHO 努力 为了 正确的 和 光 将 是 快乐的 .

凡追求正义与光明者，皆将幸福。

['wɜːrʃɪp] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][æz; əz]['truːli][ænd; ənd] ['diːpli] [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] ?
Worship they not all as truly and deeply as they know ?
崇拜 他们 不是 全部 作为 真的 和 深 作为 他们 知道 ?

他们难道不是都像他们所知的那样，真诚而深刻地敬拜神灵吗?

[straɪv] [ðeɪ] [nɑːt][ɔːl][tuː; tə] [lʌv] — [tuː; tə] [-]
Strive they not all to love — to [88]
努力 他们 不是 全部 到 爱 — 到 [-]

他们并非都努力去爱——[88]

[biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][hæf] - ['hɑːrtɪdli] ?
be unselfish , although some half - heartedly ?
是 无私 , 虽然 一些 一半 - 衷心地 ?

要无私，即使有些人只是敷衍了事?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ʃæl; ʃəl]
From the north and the south , from the east and the west shall
从 这 北 和 这 南 , 从 这 东方 和 这 西方 将
[ðeɪ] [biː; bi] ['gæðərd] ,
they be gathered ,
他们 是 聚集 ,

他们必从北到南，从东到西聚集而来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] - [hɑːrˈmoʊniəs] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] , [æz; əz][frʌm; frəm][wʌn]

and	there	shall	carilloux	harmonious	ascend	to	The	Eternal	,	as	from	one
和	那里	将	-	和谐	上升	到	这	永恒	,	作为	从	一

[swiːt] [ænd; ənd][ˈglɔːrɪfaɪd] [tʌŋ] .

sweet	and	glorified	tongue	.
甜的	和	光荣的	舌头	.

那里，卡里卢的歌声将和谐地升腾到永恒，如同从甜美而荣耀的舌头中发出。

” [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈlisnd] [əˈgen] [aɪ] [said] [ænd; ənd] [sed] , “ [gɑːd][ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] . ”

”	And	as	I	listened	again	I	sighed	and	said	,	“	God	is	very	patient	.	”
”	和	作为	我	听着	再次	我	叹了口气	和	说	,	“	上帝	是	非常	病人	.	”

“我再次听了一遍，叹了口气说：‘上帝真有耐心。’”

“ [gɑːd][ɪz] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

“	God	is	very	patient	.
“	上帝	是	非常	病人	.

上帝很有耐心。

[hiː; hi][ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər][pæst][ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði][ˈeɪndʒl] .

He	is	Love	,	and	his	ways	are	past	finding	out	,	”	murmured	the	Angel	.
他	是	爱	,	和	他的	方式	是	过去的	寻找	出去	,	”	低声说道	这	天使	.

“他就是爱，他的道路深不可测，”天使低声说道。

[əˈgen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [maɪn] [ɪrz] , [ˈseɪɪŋ] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrnɪd] ?

Again	he	touched	mine	ears	,	saying	,	“	Have	you	learned	?
再次	他	感动	矿	耳朵	,	说	,	“	有	你	学习	?

他又摸了摸我的耳朵，说：“你学会了吗？”

[goʊ] , [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] .

Go	,	return	to	earth	,	and	live	in	the	spirit	of	Love	.
去	,	返回	到	地球	,	和	居住	在	这	精神	的	爱	.

去吧，回到地球，活在爱的精神中。

[lʌv] , [ænd; ənd][dʒʌdʒ][nɑːt] .

Love	,	and	judge	not	.
爱	,	和	法官	不是	.

爱人如己，不要评判他人。

[lʌv] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] [ˈtʃærətəbl] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jɔːrˈself] [dʒɑːr][ɑːn] [ˈhɛvənz] [piːs] .

Love	,	and	be	very	charitable	,	for	you	yourself	jar	on	Heaven's	peace	.
爱	,	和	是	非常	慈善	,	为了	你	你自己	罐	在	天	和平	.

要充满爱心，要乐善好施，因为你自己就能获得天堂般的平安。

” [ænd; ənd][aɪ][əˈwoʊk] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ðə; ði][ɪmˈpɑːrʃ(ə)l] [sʌn] .

”	And	I	awoke	,	and	beheld	the	impartial	sun	.
”	和	我	醒来	,	和	观看	这	公正	太阳	.

我醒来，看到了公正的太阳。

[tʃɑːrlz] [piː] . [ˈnɛtəltən] .

Charles	P	.	Nettleton	.
查尔斯	P	.	内特尔顿	.

查尔斯·P·内特尔顿。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] : [ˈbiːɪŋ] [soʊl] [ˈiːzmənt] [ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] .

side	talks	with	the	philistines	:	being	soul	easement	and	wisdom	incidentally	.
边	会谈	和	这	非利士人	:	存在	灵魂	缓和	和	智慧	顺便	.

与庸俗之人闲聊：顺便获得心灵慰藉和智慧。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [melˈkɪzɪˌdek] [ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][pɪˈkjuːliər] [ˈpiːp(ə)l] .

The	Sons	of	Melchizedek	are	a	most	peculiar	people	.
这	儿子们	的	麦基洗德	是	一个	最多	奇特	人们	.

麦基洗德的子孙是一个非常特别的民族。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər] ['saɪkɪk] ['riːsɜːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['teɪkən][ʌp][ðə; ði]
So far as I know the Society for Psychic Research has not yet taken up the
所以 远的 作为 我 知道 这 社会 为了 精神 研究 有 不是 然而 已采取 向上 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [huː] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪz] [ɔːr][end][ʌv; əv][taɪm] .
subject of these men who are without beginning of days or end of time .
主题 的 这些 男人 WHO 是 没有 开始 的 天 或者 结尾 的 时间 .

据我所知，心灵研究协会尚未研究过这些没有开始也没有结束的人。

[jet] [-]
Yet [89]
然而 [-]

然而[89]

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['vaɪt(ə)l] [θiːm] .
surely it is a most vital theme .
一定 它 是 一个 最多 必不可少的 主题 .

这无疑是一个至关重要的主题。

[ðiːz] ['biːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər]['nevər][bɔːrn][ænd; ənd]['kænɑːt][daɪ][fɔːrm][ə; eɪ][traɪb] [ðæt] [əu'beiz][noʊ]
These beings who were never born and cannot die form a tribe that obeys no
['nætʃ(ə)rəl]['iːdɪkt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] .
natural edict — they are a law unto themselves .
自然的 法令 — 他们 是 一个 法律 到 他们自己 .

这些从未出生也不会死亡的生物组成了一个不受任何自然规律约束的部落——他们自成一派，不受任何自然法则的约束。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] , [laɪk] - , [tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə'gen] .
They appear and disappear , like Clangingharp , to reappear again .
他们 出现 和 消失 , 喜欢 - , 到 再现 再次 .

它们像叮当竖琴一样，时隐时现，然后再次出现。

[laɪk] ['veɪgrənt]['kɑːməts] , [ðer; ðər]['ɔːrbɪt]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
Like vagrant comets , their orbit cannot be determined .
喜欢 流浪汉 彗星 , 他们的 轨道 不能 是 决定 .

就像游荡的彗星一样，它们的轨道无法确定。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli]['ʌndər][pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
They are visible only under peculiar and extraordinary conditions .
他们 是 可见的 仅有的 在下面 奇特 和 非凡的 状况 .

它们只有在特殊和非凡的条件下才能被看到。

[ðeɪ] [mə'tɪriəlaɪz] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [wɪ'ðaʊt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
They materialize at will and disappear without explanation .
他们 实现 在 将要 和 消失 没有 解释 .

它们可以随意出现，也可以毫无解释地消失。

['æftər][ə; eɪ] ['lektʃər] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌʃ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði]
After a lecture I have seen one of them rush forward and greet the
后 一个 演讲 我 有 已见 一 的 他们 匆忙 向前 和 迎接 这
['spiːkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['glædnd] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] [hɑːrt] [fɔːr; fər]
speaker with a glow that must have gladdened the orator's heart for
扬声器 和 一个 辉光 那 必须 有 高兴 这 演说家的 心 为了
[mʌnθs] .
months .
几个月 .

讲座结束后，我看到其中一个学生冲上前去迎接演讲者，他脸上洋溢的笑容一定让演讲者几个月都感到无比欣慰。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[jʊr; jər] [sʌn] [ʌv; əv] [mel'kɪzɪˌdek] [ɪz] [æn; ən] ['ɔːrətər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊz] [ðə; ði] ['ɔːrətərz]

your	son	of	Melchizedek	is	an	orator	himself	and	therefore	knows	the	orator's
你的	儿子	的	麦基洗德	是	一个	演说者	他自己	和	所以	知道	这	演说家的

[niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [wɜːrd] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['æftər] [hɪz; ɪz] “ ['efərt] .

need	for	a	fervent	word	of	appreciation	after	his	“	effort	.
需要	为了	一个	热切	单词	的	欣赏	后	他的	“	努力	.

你的儿子麦基洗德本身就是一位演说家，因此他知道演说家在“努力”之后需要一句热情洋溢的赞赏之词。

” [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meθədɪst] [lʌv] [fiːst] ,

”	Once	at	a	Methodist	love	feast	,
”	一次	在	一个	卫理公会	爱	盛宴	,

“有一次在卫理公会的爱宴上，

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æskt] “ [ænd; ənd] [ɪz]

when	there	was	a	lull	in	the	program	and	the	minister	asked	“	And	is
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	程序	和	这	部长	问	“	和	是

[ðer; ðər] [nɑːt] [dʒʌst] [wʌn] [mɔːr] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] ?

there	not	just	one	more	who	is	willing	to	add	a	word	of	testimony	?
那里	不是	只是	一	更多的	WHO	是	愿意的	到	添加	一个	单词	的	见证	?

当节目进行到一半，牧师问道：“还有谁愿意再分享一下见证呢？”

” [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] ['fiːlɪŋ] [goʊ] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [nuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði]

”	I	felt	a	slight	cold	feeling	go	over	me	and	knew	at	once	that	the
”	我	毛毡	一个	轻微	寒冷的	感觉	去	超过	我	和	知道	在	一次	那	这

[ˌʌn'noʊn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'haɪnd] .

Unknown	was	rising	to	his	feet	behind	.
未知	曾是	上升	到	他的	脚	在后面	.

“我感到一阵寒意袭来，立刻意识到那个未知的人正在他身后站了起来。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] “ [maɪ] [frendz] ,

I	heard	him	clear	his	throat	and	begin	with	“	My	friends	,
我	听到	他	清除	他的	喉	和	开始	和	“	我的	朋友们	,

我听到他清了清嗓子，然后开始说道：“我的朋友们，

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] ,

I	have	been	thinking	while	sitting	here	,	”	in	a	low	,
我	有	到过	思维	尽管	坐着	这里	,	”	在	一个	低的	,

我坐在这里一直在思考，“低声地，

['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .

musical	voice	—	a	voice	all	a	-	tremble	with	fervor	.
音乐	嗓音	—	一个	嗓音	全部	一个	-	颤抖	和	热情	.

富有音乐性的声音——一个充满热情、颤抖的声音。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] — [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

He	spoke	for	fully	fifteen	minutes	—	spoke	with	ease	,	and	to	the	point	.
他	辐	为了	完全	十五	分钟	—	辐	和	舒适	,	和	到	这	观点	.

他足足讲了十五分钟——讲得轻松流畅，直奔主题。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [neks] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['kwestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə]

At	first	there	was	a	craning	of	necks	and	whispered	questions	as	to
在	第一的	那里	曾是	一个	起重机	的	脖子	和	低声说道	问题	作为	到

[huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

who	he	was	;
WHO	他	曾是	;

起初，人们纷纷伸长脖子，低声询问他是谁；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst] [-]

but	this	was	soon	lost	[	90	]
但	这	曾是	很快	丢失的	[	-	]

但很快就丢失了[90]

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in	**admiration**	**.**
在	钦佩	.

出于钦佩。

['æftər][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['meni] , [ðen] ['dɪsə'pɪrd] , [nʌn] [nu:] [wer] .

After	**the**	**service**	**he**	**shook**	**hands**	**with**	**many**	**,**	**then**	**disappeared**	**,**	**none**	**knew**	**where**	**.**
后	这	服务	他	摇晃	双手	和	许多	,	然后	消失	,	没有任何	知道	在哪里	.

仪式结束后，他与许多人握手，然后消失了，没有人知道他去了哪里。

[ðɪs] [mɪ'stɪrɪəs] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] ['hɛlps] [tu:; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,

This	**mysterious**	**being**	**often**	**helps**	**to**	**carry**	**in**	**the**	**piano**	**,**
这	神秘	存在	经常	帮助	到	携带	在	这	钢琴	,

这个神秘人物经常帮忙搬运钢琴。

[ænd; ənd][ɪn] ['kraʊdɪd] [stri:t] [kɑ:rz][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri]

and	**in**	**crowded**	**street**	**cars**	**he**	**has**	**been**	**known**	**to**	**supply**	**the**	**necessary**
和	在	挤	街道	汽车	他	有	到过	已知	到	供应	这	必要的

['nɪkl] [wen] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] .

nickle	**when**	**ladies**	**could**	**not**	**find**	**their**	**pockets**	**.**
镍	什么时候	女士们	可以	不是	寻找	他们的	口袋	.

在拥挤的有轨电车上，他曾多次在女士们找不到口袋时提供所需的五分镍币。

[wen] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][fɔ:l][ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hænd] .

When	**old**	**gentlemen**	**fall**	**in**	**a**	**fit**	**on**	**the**	**street**	**,**	**he**	**is**	**on**	**hand**	**.**
什么时候	老的	先生们	落下	在	一个	合身	在	这	街道	,	他	是	在	手	.

当老先生们在街上突然发病时，他总会及时出现。

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['wʊmən] [feɪnt][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [hi:; hi]['dʒentli] ['kæriz] [hɜ:r; hər][aʊt] .

Should	**a**	**woman**	**faint**	**in**	**church**	**,**	**he**	**gently**	**carries**	**her**	**out**	**.**
应该	一个	女士	头晕的	在	教会	,	他	轻轻地	携带	她	出去	.

如果教堂里有女人晕倒，他会轻轻地把她抱出去。

[hi:; hi]['əupənz][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][kɑ:rz] , [ænd; ənd] [lʊks] ['æftər][ðə; ði]['ventɪleɪtər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

He	**opens**	**the**	**windows**	**in**	**cars**	**,**	**and**	**looks**	**after**	**the**	**ventilator**	**at**	**all**	**times**	**,**
他	打开	这	视窗	在	汽车	,	和	看起来	后	这	呼吸机	在	全部	时代	,

他会打开车窗，并时刻照看通风系统。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɑ:bikju:z] [ænd; ənd] ['aʊtdɔ:r] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ʌp][ðə; ði]['streɪndʒər]

and	**at**	**barbecues**	**and**	**outdoor**	**public**	**meetings**	**he**	**calls**	**up**	**the**	**stranger**
和	在	烧烤	和	户外的	民众	会议	他	呼叫	向上	这	陌生人

[tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] ,

to	**the**	**feast**	**,**
到	这	盛宴	,

在烧烤聚会和户外公共集会上，他会邀请陌生人参加宴席。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [ʃaɪ] ['kʌntri:mɪn] [tu:; tə] ['ʌðər] [stɪl] [mɔ:r] [ʃaɪ] , [ðʌs] ['θɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][aɪs]

introducing	**shy**	**countrymen**	**to**	**others**	**still**	**more**	**shy**	**,**	**thus**	**thawing**	**the**	**social**	**ice**
介绍	害羞的	同胞们	到	其他的	仍然	更多的	害羞的	,	因此	解冻	这	社会的	冰

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [sɪ'kjʊr] .

and	**making**	**all**	**secure**	**.**
和	制作	全部	安全的	.

将害羞的同胞介绍给更害羞的同胞，从而打破社交僵局，使大家都感到安全。

[wen] [tʃɜ:rtʃ] ['dɛts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd]

When	**church**	**debts**	**are**	**to**	**be**	**raised**	**he**	**sometimes**	**arises**	**in**	**his**	**seat**	**and**
什么时候	教会	债务	是	到	是	提高	他	有时	出现	在	他的	座位	和

[səb'skraibz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] .

subscribes	**a**	**large**	**amount**	**.**
订阅	一个	大的	数量	.

当教会需要偿还债务时，他有时会从座位上站起来，捐出一大笔钱。

[æt; ət] [mæs] ['mi:tiŋz] [wer] [ˌvɔlən'tiəz] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði][hæt][hi:; hi]['ɔ:lweɪz]
At **mass** **meetings** **where** **volunteers** **are** **called** **for** **to** **pass** **the** **hat** **he** **always**
在 大量的 会议 在哪里 志愿者 是 称为 为了 到 经过 这 帽子 他 总是
[ri'spɔndz] .
responds **.**
回应 .

在群众集会上，当需要志愿者募捐时，他总是积极响应。

[hi:; hi] [gri:ts] [ju:; jʊ] ['kɔ:rdʒəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][æz; əz][hi:; hi]['pa:siz] ;
He **greets** **you** **cordially** **on** **the** **railway** **train** **,** **shaking** **hands** **as** **he** **passes** **;**
他 问候 你 诚挚地 在 这 铁路 火车 , 摇晃 双手 作为 他 通过 ;

他在火车上热情地向你问好，经过你身边时与你握手；

[æsks]['æftər][ðə; ði][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi:z][ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['smɜ:rkɪŋ] ['ɪdiəsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
asks **after** **the** **wife** **and** **babies** **and** **shames** **you** **into** **smirking** **idiocy** **because**
问 后 这 妻子 和 婴儿 和 耻辱 你 进入 冷笑 白痴 因为
[ju:; jʊ]['kænɑ:t] [kɔ:l][hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] ,
you **cannot** **call** **him** **by** **name** **,**
你 不能 称呼 他 经过 姓名 ,

他会问候你的妻子和孩子，让你因为叫不出他的名字而感到羞愧，甚至露出傻笑。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [di'pɑ:ts] [hi:; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]['tʃɑ:rdʒɪz][ju:; jʊ] [ðʌs] : “ [teɪk]
and **as** **he** **departs** **he** **waves** **his** **hand** **and** **charges** **you** **thus** **:** **“** **Take**
和 作为 他 离开 他 波浪 他的 手 和 收费 你 因此 : “ 拿
[ker] [jɔ:r'self] ,
care **yourself** **,**
关心 你自己 ,

他临走时挥了挥手，嘱咐你：“保重，

[oʊld][mæn] !
old **man** **!**
老的 男人 !

老头！

” [hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][lɑ:rdʒ] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [staʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] [taɪp] [hæz; həz][ə; eɪ][dʌn]
” **He** **is** **always** **large** **,** **usually** **stout** **,** **and** **the** **true** **type** **has** **a** **dun**
” 他 是 总是 大的 , 通常 肥硕 , 和 这 真的 类型 有 一个 逼债
['kʌlərd] [tʃɪn] ['wɪskər] .
colored **chin** **whisker** **.**
有色 下巴 胡须 .

“他总是体型很大，通常很壮实，真正的品种下巴上有灰褐色的胡须。”

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
At **least** **he** **should** **have** **.**
在 至少 他 应该 有 .

他至少应该那样做。

[hi:; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [gʊd] ['neɪtʃər] [ðæt] [wɔ:mz] [laɪk] [waɪn] ; [hi:; hi][ɪz]['nevər][kæst] [daʊn] ,
He **carries** **a** **glow** **of** **good** **nature** **that** **warms** **like** **wine** **;** **he** **is** **never** **cast** **down** **,**
他 携带 一个 辉光 的 好的 自然 那 温暖 喜欢 葡萄酒 ; 他 是 绝不 投掷 向下 ,

他浑身散发着和善的光芒，如同美酒般温暖人心；他从不气馁。

[nɔ:r][ɪz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪs'meɪd] . [-]
nor **is** **his** **heart** **dismayed** **.** **[** **91** **]**
也不 是 他的 心 沮丧 . [-]

他的内心也没有感到沮丧。[91]

[æt; ət] ['kʌntri] ['fju:nərəlz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ə'pɪrz] , [kən'səulz][ðə; ði] [frendz] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	country	funerals	he	often	appears	,	consoles	the	friends	,	takes	care	of	the
在	国家	葬礼	他	经常	出现	,	游戏机	这	朋友们	,	需要	关心	的	这

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

他经常出现在乡村葬礼上，安慰亲友，照料鲜花。

[ænd; ənd] [ə'reindʒz] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] ['sɜ:rk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

and	arranges	the	chairs	in	a	column	circle	against	the	wall	.
和	安排	这	椅子	在	一个	柱子	圆圈	反对	这	墙	.

并将椅子沿墙摆成一圈。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [hi:; hi] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌvərd] [hed] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	churchyard	he	walks	with	uncovered	head	by	the	side	of	the
在	这	墓地	他	散步	和	裸露	头	经过	这	边	的	这

['klɜ:rdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

在教堂墓地，他没戴帽子，走在牧师旁边。

[fetʃiz] [ðə; ði][reɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ti:m] [tu:; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['kɔ:fɪn] ,

fetches	the	reins	from	the	nearest	team	to	lower	the	coffin	,
获取	这	缰绳	从	这	最近的	团队	到	降低	这	棺材	,

从最近的马匹那里取来缰绳，以便放下棺材。

[ænd; ənd] ['hændlz] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌŋkʃn] [ðæt] ['seivəz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	handles	the	shovel	with	an	unction	that	savors	of	joy	.
和	把手	这	铲	和	一个	功能	那	品味	的	喜悦	.

他握着铁锹，脸上洋溢着喜悦的神情。

['ʃʊrli] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [mel'kɪzɪˌdek] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t] ['fɪlɪˌsti:nz] , [ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər]['pɝ:sənz] .

Surely	,	the	Sons	of	Melchizedek	,	although	not	Philistines	,	are	Peculiar	Persons	.
一定	,	这	儿子们	的	麦基洗德	,	虽然	不是	非利士人	,	是	奇特	人	.

麦基洗德的子孙虽然不是非利士人，但他们确实是特殊的人物。

[ʃi:; ʃi] — “ [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [θɪk] - ['hedɪd] ?

She	—	“	Don't	you	think	him	rather	thick	-	headed	?
她	—	“	不	你	思考	他	相当	厚的	-	标题	?

她——“你不觉得他有点笨吗？”

” [hi:; hi] — ([hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [kwoʊ'teɪʃənz])

”	He	—	(	Who	has	lately	been	presented	with	a	book	of	Familiar	Quotations	)
”	他	—	(	WHO	有	最近	到过	呈现	和	一个	书	的	熟悉的	引文	)

“ [jes] , [ɪn'di:d] :

“	Yes	,	indeed	:
“	是的	,	的确	:

“他——（最近收到了一本名言录）“是的，的确如此：

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [li:vz] [ɪn][ˌvælɑ:m'broʊzə] .

his	head	is	as	thick	as	leaves	in	Vallombrosa	.
他的	头	是	作为	厚的	作为	树叶	在	瓦隆布罗萨	.

他脑袋像瓦隆布罗萨的树叶一样厚。

” [ðə; ði][moʊst]['baɪtɪŋ][bɪt][ʌv; əv]['aɪrəni] [ðæt] ['pa:siz][æz; əz][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [kɔɪn][ɪz] [ðæt] ['refrəns]

”	The	most	biting	bit	of	irony	that	passes	as	a	current	coin	is	that	reference
”	这	最多	咬	少量	的	讽刺	那	通过	作为	一个	当前的	硬币	是	那	参考

[tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][æz; əz][ə; eɪ]['sɪti][ʌv; əv] ['kʌltʃər] — [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,

to	Boston	as	a	city	of	culture	—	or	it	would	be	,
到	波士顿	作为	一个	城市	的	文化	—	或者	它	会	是	,

“目前流传最广的讽刺莫过于将波士顿称为文化之都——或者说，它本该是文化之都——

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʃoʊn] [ɪn] ['pærəˌgræf] .

were	it	not	for	the	insight	shown	in	Paragraphs	.
是	它	不是	为了	这	洞察力	所示	在	段落	.

若非段落中展现的洞察力。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] - .

There	were	two	Ballestiers	.
那里	是	二	-	.

巴莱斯蒂埃有两个。

[ðə; ði] [gʊd] [wʌn] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ([ænd; ənd][men]) , [daɪd] [jʌŋ] ;

The	good	one	,	beloved	of	the	gods	(	and	men	)	,	died	young	;
这	好的	一	,	心爱	的	这	神	(	和	男人	)	,	死亡	年轻的	;

这位善良的人，深受神明（和世人）喜爱，却英年早逝;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ri'zaidz] [nɪr] ['brætl,bərə] [wɪl] ['prɑːbəbli][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

but	the	one	that	resides	near	Brattleboro	will	probably	live	to	be	a	hundred	.
但	这	一	那	居住地	靠近	布拉特尔伯勒	将要	大概	居住	到	是	一个	百	.

但住在布拉特尔伯勒附近的那只，很可能会活到一百岁。

['rʌdjɚd] ['bɛnəfɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃʊr] [rɪ'zʌlt] [gɑːt][hɪz; ɪz]['enməti] .

Rudyard	benefitted	the	man	and	as	a	sure	result	got	his	enmity	.
鲁德亚德	受益	这	男人	和	作为	一个	当然	结果	得到	他的	敌意	.

鲁德亚德让那个人受益，结果却招致了他的仇恨。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['lɪtəreri] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]

He	is	just	literary	enough	in	his	instincts	to	read	his	brother	-	in	-	law's
他	是	只是	文学	足够的	在	他的	本能	到	读	他的	兄弟	-	在	-	法律的

[bʊks] [fɔːr; fər]['dʒaɪbz][ænd; ənd][dʒɪrz][æt; ət][hɪm'self] .

books	for	gibes	and	jeers	at	himself	.
图书	为了	嘲讽	和	嘲笑	在	他自己	.

他天生具有一定的文学素养，能够通过阅读姐夫的书来发现对他自己的嘲讽和挖苦。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnz][ðæt] ['evri] ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪplɪŋ] [bʊks] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ə'tempt] [tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]

He	imagines	that	every	villain	in	the	Kipling	books	is	a	black	attempt	to	paint	a
他	想象	那	每一个	恶棍	在	这	吉卜林	图书	是	一个	黑色的	试图	到	画	一个

['biːti, 'beɪti] - ['pɔːrtrət] :

Beatty	Ballestier	portrait	:
比蒂	-	肖像	:

他认为吉卜林笔下的每一个反派角色都是对贝蒂·巴莱斯蒂埃肖像的一种拙劣模仿:

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [-]

not	knowing	that	[	92	]
不是	会心	那	[	-	]

不知道[92]

[æn; ən] ['ɔːθər] ([laɪk]['daɪəti]) [kri'eɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

an	author	(	like	Diety	)	creates	in	his	own	image	.
一个	作者	(	喜欢	神灵	)	创建	在	他的	自己的	图像	.

作者（如同神明）按照自己的形象进行创作。

[soʊ][ðə; ði] - [riːdz] [ænd; ənd]['reɪdʒɪz][ænd; ənd] [kʌts] ['hɪkəri] [klʌbz] [ænd; ənd][laɪz][ɪn][weɪt]

So	the	Ballestier	reads	and	rages	and	cuts	hickory	clubs	and	lies	in	wait
所以	这	-	阅读	和	愤怒	和	削减	山胡桃木	俱乐部	和	谎言	在	等待

[fɔːr; fər] ['maʊgli] ,

for	Mowgli	,
为了	毛克利	,

于是，巴莱斯蒂尔一边读书，一边咆哮，一边砍伐山核桃木棍，一边埋伏着等待毛克利的到来。

[huː] [dɛəz] [nɑːt] ['ventʃər] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪk'sept] ['æftər][dɑːrk] .

who	dares	not	venture	out	of	sight	of	the	bungalow	except	after	dark	.
WHO	敢于	不是	风险投资	出去	的	视线	的	这	平房	除了	后	黑暗的	.

除了天黑以后，谁也不敢离开这栋平房的视线范围。

[hæz; həz] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][best][hi:; hi]['evər] [wɪl] ?

Has	Rudyard	Kipling	written	the	best	he	ever	will	?
有	鲁德亚德	吉卜林	书面	这	最好的	他	曾经	将要	?

鲁德亚德·吉卜林是否已经写出了他最好的作品?

[ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [ðæt][ðə; ði][bæd] - [prə'pəuziz][tu:; tə] ['ænsər] [baɪ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv]

is	a	question	that	the	bad	Ballestier	proposes	to	answer	by	sending	the	soul	of
是	一个	问题	那	这	坏的	-	提议	到	回答	经过	发送	这	灵魂	的

['kɪplɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔmlinsn] .

Kipling	to	join	that	of	Tomlinson	.
吉卜林	到	加入	那	的	汤姆林森	.

邪恶的巴莱斯蒂埃提议通过将吉卜林的灵魂送入汤姆林森的灵魂之中来回答这个问题。

[sʌm; səm][foʊks][ɑ:r; ər] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] ['hʌntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['kɑ:] - ,

Some	folks	are	saying	“	Good	hunting	to	you	,	Kaa	Ballestier	,
一些	各位	是	说	“	好的	打猎	到	你	,	卡阿	-	,

有人说：“祝你狩猎顺利，卡·巴莱斯蒂尔。”

” [bʌt; bət] ['kɪplɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [roʊg] ['elɪfənt] [pʊt] ['ʌndər][bɑ:ndz]

”	but	Kipling	in	the	meantime	has	had	the	rogue	elephant	put	under	bonds
”	但	吉卜林	在	这	与此同时	有	有	这	流氓	大象	放	在下面	债券

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] ,

to	keep	the	peace	,
到	保持	这	和平	,

但与此同时，吉卜林已经将那头桀骜不驯的大象拴了起来，以维持秩序。

[ðɪs] [æz; əz] [prɪ'lɪmɪneri] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [roʊg] [kən'tɪnju:][tu:; tə] [fu:l] [ə'raʊnd]

this	as	preliminary	to	the	killing	,	should	the	rogue	continue	to	fool	around
这	作为	初步的	到	这	杀	,	应该	这	流氓	继续	到	傻子	大约

[ðə; ði] - ['rɪkʃɔ:] .

the	'	rickshaw	.
这	-	黄包车	.

如果这名流继续在人力车附近胡闹，那么在杀戮之前，就应该采取这一措施。

[ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] “ [keit] ['kɑ:rnəgi] , ” [naʊ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʊkmən] ,

In	the	story	of	“	Kate	Carnegie	,	”	now	running	in	The	Bookman	,
在	这	故事	的	“	凯特	卡内基	,	”	现在	跑步	在	这	书商	,

在《书人》杂志连载的《凯特·卡内基》的故事中，

['i:ən] [mə'klɛrən] ['ju:zɪz][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] “ [ˌdi: oʊ 'di:] !

Ian	Maclaren	uses	the	exclamation	“	Dod	!
伊恩	麦克拉伦	用途	这	感叹	“	国防部	!

伊恩·麦克拉伦使用了感叹词“Dod!

” [ə'baʊt] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] .

”	about	three	times	to	a	page	.
”	关于	三	时代	到	一个	页	.

“每页大约出现三次。”

[ðɪs] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ædvərtaɪzɪŋ] [ski:m] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] .

This	is	understood	to	be	a	little	advertising	scheme	suggested	by	Mr	.
这	是	理解	到	是	一个	小的	广告	方案	建议	经过	先生	.

[mək'a:θə; mæ'ka:θə] .

MacArthur	.
麦克阿瑟	.

据了解，这是麦克阿瑟先生提出的一个小型广告方案。

[jʊr; jər] [skɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θrɪfti] ['pɜ:rs(ə)n] .

Your	Scot	is	a	very	thrifty	person	.
你的	苏格兰人	是	一个	非常	节俭	人	.

你的苏格兰朋友是个非常节俭的人。

['mɪstər] . ['pə:sivəl] ['pɑ:lərd] [hu:] [faɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:mɪ'seriət] , [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [red] [bædʒ] ,

Mr	.	Percival	Pollard	who	fights	in	the	Commissariat	,	and	once	received	a	red	badge	,
先生	.	珀西瓦尔	波拉德	WHO	战斗	在	这	粮食	,	和	一次	已收到	一个	红色的	徽章	,

珀西瓦尔·波拉德先生曾在军需部门服役，并曾获得一枚红色徽章。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ] ([ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [swɛəz] - [twʌz] [ə; eɪ][tɑ:rt]) [ɪz] ['ʌtərɪŋ] [ræŋk] ['herəsi] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['dʒɜ:rn(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['sti:vən] [kreɪn] .

by	being	bumbasted	with	a	pie	(	although	he	swears	'	twas	a	tart	)	is	uttering	rank	heresy	in	the	New	York	Journal	concerning	Stephen	Crane	.
经过	存在	笨拙的	和	一个	馅饼	(	虽然	他	发誓	-	那是	一个	酸	)	是	发出声音	秩	异端	在	这	新的	约克	杂志	有关	史蒂芬	起重机	.

被馅饼砸中（尽管他发誓说那是馅饼）在《纽约日报》上发表了关于斯蒂芬·克莱恩的严重异端邪说。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [ðæt] [kreɪn] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][prə'du:sər][ʌv; əv] “ ['blu:mɪŋˌdeɪl] [ˌsɪmbə'lɪstɪk] [hæʃ] .

The	statement	is	made	that	Crane	is	only	a	producer	of	“	Bloomingdale	symbolistic	hash	.
这	陈述	是	制成	那	起重机	是	仅有的	一个	制作人	的	“	布卢明戴尔	象征性的	哈希	.

声明称，Crane 只是“Bloomingdale 象征性哈希”的生产者。

” [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'hoʊld]['mɪstər] . ['pɑ:lərd][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['næŋkɪˌvel] “ [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪsts] [-]]

”	But	now	behold	Mr	.	Pollard	has	discovered	Nankivell	“	King	of	Colorists	[	93	]	]
”	但	现在	看哪	先生	.	波拉德	有	发现	南基维尔	“	国王	的	色彩学家	[	-		

但现在，波拉德先生发现了南基维尔“色彩大师”[93]

[ænd; ənd][pæst]['mæstər][ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪvɪŋ] [drɑ:ftsmən, dræfts-] ” — [bles] [maɪ][soʊl] !

and	Past	Master	of	all	living	Draughtsmen	”	—	bless	my	soul	!
和	过去的	掌握	的	全部	活的	绘图员	”	—	保佑	我的	灵魂	!

“以及所有在世绘图师的先祖”——愿上帝保佑我！

[wen] [ʌp] [pɑ:ps] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] ['æmətər] [ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][fɪt][mæn] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [blæk] ['raɪdərz][ɪz] [ðɪs] [seɪm] ['næŋkɪˌvel] .

when	up	pops	a	writer	in	the	Art	Amateur	and	declares	that	the	only	fit	man	to	illustrate	The	Black	Riders	is	this	same	Nankivell	.
什么时候	向上	流行音乐	一个	作家	在	这	艺术	业余	和	声明	那	这	仅有的	合身	男人	到	阐明	这	黑色的	骑手	是	这	相同的	南基维尔	.

这时，一位艺术爱好者跳出来宣称，唯一适合为《黑骑士》绘制插图的人就是这位南基维尔。

[ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] - ['ɛnəri] [dʒeɪmz][hæz; həz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] .

They	do	say	that	'	Enery	James	has	resolved	to	write	a	novel	with	an	incident	.
他们	做	说	那	-	能源	詹姆斯	有	已解决	到	写	一个	小说	和	一个	事件	.

他们说，“恩纳里·詹姆斯决心写一部以某个事件为背景的小说。”

[gɑ:ʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['foʊlioʊ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ['ɪʃuːd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəl]
Is 是 **it** 它 **true** 真的 **that** 那 **a** 一个 **folio** 对开本 **periodical** 期刊 **issued** 发布 **in** 在 **Philadelphia** 费城 **is** 是 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **serial** 序列号
['stɔːri] [ɪn'taɪtld] ,
story 故事 **entitled** 标题 **,** ,

费城出版的一份对开本期刊是否真的会刊登一篇题为“……”的连载故事?

“ ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɔːrd] [ˌem 'iː] , ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['tʃæptərz] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
“ “ **People** 人们 **Who** WHO **Have** 有 **Bored** 无聊的 **Me** 我 **,** , **”** ” **and** 和 **that** 那 **the** 这 **first** 第一的 **chapters** 章节 **will** 将要 **be** 是 **written** 书面 **by** 经过
['mɪstər] . ['haʊəlz] ,
Mr 先生 **.** . **Howells** 豪厄尔斯 **,** ,

《让我感到无聊的人》，而且前几章将由豪威尔斯先生撰写。

[wɪð; wɪθ] ['kɑːments] [ɑːn] [skɔt] , ['dɪkɪnz] , ['θækəri] , [dju'maː] , ['ʃeɪkspɪr] , ['moʊzəs] , ['fidiæs] ,
with 和 **comments** 评论 **on** 在 **Scott** 斯科特 **,** , **Dickens** 狄更斯 **,** , **Thackeray** 萨克雷 **,** , **Dumas** 大仲马 **,** , **Shakespeare** 莎士比亚 **,** , **Moses** 摩西 **,** , **Phidias** 菲迪亚斯 **,** ,

对斯科特、狄更斯、萨克雷、大仲马、莎士比亚、摩西、菲狄亚斯等人物的评论

[ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪli] ['pepərz][ænd; ənd] ['henri] [kleɪ] ?
the 这 **critics** 评论家 **of** 的 **the** 这 **daily** 日常的 **papers** 文件 **and** 和 **Henry** 亨利 **Clay** 黏土 **?** ?

日报的批评者和亨利·克莱?

“ ['ældʒənən] ['wʌndɝd] ['veɪgli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf]
“ “ **Algernon** 阿尔杰农 **wondered** 想知道 **vaguely** 依稀 **if** 如果 **he** 他 **had** 有 **done** 完毕 **right** 正确的 **in** 在 **leaving** 离开 **the** 这 **handkerchief** 手帕
[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
where 在哪里 **she** 她 **had** 有 **dropped** 掉落 **it** 它 **,** ,

“阿尔杰农隐约在想，自己把手帕留在她掉落的地方是否是对的。”

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['sentər] ['teɪbl] .
on 在 **the** 这 **center** 中心 **table** 桌子 **.** .

在中央桌子上。

[ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][ɑːrm] [tʃer] , [naʊ] ,
If 如果 **only** 仅有的 **it** 它 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **arm** 手臂 **chair** 椅子 **,** , **now** 现在 **,** ,

如果当时坐的是那把扶手椅就好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kəm'plekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə'pɑːn] [ðɪs] [dɪ'lemə] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
what 什么 **a** 一个 **different** 不同的 **complexion** 肤色 **it** 它 **would** 会 **have** 有 **put** 放 **upon** 之上 **this** 这 **dilemma** 困境 **—** — **if** 如果 **it** 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lemə] — [noʊ] ,
was 曾是 **a** 一个 **dilemma** 困境 **—** — **no** 不 **,** ,

如果这真的是一个困境——不，那它将会给这个困境带来多么不同的面貌啊!

['hɑːrdli][ə; eɪ] [dɪ'lemə] , ['ræðər][ə; eɪ]['kwɑːndəri] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
hardly 几乎 **a** 一个 **dilemma** 困境 **,** , **rather** 相当 **a** 一个 **quandary** 困惑 **,** , **or** 或者 **even** 甚至 **a** 一个 **question** 问题 **.** .

这算不上什么两难困境，而是一个难题，甚至是一个问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [dɪd][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [bruːd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ?
And 和 **she** 她 **—** — **did** 做过 **she** 她 **,** , **too** 也 **,** , **brood** 幼虫 **upon** 之上 **the** 这 **handkerchief** 手帕 **?** ?

她——她也曾对那块手帕念念不忘吗?

[dɪd][ʃi:; ʃi]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r'self][ɪn] ['drɑ:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][dɪd] ?

Did	**she**	**justify**	**herself**	**in**	**dropping**	**it**	**,**	**in**	**the**	**way**	**she**	**did**	**?**
做过	她	证明合法	她自己	在	下降	它	,	在	这	方式	她	做过	?

她那样放弃这件事，她的理由是否正当?

[hi:; hi][ə'roʊz] , ['wɪrəli] .

He	**arose**	**,**	**wearily**	**.**
他	出现	,	疲劳	.

他疲惫地站了起来。

- [aɪ][də'noʊ] , - [hi:; hi] [sed] , [dɪ'faɪəntli] , [jet] ['hoʊpləsli] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] . ” — [æd'væns]

'	**I**	**dunno**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**defiantly**	**,**	**yet**	**hopelessly**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**.**	**”**	**—**	**Advance**
-	我	不知道	,	-	他	说	,	公然挑衅	,	然而	绝望地	,	和	卫星	向下	.	”	—	进步

”我不知道，”他带着挑衅却又绝望的语气说道，然后坐了下来。——《前进》

[ʃi:ts] [frʌm; frəm][eɪtʃ] . [dʒeɪmz] .

sheets	**from**	**H**	**.**	**James**	**.**
纸张	从	H	.	詹姆斯	.

H. James 的乐谱。

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][hæz; həz]['fɔ:lən]['ɪntu:][ə; eɪ]['veri][bæd][wei] [nʌn] [dɪ'spju:t] ,

That	**the**	**Stage**	**has**	**fallen**	**into**	**a**	**very**	**bad**	**way**	**none**	**dispute**	**,**
那	这	阶段	有	倒下	进入	一个	非常	坏的	方式	没有任何	争议	,

舞台艺术已经陷入非常糟糕的境地，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd]['ʌndər]['prez(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)nz][aɪ]['kænɑ:t][du:] [-]

and	**under**	**present**	**conditions**	**I**	**cannot**	**do**	**[**	**94**	**]**
和	在下面	展示	状况	我	不能	做	[	-	]

在目前情况下，我不能这样做[94]

['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kə'mend] [ðɪs] ['ɔ:rdɪnəns] , [pæst] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - ,

better	**than**	**to**	**commend**	**this**	**ordinance**	**,**	**passed**	**in**	**London**	**in**	**1642**	**,**
更好的	比	到	表彰	这	条例	,	通过了	在	伦敦	在	-	,

与其说是赞扬这项于1642年在伦敦通过的法令，不如说是更明智的做法。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] , [ðə; ði] ['meɪər] ,

to	**the**	**earnest**	**consideration**	**of**	**His**	**Honor**	**,**	**the**	**Mayor**	**,**
到	这	认真	考虑	的	他的	荣誉	,	这	市长	,

谨呈市长阁下认真考虑，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l] ['kɑ:mən] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] :

and	**the**	**Honorable**	**Common**	**Council**	**of**	**the**	**City**	**of**	**New**	**York**	**:**
和	这	尊敬的	常见的	理事会	的	这	城市	的	新的	约克	:

以及尊敬的纽约市议会:

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv][steɪdʒ] - [pleɪz] , ['ɪntəˌlu:dz] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [pleɪz] , [kən'demd] [baɪ]

Whereas	**the**	**Acts**	**of**	**Stage**	**-**	**Plays**	**,**	**Interludes**	**and**	**Common**	**Plays**	**,**	**Condemned**	**by**
然而	这	使徒行传	的	阶段	-	演出	,	插曲	和	常见的	演出	,	谴责	经过

['eɪnʃənt] ['hi:ðn] ,

Ancient	**Heathens**	**,**
古老的	异教徒	,

而古代异教徒所谴责的舞台剧、幕间剧和普通剧目，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔləreitid] [ə'mʌŋst] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

and	**much**	**less**	**to**	**be**	**tolerated**	**amongst**	**Professors**	**of**	**the**	**Christian**	**Religion**	**,**
和	很多	较少的	到	是	容忍	在	教授们	的	这	基督教	宗教	,

基督教教授中更不应容忍这种行为。

[ɪz][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv] ['meni] [ænd; ənd] ['sʌndri] [greɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdərz] ,

is	**the**	**occasion**	**of**	**many**	**and**	**sundry**	**great**	**vices**	**and**	**disorders**	**,**
是	这	场合	的	许多	和	杂项	伟大的	恶习	和	疾病	,

这是许多形形色色的恶习和混乱的根源。

['tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˌprɑ:və'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
tending **to** **the** **high** **provocation** **of** **God's** **wrath** **and** **displeasure** **,** **and** **to**
倾向于 到 这 高的 挑衅 的 神的 愤怒 和 不满 , 和 到
[ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] :
the **disturbance** **of** **the** **peace** **:**
这 干扰 的 这 和平 :

极易激怒上帝，触怒上帝，扰乱和平：

['ðerfɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betər] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪdʒ] - [pleɪz] , ['ɪntəˌlu:dz] ,
Therefore **,** **for** **the** **better** **suppression** **of** **the** **said** **Stage** **-** **Plays** **,** **Interludes** **,**
所以 , 为了 这 更好的 抑制 的 这 说 阶段 - 演出 , 插曲 ,
[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [pleɪz] ,
and **Common** **Plays** **,**
和 常见的 演出 ,

因此，为了更好地取缔上述舞台剧、插曲和普通戏剧，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ði][lɔ:ds][ænd; ənd] ['kɑ:mənz] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
It **is** **Ordered** **and** **Ordained** **by** **the** **Lords** **and** **Commons** **in** **this** **present**
它 是 订购 和 受戒 经过 这 领主 和 公共领域 在 这 展示
['pɑ:rləmənt] [ə'sembld] ,
Parliament **Assembled** **,**
议会 组装 ,

这是由本届议会上议院和下议院共同下令制定的。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] , [ðæt] [ɔ:l][steɪdʒ] - ['pleɪɜ-z] , [ænd; ənd] ['pleɪɜ-z] [ʌv; əv]
and **by** **Authority** **of** **the** **same** **,** **That** **all** **Stage** **-** **Players** **,** **and** **Players** **of**
和 经过 权威 的 这 相同的 , 那 全部 阶段 - 球员 , 和 球员 的
['ɪntəˌlu:dz] ,
Interludes **,**
插曲 ,

并根据同一机构的授权，所有舞台演员和幕间表演者，

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [pleɪz] , [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tu:; tə][bi:; bi] [roʊgz] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] ,
and **common** **Plays** **,** **are** **hereby** **declared** **to** **be** **Rogues** **,** **and** **punishable** **,**
和 常见的 演出 , 是 特此 声明 到 是 流氓 , 和 可处罚的 ,

以及普通的戏剧，在此被宣布为流氓行为，并将受到惩罚。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['stætʃu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] - [naɪnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
within **the** **Statutes** **of** **the** **thirty** **-** **ninth** **year** **of** **the** **Reign** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
之内 这 法规 的 这 三十 - 第九 年 的 这 在位 的 女王 伊丽莎白 ,

在伊丽莎白女王统治第三十九年的法令中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
and **the** **seventh** **year** **of** **the** **Reign** **of** **King** **James** **,**
和 这 第七 年 的 这 在位 的 国王 詹姆斯 ,

詹姆斯国王统治的第七年，

[ænd; ənd]['laɪəb(ə)l]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][peɪnz][ænd; ənd] ['penəltiz] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] , [ænd; ənd]
and **liable** **unto** **the** **pains** **and** **penalties** **therein** **contained** **,** **and**
和 容易 到 这 疼痛 和 处罚 其中 包含 , 和
[prəʊ'skraɪbd] [ə'genst] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] ['stætʃu:ts] .
proscribed **against** **according** **to** **the** **said** **Statutes** **.**
禁止 反对 根据 到 这 说 法规 .

并须承担该法令所载的痛苦和处罚，以及根据该法令所禁止的行为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɜ:rðər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] [ɔ:'deɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ə'fɔ:rsed] , [ðæt] [ðə; ði]
And **it** **is** **further** **Ordered** **and** **Ordained** **by** **the** **Authority** **aforesaid** **,** **That** **the**
和 它 是 更远 订购 和 受戒 经过 这 权威 上述 , 那 这
[lɔ:rd] ['meɪər] ,
Lord **Mayor** **,**
主 市长 ,

并由上述权力机构进一步命令和颁布，市长，

[dˈʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd] [ˈʃɛrəfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ænd; ənd]

Justices	of	the	peace	,	and	Sheriffs	of	the	City	of	London	and
法官们	的	这	和平	,	和	警长	的	这	城市	的	伦敦	和

[ˈwestmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

治安法官，以及伦敦市和威斯敏斯特市的郡长，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkauntiz] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] [ænd; ənd] [ˈsɜːri] , [ɔːr][ˈeni] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv]

and	of	the	Counties	of	Middlesex	and	Surrey	,	or	any	two	or	more	of
和	的	这	县	的	米德尔塞克斯	和	萨里	,	或者	任何	二	或者	更多的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

以及米德尔塞克斯郡和萨里郡，或其中任意两个或多个郡，

[ʃæl; ʃəl] , [ænd; ənd] [meɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌhɪrˈbaɪ] , [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [pʊl] [daʊn]

shall	,	and	may	,	and	are	hereby	,	Authorized	and	required	to	pull	down
将	,	和	可能	,	和	是	特此	,	授权	和	必需的	到	拉	向下

[ænd; ənd] [dɪˈmɑːlɪʃ] ,

and	demolish	,
和	拆除	,

应当、可以、并且特此被授权和要求拆除和拆毁，

[ɔːr] [kɔːz] [ɔːr] [prəˈkjʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [ɔːl][steɪdʒ] [ˈgæləriz] ,

or	cause	or	procure	to	be	pulled	down	and	demolished	all	Stage	Galleries	,
或者	原因	或者	采购	到	是	拉	向下	和	已拆除	全部	阶段	画廊	,

或促使或安排拆除所有舞台廊道，

[siːts] , [ænd; ənd][bɑːksɪz] , [iˈrektid] [ɔːr] [juːst] , [ɔːr] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]

Seats	,	and	Boxes	,	erected	or	used	,	or	which	shall	be	[	95	]
座位	,	和	盒子	,	竖立	或者	用过的	,	或者	哪个	将	是	[	-	]

已搭建或使用的座位和包厢，或将要搭建或使用的座位和包厢[95]

[iˈrektid] [ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæktɪŋ] [ɔːr] [ˈpleɪɪŋ] , [ɔːr] [ˈsiːɪŋ] [ˈæktɪd][ɔːr] [pleɪd] ,

erected	and	used	for	the	acting	or	playing	,	or	seeing	acted	or	played	,
竖立	和	用过的	为了	这	表演	或者	玩耍	,	或者	看到	行动	或者	玩	,

为表演或演出而搭建和使用的，或用于观看表演或演出的

[sʌtʃ] [steɪdʒ] - [pleɪz] , [ˈɪntəˌluːdz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [əˈfɔːrsed] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [sed] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən]

such	Stage	-	Plays	,	Interludes	,	and	Plays	aforesaid	,	within	the	said	City	of	London
这样的	阶段	-	演出	,	插曲	,	和	演出	上述	,	之内	这	说	城市	的	伦敦

[ænd; ənd] [lɪbɝtɪs] [ˌðerˈʌv] ,

and	Libertis	thereof	,
和	自由	其中	,

上述舞台剧、幕间剧和戏剧，均在伦敦城及其自由区内上演。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌdʒuəris'dikʃənz] ; [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈkɑːmən]

and	other	places	within	their	respective	jurisdictions	;	and	all	such	common
和	其他	地方	之内	他们的	各自	管辖权	;	和	全部	这样的	常见的

[ˈpleɪɝz] ,

Players	,
球员	,

以及各自管辖范围内的其他地点；以及所有此类共同参与者，

[ænd; ənd] [ˈæktər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntəˌluːdz] , [ɔːr][ˈeni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	Actors	of	such	Plays	and	Interludes	,	or	any	one	of	them	,
和	演员	的	这样的	演出	和	插曲	,	或者	任何	一	的	他们	,

以及此类戏剧和插曲的演员，或其中任何一位演员

[ɔːr][baɪ] [oʊθ] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pruːvd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɔːr]
or **by** **Oath** **of** **two** **Witnesses** **shall** **be** **proved** **before** **them** **to** **have** **acted** **or**
或者 经过 誓言 的 二 证人 将 是 已证实 前 他们 到 有 行动 或者
[pleɪd] [sʌtʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] ['ɪntəˌluːdz] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ˌðer'æftər] ,
played **such** **Plays** **and** **Interludes** **as** **aforesaid** **at** **any** **time** **thereafter** **,**
玩 这样的 演出 和 插曲 作为 上述 在 任何 时间 此后 ,

或者由两名证人宣誓证明，该人曾在此后的任何时间表演或演奏过上述戏剧和插曲。

[baɪ][ðer; ðər] ['wɔːrənt] [ɔːr] ['wɔːrənts] ['ʌndər][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [siːlz] , [tuː; tə] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]
by **their** **Warrant** **or** **Warrants** **under** **their** **hands** **and** **seals** **,** **to** **cause** **to** **be**
经过 他们的 保证 或者 逮捕令 在下面 他们的 双手 和 封印 , 到 原因 到 是
[æprɪ'hend] ,
apprehended **,**
被捕 ,

根据他们签署并盖章的逮捕令，逮捕某人。

[ænd; ənd]['oʊpənli][ænd; ənd] ['pʌblɪkli] ['gɪv(ə)n]['fɔːrti] ['læʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk] ,
and **openly** **and** **publicly** **given** **forty** **lashes** **on** **the** **bare** **back** **,**
和 公然 和 公开 给定 四十 睫毛 在 这 裸 后退 ,

并当众在裸露的背部鞭打四十下，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['mɑːrkɪt] ,
during **the** **time** **of** **the** **said** **Market** **,**
期间 这 时间 的 这 说 市场 ,

在上述市场交易期间，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ə'fendəz] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː] [rɪ'kɑːgnɪzəns] [wɪð; wɪθ] [tuː]
and **also** **to** **cause** **such** **Offenders** **to** **enter** **into** **Recognizance** **with** **two**
和 还 到 原因 这样的 罪犯 到 进入 进入 具结 和 二
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['ʃuətiz] ['nevər][tuː; tə][ækt][ɔːr] [pleɪ] ['eni] [pleɪz] [ɔːr] ['ɪntəˌluːdz] ['eni] [mɔːr] ,
sufficient **Sureties** **never** **to** **act** **or** **play** **any** **Plays** **or** **Interludes** **any** **more** **,**
充足的 担保人 绝不 到 行为 或者 玩 任何 演出 或者 插曲 任何 更多的 ,

并责令此类违法者提供两名足够的担保人，以保证永远不再演出或表演任何戏剧或插曲。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [sed] [rɪ'kɑːgnɪzəns] , [ɔːr] [rɪ'kɑːgnɪzənzɪz] ,
and **shall** **return** **in** **the** **said** **Recognizance** **,** **or** **Recognizances** **,**
和 将 返回 在 这 说 具结 , 或者 具结 ,

并应按所述具结书或具结书返回，

['ɪntuː][ðə; ði]['saɪzɪz][ɔːr] ['seʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [ðen] [nekst]['hoʊldən][fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['kauntiz]
into **the** **Sizes** **or** **Sessions** **to** **be** **then** **next** **holden** **for** **the** **said** **Counties**
进入 这 尺寸 或者 会议 到 是 然后 下一个 霍尔登 为了 这 说 县
[ænd; ənd] ['sɪtiz] [rɪ'spektɪvli] .
and **Cities** **respectively** **.**
和 城市 分别 .

将会议规模或会议安排到上述县市的下次会议上。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɜːsənz][soʊ] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [ə'fens] ,
And **in** **case** **any** **such** **person** **or** **persons** **so** **convicted** **of** **the** **said** **offense** **,**
和 在 案件 任何 这样的 人 或者 人 所以 已定罪 的 这 说 罪行 ,

如果任何此类人员被判犯有上述罪行，

[ʃæl; ʃəl]['æftər] [ə'gen] [ə'fend] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [ðæt] [ðen] [ðə; ði] [sed] ['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɜːsənz]
shall **after** **again** **offend** **in** **the** **same** **kind** **,** **that** **then** **the** **said** **person** **or** **persons**
将 后 再次 得罪 在 这 相同的 种类 , 那 然后 这 说 人 或者 人
[ə'fendɪŋ] ,
offending **,**
犯罪 ,

若再次犯下同类罪行，则该罪犯

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ænd; ənd][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən]

shall	be	and	is	hereby	declared	to	be	,	and	be	taken	as	an
将	是	和	是	特此	声明	到	是	,	和	是	已采取	作为	一个

[ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [roʊg] ,

Incorrigible	Rogue	,
不可救药	流氓	,

特此宣布，该人应被视为无可救药的恶棍。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] [roʊg] [ɔːt]

and	shall	be	punished	and	dealt	with	as	an	Incorrigible	Rogue	ought
和	将	是	受到惩罚	和	已处理	和	作为	一个	不可救药	流氓	应该

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

必须像对待一个无可救药的恶棍那样，对他进行惩罚和处置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] ,

And	it	is	hereby	further	Ordered	and	Ordained	,
和	它	是	特此	更远	订购	和	受戒	,

特此进一步命令和颁布：

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [sʌm; səm][ænd; ənd] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['gæðərd] , [kə'lektɪd] ,

That	all	and	every	sum	and	sums	of	Money	gathered	,	Collected	,
那	全部	和	每一个	和	和	总和	的	钱	聚集	,	集	,

所有筹集、收集的款项，

[ænd; ənd]['teɪkən][baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]['pɝːsənz] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pɝːsənz][æz; əz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

and	taken	by	any	person	or	persons	,	of	such	persons	as	shall	come	to	see
和	已采取	经过	任何	人	或者	人	,	的	这样的	人	作为	将	来	到	看

,

,

,

并由任何前来观看的人或团体拍摄，

[ænd; ənd][biː; bi][spek'teitəs][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪdʒ] - [pleɪz] , [ænd; ənd] ['ɪntəˌluːdz] ,

and	be	Spectators	of	the	said	Stage	-	Plays	,	and	Interludes	,
和	是	观众	的	这	说	阶段	-	演出	,	和	插曲	,

并作为观众观看上述舞台剧和幕间表演。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔːfitid] [ænd; ənd] [peɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['wɔːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

shall	be	forfeited	and	paid	unto	the	Church	-	Wardens	of	the	Church	of
将	是	丧失	和	有薪酬的	到	这	教会	-	狱警	的	这	教会	的

[ðə; ði] ['pærɪʃ] .

the	Parish	.
这	教区	.

应予没收并支付给教区教堂的执事。

[ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɔːf(ə)n][held] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɑːnvɜːrsə'tsoʊni] ,

The	presciences	of	the	Seventeenth	Century	often	held	morning	conversazioni	,
这	预言	的	这	第十七	世纪	经常	握住	早晨	对话	,

[rɪ'siːvɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːləz] [-]

receiving	their	callers	[	96	]
接收	他们的	来电者	[	-	]

十七世纪的先知们经常举行晨间谈话，接待来访者[96]

[ɪn][bed] .

in	bed	.
在	床	.

在床上。

[laɪk] ['saɪkləʊnz] , ['fæʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['muːvmənt] ;

Like	**cyclones**	**,**	**fashions**	**have**	**a**	**spiral**	**movement**	**;**
喜欢	旋风	,	时尚	有	一个	螺旋	移动	;

时尚潮流如同旋风一般呈螺旋式发展；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃ(ə)ns] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][laɪk] [ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

and	**now**	**the**	**good**	**old**	**custom**	**of**	**the**	**presciences**	**has**	**returned**	**,**	**and**	**like**	**the**	**cyclone**	**,**
和	现在	这	好的	老的	风俗	的	这	预言	有	返回	,	和	喜欢	这	气旋	,

如今，预言家的古老习俗又回来了，就像飓风一样，

['mænifests] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [west] : [ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] ['wʊmən] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːkli] “ ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

manifests	**itself**	**in**	**the**	**West**	**:**	**a**	**Chicago**	**woman**	**giving**	**a**	**weekly**	**“**	**Thursday**	**Morning**	**.**
表现	本身	在	这	西方	:	一个	芝加哥	女士	给予	一个	每周	“	周四	早晨	.

这种现象在西方有所体现：一位芝加哥妇女每周四早上都会发表一篇题为“星期四早晨”的文章。

” [ðə; ði][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊstəs] ['læŋgwɪʃiz] [ɪz][ə; eɪ] ['luːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] [taɪmz] — [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːr] ['poʊstər] ,

”	**The**	**bed**	**on**	**which**	**the**	**hostess**	**languishes**	**is**	**a**	**Louis**	**the**	**Fourteen**	**Times**	**—**	**a**	**gigantic**	**four**	**poster**	**,**
”	这	床	在	哪个	这	女主人	衰弱	是	一个	路易斯	这	十四	《时代周刊》	—	一个	巨大	四	海报	,

“女主人慵懒地躺在一张路易十四号床上——一张巨大的四柱床，

[wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] ['pɑːrʃəli] [drɔːn] .

with	**curtains**	**partially**	**drawn**	**.**
和	窗帘	部分	绘制	.

窗帘半拉着。

[wen] [iːtʃ] ['kɔːlər][ɪz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] [θɪn] [bluː] - [veɪnd] [hænd][ɪz][held] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

When	**each**	**caller**	**is**	**announced**	**a**	**thin**	**blue**	**-**	**veined**	**hand**	**is**	**held**	**out**	**from**	**behind**	**the**	**curtains**	**,**
什么时候	每个	呼叫者	是	宣布	一个	薄的	蓝色的	-	有脉络	手	是	握住	出去	从	在后面	这	窗帘	,

每当一位来电者被宣布时，就会有一只纤细的、布满青筋的蓝手从帘子后面伸出来。

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snoʊi] [leɪs] - [trɪmd] ,

and	**visions**	**of**	**a**	**snowy**	**lace**	**-**	**trimmed**	**,**
和	愿景	的	一个	下雪的	蕾丝	-	修剪过的	,

以及一幅雪白蕾丝边饰的画面，

[mɑːrʃɑɪli] [fiːld] [naɪt] [gaʊn] [swɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [θɪn] [hænd][ɪz] ['revərəntli] [kɪst]

Marchale	**Field**	**night**	**gown**	**swim**	**before**	**his**	**eyes**	**as**	**the**	**thin**	**hand**	**is**	**reverently**	**kissed**	**.**	**:**	**.**
马尔沙莱	场地	夜晚	袍	游泳	前	他的	眼睛	作为	这	薄的	手	是	虔诚地	亲吻	.	:	.

玛莎尔·菲尔德的睡袍在他眼前飘动，纤细的手被虔诚地亲吻着。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ,

The	**room**	**is**	**dimly**	**lighted**	**,**
这	房间	是	依稀	照明	,

房间光线昏暗。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [mɪ'stɪrɪəs] ['pə:fju:mz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz]

the	air	is	heavy	with	strange	mysterious	perfumes	and	all	the	conversation	is
这	空气	是	重的	和	奇怪的	神秘	香水	和	全部	这	对话	是

[held] [ɪn] ['ʌndərtoʊn] .

held	in	undertone	.
握住	在	底色	.

空气中弥漫着神秘的香水味，人们都低声交谈。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'mɪs] [tu:; tə] [steɪt] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri]

It	may	not	be	amiss	to	state	also	that	the	coverlet	of	the	bed	is	a	very
它	可能	不是	是	错误	到	状态	还	那	这	床单	的	这	床	是	一个	非常

['mɑ:dərn] ['kreɪzi] [kwɪlt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['du:li] ['sɜ:rtəˌfaɪd] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [di:] [lu:nɑ:ti:koʊ]

modern	crazy	quilt	that	has	been	duly	certified	to	by	a	commission	de	lunatico
现代的	疯狂的	被子	那	有	到过	正式地	认证	到	经过	一个	委员会	德	疯子

- .

enquirendo	.
-	.

或许也不应该说，床上的被子是一条非常现代的拼布被，已经过专门的疯子调查委员会的正式认证。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [foʊk] :

Certainly	the	people	of	Boston	are	a	generous	folk	:
当然	这	人们	的	波士顿	是	一个	慷慨的	民间	:

波士顿人的确慷慨大方：

[ɪn] [ðer; ðər] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [ˌeɪ di: 'di:] [æn; ən] [ɑ:r] [tu:; tə] “ [bə'nænə] ,

in	their	walk	and	conversation	they	even	add	an	R	to	“	banana	,
在	他们的	走	和	对话	他们	甚至	添加	一个	拉	到	“	香蕉	,

在他们的走路和谈话中，他们甚至在“banana”（香蕉）这个词里加上一个R，

” [ænd; ənd] [spel] “ [lɔ:] ” [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['letərz] [wen] [θri:] [sə'faɪs] — [fɔ:r; fər] ['hɔɪ] ['poʊlɔɪ] .

”	and	spell	“	law	”	with	four	letters	when	three	suffice	—	for	hoi	polloi	.
”	和	拼写	“	法律	”	和	四	信件	什么时候	三	足够了	—	为了	嗨	鸡	.

”并且用四个字母拼写“law”，而三个字母就足够了——为了大众。

[ðə; ði] [pɪŋk] [ti:] [fɔ:r; fər] ['ɔ:θəz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['feɪljər] .

The	pink	tea	for	Authors	was	a	pretty	failure	.
这	粉色的	茶	为了	作者	曾是	一个	漂亮的	失败	.

为作家们准备的粉红茶彻底失败了。

[ə; eɪ] [fɪkʃnɪst] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ti:kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['taɪdi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

A	Fictionist	standing	behind	a	teacup	with	a	pink	tidy	on	his	chest	and
一个	小说家	常设	在后面	一个	茶碗	和	一个	粉色的	整齐的	在	他的	胸部	和

[pɪŋk] ['baʊz, 'boʊz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'presɪv] [saɪt] ,

pink	bows	on	his	legs	is	a	depressive	sight	,
粉色的	弓	在	他的	腿	是	一个	抑郁的	视线	,

一个小说家站在茶杯后面，胸前穿着粉红色的衬衫，腿上系着粉红色的蝴蝶结，这景象令人沮丧。

['evriwer] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .

everywhere	but	in	Philadelphia	.
到处	但	在	费城	.

除了费城以外，其他地方都去不了。

[bʌt; bət] [waɪl] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ti:] [dʌz] [nɑ:t] [wɜ:rk] , [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [bɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ]

But	while	five	o'clock	tea	does	not	work	,	eleven	o'clock	beer	is	a	roaring
但	尽管	五	点钟	茶	做	不是	工作	,	十一	点钟	啤酒	是	一个	咆哮

[sək'ses] .

success	.
成功	.

但是，下午五点喝茶并不成功，而上午十一点喝啤酒却大获成功。

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz]
Little Journeys
小的 旅程

小旅程

['sɪri:z] [fɔ:r; fər] -
SERIES FOR 1896
系列 为了 -

1896 年系列

['lɪt(ə)l] ['dʒə:niz] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
Little Journeys to the Homes of American Authors .
小的 旅程 到 这 房屋 的 美国人 作者 .

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði]['pepərz] [bɪ'loʊ] ['spesɪfaɪd][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðæt] [kən'trɪbju:tɪd][baɪ]
The papers below specified were , with the exception of that contributed by
这 文件 以下 指定的 是 , 和 这 例外 的 那 贡献 经过
[ðə; ði]['edɪtər] ,
the editor ,
这 编辑 ,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

['mɪstər] . ['hʌbərd] , [ə'rɪdʒənəli] ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒi:] . [pi:] . ['pʌtnəm] , [ɪn] - ,
Mr . Hubbard , originally issued by the late G . P . Putnam , in 1853 ,
先生 . 哈伯德 , 起初 发布 经过 这 晚的 G . P . 普特南 , 在 - ,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['hoʊmz][ʌv; əv][ə'merɪkən] ['ɔ:θəz] .
in a book entitled Homes of American Authors .
在 一个 书 标题 房屋 的 美国人 作者 .

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðɪs] ['sɪri:z] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔ:r; fər][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði]
It is now nearly half a century since this series (which won for itself at the
它 是 现在 几乎 一半 一个 世纪 自从 这 系列 (哪个 韩元 为了 本身 在 这
[taɪm][ə; eɪ] ['veri] ['noʊtwɜ:rði] [pre'sti:ʒ]) [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ;
time a very noteworthy prestige) was brought before the public ;
时间 一个 非常 值得注意 声望) 曾是 带来 前 这 民众 ;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [fi:l] [ðæt] [noʊ][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['ni:dɪd] [ɪn] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
and the present publishers feel that no apology is needed in presenting to a
和 这 展示 出版商 感觉 那 不 道歉 是 需要 在 呈现 到 一个
[nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['ri:dɚz] ['pepərz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ɪntrəst]
new generation of American readers papers of such distinctive biographical interest
新的 一代 的 美国人 读者 文件 的 这样的 独特的 传记 兴趣
[ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['vælju:] .
and literary value .
和 文学 价值 .

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[noʊ] . [wʌn] , ['emərsn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .
No . 1 , Emerson , by Geo .
不 . 1 , 爱默生 , 经过 地理 .

第一名，爱默生，作者乔治。

['dʌblju:] . ['kɜ:rtɪs] .
W . Curtis .
W . 柯蒂斯 .

W.柯蒂斯。

" [ˌtuːˈtuː] , ['braɪənt] , [baɪ] ['kærəlɪn] [em] . ['kɝːklənd] .

"	**2**	,	**Bryant**	,	**by**	**Caroline**	**M**	.	**Kirkland**	.
"	2	,	布莱恩特	,	经过	卡罗琳	M	.	柯克兰	.

" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θriː] , [ˈpreskət] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [es] . ['hɪlɝd] .

"	**3**	,	**Prescott**	,	**by**	**Geo**	.	**S**	.	**Hillard**	.
"	3	,	普雷斯科特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

" [fɔːr] , ['loʊəl] , [baɪ] [tʃɑːrlz] [ef] . ['brɪgz] .

"	**4**	,	**Lowell**	,	**by**	**Charles**	**F**	.	**Briggs**	.
"	4	,	洛厄尔	,	经过	查尔斯	F	.	布里格斯	.

"4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

" [faɪv] , ['sɪmz] , [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

"	**5**	,	**Simms**	,	**by**	**Wm**	.
"	5	,	西姆斯	,	经过	威廉	.

" 5，西姆斯，作者：威廉。

['kʌlən] ['braɪənt] .

Cullen	**Bryant**	.
库伦	布莱恩特	.

库伦·布莱恩特。

" [sɪks] , [wɔːlt]['(h)witmən] , [baɪ]['elbərt] ['hʌbərd] .

"	**6**	,	**Walt**	**Whitman**	,	**by**	**Elbert**	**Hubbard**	.
"	6	,	沃尔特	惠特曼	,	经过	埃尔伯特	哈伯德	.

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

" ['sɛvən] , ['hɔθɔrn] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

"	**7**	,	**Hawthorne**	,	**by**	**Geo**	.
"	7	,	霍桑	,	经过	地理	.

"7，霍桑，作者：乔治。"

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜːrtɪs] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

柯蒂斯。

" [eɪt] , ['ɔːdəˌbɑːn] , [baɪ] ['pɑːrk] ['gɑːdwɪn] .

"	**8**	,	**Audubon**	,	**by**	**Parke**	**Godwin**	.
"	8	,	奥杜邦	,	经过	帕克	戈德温	.

" 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

" [naɪn] , ['ɜːrvɪŋ] , [baɪ][eɪtʃ] . [tiː] . ['tʌkɝmən] .

"	**9**	,	**Irving**	,	**by**	**H**	.	**T**	.	**Tuckerman**	.
"	9	,	欧文	,	经过	H	.	T	.	塔克曼	.

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

" - , [ˈlɔŋfeləu] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .

"	**10**	,	**Longfellow**	,	**by**	**Geo**	.
"	-	,	朗费罗	,	经过	地理	.

"10，朗费罗，乔治。"

['wɪljəm, 'dʌbəjuːˈɛm] .

Wm	.
威廉	.

威廉

['kɜːrtɪs] .

Curtis	.
柯蒂斯	.

柯蒂斯。

" - , ['evərit] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [es] . ['hɪlɘd] .

"	11	,	Everett	,	by	Geo	.	S	.	Hillard	.
"	-	,	埃弗雷特	,	经过	地理	.	S	.	希拉德	.

"11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

" - , ['bæŋkrɔft] , [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . ['dʌbljuː] . [griːn] .

"	12	,	Bancroft	,	by	Geo	.	W	.	Greene	.
"	-	,	班克罗夫特	,	经过	地理	.	W	.	格林	.

"12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['pepərz] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒəːniz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .

The	above	papers	will	form	the	series	of	Little	Journeys	for	the	year	1896	.
这	多于	文件	将要	形式	这	系列	的	小的	旅程	为了	这	年	-	.

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['mʌnθli] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒænjueri] , - ,

They	will	be	issued	monthly	,	beginning	January	,	1896	,
他们	将要	是	发布	月度	,	开始	一月	,	-	,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ] [jɪr] ,

in	the	same	general	style	as	the	series	of	1895	,	at	50	cents	a	year	,
在	这	相同的	一般的	风格	作为	这	系列	的	-	,	在	-	分	一个	年	,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [wɪl] [biː; bi][soʊld][fɔːr; fər][faɪv] [sents] , ['poʊstɪdʒ] [peɪd] .

and	single	copies	will	be	sold	for	5	cents	,	postage	paid	.
和	单身的	副本	将要	是	卖	为了	5	分	,	邮资	有薪酬的	.

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] ,

G	.	P	.	PUTNAM'S	SONS	,
G	.	P	.	普特南	儿子们	,

GP 普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]

NEW	YORK	AND	LONDON
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] [hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [glɪnz] [waɪf] ,

The	ROYCROFT	Printing	Shop	has	in	preparation	GLYNNE'S	WIFE	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	有	在	准备	格林的	妻子	,

罗伊克罗夫特印刷厂正在准备印刷《格林的妻子》。

[ə; eɪ]['stɔːri][ɪn] [vɜːrs] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʒuːliə]['dɪtoʊ] [jʌŋ] .

a	story	in	verse	by	Mrs	.	Julia	Ditto	Young	.
一个	故事	在	诗	经过	太太	.	朱莉娅	同上	年轻的	.

朱莉娅·迪托·杨夫人创作的诗歌故事。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

Mrs	.	Young	is	a	Poet	who	has	written	much	but	published	little	.
太太	.	年轻的	是	一个	诗人	WHO	有	书面	很多	但	已发布	小的	.

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的作品却很少。

[ðɪs] , [hɜːr; hər]['leɪtɪst][ænd; ənd] [biˈliːvd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][best] [wɜːrk] ,

This	,	her	latest	and	believed	by	her	friends	to	be	her	best	work	,
这	,	她	最新的	和	相信	经过	她	朋友们	到	是	她	最好的	工作	,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ['sɪŋgjələrli] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

is	the	product	of	a	mind	and	heart	singularly	gifted	by	Nature	,
是	这	产品	的	一个	头脑	和	心	单独地	天才	经过	自然	,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd] ['raɪpənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tuː; tə][ɑːrt] .

and	ripened	by	a	long	apprenticeship	to	Art	.
和	成熟的	经过	一个	长的	学徒制	到	艺术	.

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] ['meləɪdi] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

As	a	specimen	of	the	pure	“	lyric	cry	,	”	illustrating	the	melody	possible	in	the
作为	一个	标本	的	这	纯的	“	歌词	哭	,	”	图示	这	旋律	可能的	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

English	tongue	,
英语	舌头	,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑːdərn]['vɜːrsɪˌfaɪərz] .

the	volume	seems	to	stand	alone	among	all	books	written	by	modern	versifiers	.
这	体积	似乎	到	站立	独自的	之中	全部	图书	书面	经过	现代的	诗人	.

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['fɔːltləs] ['rɪðəm] ,

The	delicacy	of	touch	,	the	faultless	rhythm	,
这	美味	的	触碰	,	这	完美无瑕	韵律	,

触键的细腻，节奏的完美，

[ðə; ði] ['splendɪd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ðoʊ] - [ʃʊr] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

the	splendid	vocabulary	and	the	gentle	tho	'	sure	insight	into	the
这	灿烂	词汇	和	这	温和的	虽然	-	当然	洞察力	进入	这

['hjuːmən] [hɑːrt] ,

human	heart	,
人类	心	,

优美的词汇和对人心温柔而又坚定的洞察力，

[meɪk] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɑːlətiz] ['veri] , ['veri] ['seldəm] [siːn] .

make	a	combination	of	qualities	very	,	very	seldom	seen	.
制作	一个	组合	的	品质	非常	,	非常	很少	已见	.

结合了极其罕见的品质。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [noʊz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [bleimz] [nɑːt] : [ə; eɪ] [sə'steɪnd] ['sɪmpəθi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	author	knows	,	and	knowing	blames	not	:	a	sustained	sympathy	being	the
这	作者	知道	,	和	会心	责备	不是	:	一个	持续	同情	存在	这

['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

keynote	of	it	all	.
基调	的	它	全部	.

作者心知肚明，而知晓并不责备：始终如一的同情是整部作品的主旋律。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ə; eɪ][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['setɪŋ] [ɪn]

The	publishers	have	endeavored	to	give	the	story	a	typographical	setting	in
这	出版商	有	努力	到	给	这	故事	一个	印刷	环境	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .

keeping	with	the	richness	of	the	lines	.
保持	和	这	丰富	的	这	线条	.

出版商努力使故事的排版与文字的丰富性相协调。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [ɑːn] [smuːð] ['hɑːlənd] [hænd] - [meɪd]

Five	hundred	and	ninety	copies	are	being	printed	on	smooth	Holland	hand	-	made
五	百	和	九十	副本	是	存在	打印	在	光滑的	荷兰	手	-	制成

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [ɑːn] ['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['veləm] .

and	twenty	-	five	on	Tokio	Vellum	.
和	二十	-	五	在	东京	羊皮纸	.

还有二十五张 Tokio Vellum 唱片。

[ðə; ði] ['kɑːpiz] [ɑːn] ['hɑːlənd] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['wɔːtərd]

The	copies	on	Holland	paper	will	be	bound	in	boards	covered	with	antique	watered
这	副本	在	荷兰	纸	将要	是	边界	在	板	涵盖	和	古董	浇水

[sɪlk] ;

silk	;
丝绸	;

用荷兰纸印制的副本将装订在带有古董水波纹丝绸封面的硬纸板上；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑːpiz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] [laɪk] ['mænər] [seɪv] [ðæt] [iːtʃ] [wɪl] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə; eɪ]

the	Vellum	copies	are	bound	in	like	manner	save	that	each	will	bear	on	the	cover	a
这	羊皮纸	副本	是	边界	在	喜欢	方式	节省	那	每个	将要	熊	在	这	覆盖	一个

['speʃ(ə)l] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [dɪ'zaɪn] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] .

special	water	-	color	design	done	by	the	hand	of	the	author	.
特别的	水	-	颜色	设计	完毕	经过	这	手	的	这	作者	.

羊皮纸副本的装订方式相同，只是每本的封面都会印有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] ['kɑːpiz] [ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ;

The	price	of	the	five	hundred	and	ninety	copies	is	two	dollars	each	;
这	价格	的	这	五	百	和	九十	副本	是	二	美元	每个	;

这五百九十册售价为每册两美元；

[ðə; ði] ['veləm] ['kɑːpiz] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] .

the	Vellum	copies	five	dollars	each	.
这	羊皮纸	副本	五	美元	每个	.

羊皮纸复印件每份五美元。

['evri] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

Every	copy	will	be	numbered	and	signed	by	Mrs	.	Young	.
每一个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	太太	.	年轻的	.

每一份都将编号并由杨女士签名。

['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [sep'tembər] 1st , ['nʌmbərd]

Orders	are	now	being	recorded	and	will	be	delivered	on	September	1st	,	numbered
订单	是	现在	存在	记录	和	将要	是	发表	在	九月	1st	,	编号

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [rɪ'siːvd] .

in	the	order	received	.
在	这	命令	已收到	.

订单现已开始记录，将于9月1日发货，并按收到顺序编号。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

['kwɔːrtərli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

“ [ɪf] ['jʊrəp] [biː; bi][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ɑːrt] ,
“ If Europe be the home of Art ,
“ 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[ə'merɪkə][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɑːr'tɪstɪkli] [kəm'paɪld][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
America can at least lay claim to the most artistically compiled publication
美国 能 在 至少 躺 宣称 到 这 最多 艺术上 编译 发布
[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] .
devoted to the subject that we know of .
奉献 到 这 主题 那 我们 知道 的 .

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz]['mɑːdərn][ɑːrt] . ” — -
This is Modern Art . ” — Galignani
这 是 现代的 艺术 . ” — -

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

['mesɪndʒər] (['pærɪs]) .
Messenger (Paris) .
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][moʊst][ɑːr'tɪstɪk][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ɑːrt][ˌpiəri'ɔdikəlz] .
“ The most artistic of American art periodicals .
“ 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ɪt'self] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]
A work of art itself . ” — Chicago
一个 工作 的 艺术 本身 . ” — 芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .
Fifty Cents a Number .
五十 分 一个 数字 .

每个号码五毛钱。

[tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] ([bæk] ['nʌmbərz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

['ɪləstreɪtɪd] ['sæmp(ə)l][peɪdʒ] [friː] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .

免费提供插图样页。

['ɑːrθər] ['dʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [nuː] ['poʊstər][fɔːr; fər]['mɑːdərn][ɑːrt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts]['kwaɪət]['hɑːrməni][ænd; ənd] ['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv] ['kærəktər] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð; wɪθ] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [pjʊr] ['lændskeɪp] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪv] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] . —
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . —
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . —
[ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['herəld] .
The Boston Herald .
这 波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn][stæmps] ,
Price , 25 Cents in Stamps ,
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [nuː] [səb'skraɪbɝz] [tuː; tə]['mɑːdərn][ɑːrt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 砰 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company，出版商。

- ['rɑːksˌbɛri] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
286 ROXBURY STREET , BOSTON .
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 .

波士顿罗克斯伯里街286号。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [stɑːk]
We make a specialty of Dekel Edge Papers and carry the largest stock
我们 制作 一个 专业 的 德克尔 边缘 文件 和 携带 这 最大 库存
[ænd; ənd][best][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
and best variety in the country .
和 最好的 种类 在 这 国家 .

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz][ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .
Fine Hand - made Papers in great variety .
美好的 手 - 制成 文件 在 伟大的 种类 .

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'sklu:sɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts][fɔ:r; fər][el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəni:z] [hænd] - [meɪd] .

Exclusive	Western	Agents	for	L	.	L	.	Brown	Paper	Company's	Hand	-	mades	.
独家的	西	代理人	为了	L	.	L	.	棕色的	纸	公司的	手	-	制造	.

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

GEO	.
地理	.

地理。

[eɪtʃ] . ['teilə] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

H	.	TAYLOR	&	CO	.	,
H	.	泰勒	&	一氧化碳	.	,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mən'roʊ] [stri:t] ,

207	-	209	Monroe	Street	,
-	-	-	门罗	街道	,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['kwɔ:rtərli] ?

Have	you	seen	the	Roycroft	Quarterly	?
有	你	已见	这	罗伊克罗夫特	季刊	?

你看过《罗伊克罗夫特季刊》吗?

[ðə; ði] [meɪ] ['ɪʃu:] [ɪz][ə; eɪ] “ ['sti:vən] [kreɪn] ['nʌmbər] . ” 25c .

The	May	issue	is	a	“	Stephen	Crane	Number	.	”	25c	.
这	可能	问题	是	一个	“	史蒂芬	起重机	数字	.	”	25c	.

五月刊是“斯蒂芬·克莱恩特刊”。售价25美分。

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ɔ:r][wʌn]['dɑ:lər][ə; eɪ] [jɪr] .

a	copy	or	one	dollar	a	year	.
一个	复制	或者	一	美元	一个	年	.

一份拷贝或每年一美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] ,

The	Roycroft	Printing	Shop	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] ,

East	Aurora	,
东方	极光	,

东奥罗拉

[nu:] [jɔ:k] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑ:p] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [dɪ'zaɪɚz] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['sɪstər] [bʊk]

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	at	this	time	desires	to	announce	a	sister	book
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	在	这	时间	欲望	到	宣布	一个	姐姐	书

[tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] :

to	the	Song	of	Songs	:
到	这	歌曲	的	歌曲	:

罗伊克罗夫特印刷厂此时宣布将出版《雅歌》的姊妹篇:

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɑːləmənz] .
which **is** **Solomon's** **.**
哪个 是 所罗门的 .

这是所罗门的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kəu'heleθ] :
It **is** **the** **Journal** **of** **Koheleth** **:**
它 是 这 杂志 的 传道书 :

这是传道书的日记:

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ]['mɪstər] .
being **a** **Reprint** **of** **the** **Book** **of** **Ecclesiastes** **with** **an** **Essay** **by** **Mr** **.**
存在 一个 重印 的 这 书 的 传道书 和 一个 散文 经过 先生 .
['elbərt] ['hʌbərd] .
Elbert **Hubbard** **.**
埃尔伯特 哈伯德 .

本书为《传道书》重印本，附有埃尔伯特·哈伯德先生的文章。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌroʊmə'nesk] [taɪps] [ɑːr; ər] [juːst] [ðæt] [sɜːrvd] [soʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [wel] [ɪn][ðə; ði]
The **same** **Romanesque** **types** **are** **used** **that** **served** **so** **faithfully** **and** **well** **in** **the**
这 相同的 罗马式 类型 是 用过的 那 服务 所以 忠实 和 出色地 在 这
['sɔŋz] ,
Songs **,**
歌曲 ,

影片中沿用了与《雅歌》中同样忠实且出色地运用的罗马式建筑风格。

[bʌt; bət][ðə; ði][i'niʃəls] , ['kɑːləfən] [ænd; ənd]['ruːbrikeitid]['bɔːrdərz][ɑːr; ər]['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪnz] .
but **the** **initials** **,** **colophon** **and** **rubricated** **borders** **are** **special** **designs** **.**
但 这 首字母 , 跋文 和 带红线的 边界 是 特别的 设计 .

但首字母、版权页和红边是特殊设计。

['æftər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [twelv] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [taɪps] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd]
After **seven** **hundred** **and** **twelve** **copies** **were** **printed** **the** **types** **were** **distributed**
后 七 百 和 十二 副本 是 打印 这 类型 是 分布式
[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] ,
and **the** **title** **page** **,**
和 这 标题 页 ,

印制了七百一十二册后，将活字分发出去，并印制了标题页。

['kɑːləfən] [ænd; ənd]['bɔːrdərz] [dɪ'strɔɪd] .
colophon **and** **borders** **destroyed** **.**
跋文 和 边界 损毁 .

题跋和边界被毁。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst]['mɪstər] . ['hʌbərd] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['skɑːlərli] [ə'sɪstəns]
IN **PREPARATION** **of** **the** **text** **Mr** **.** **Hubbard** **has** **had** **the** **scholarly** **assistance**
在 准备 的 这 文本 先生 . 哈伯德 有 有 这 学术性的 协助
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of **his** **friend** **,**
的 他的 朋友 ,

在撰写本文的过程中，哈伯德先生得到了他朋友的学术帮助。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['sændərz] , [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Dr **.** **Frederic** **W** **.** **Sanders** **,** **of** **Columbia** **University** **.**
博士 . 弗雷德里克 W . 桑德斯 , 的 哥伦比亚 大学 .

哥伦比亚大学的弗雷德里克·W·桑德斯博士。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['presmæn] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['helpfəli] ['kaʊnsəld] [baɪ] ['sevrəl] ['emɪnənt]
The **worthy** **pressman** **has** **also** **been** **helpfully** **counseled** **by** **several** **Eminent**
这 值得 新闻记者 有 还 到过 乐于助人 咨询 经过 一些 杰出
['bɪbliəˌfaɪlz] .
Bibliophiles **.**
爱书人 .

这位才华横溢的印刷工还得到了几位著名藏书家的有益建议。

[baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['bɔrdz] .
Bound **in** **buckram** **and** **antique** **boards** **.**
边界 在 粗麻布 和 古董 板 .

精装本，布面硬纸板封面。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['hɑːlənd] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ɑːr; ər] ['ɔːfərd]
The **seven** **hundred** **copies** **that** **are** **printed** **on** **Holland** **hand** **-** **made** **paper** **are** **offered**
这 七 百 副本 那 是 打印 在 荷兰 手 - 制成 纸 是 提供
[æt; ət] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] ,
at **two** **dollars** **each** **,**
在 二 美元 每个 ,

这七百册印刷在荷兰手工纸上的书籍，每册售价两美元。

[bʌt; bət][ðə; ði] [twelv] ['kɑːpiz][ɑːn][dʒə'pæn] ['veləm] [æt; ət][faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːr; ər][ɔːl][soʊld] .
but **the** **twelve** **copies** **on** **Japan** **Vellum** **at** **five** **dollars** **are** **all** **sold** **.**
但 这 十二 副本 在 日本 羊皮纸 在 五 美元 是 全部 卖 .

但是，售价五美元的十二本日本羊皮纸版唱片已经全部售罄。

['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ]['mɪstər] . ['hʌbərd] .
Every **book** **will** **be** **numbered** **and** **signed** **by** **Mr** **.** **Hubbard** **.**
每一个 书 将要 是 编号 和 签名 经过 先生 . 哈伯德 .

每本书都会编号并由哈伯德先生签名。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East **Aurora** **,** **N** **.** **Y** **.**
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] [raɪd] .
THE **RIDE** **.**
这 骑 .

旅程。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [griːn] [tə'deɪ]
Heigh **-** **ho** **,** **the** **world** **is** **green** **today**
身高 - 何 , 这 世界 是 绿色的 今天

嘿哟，今天世界一片绿色！

(['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [stænd] [stɪl] !)
(**Steady** **,** **my** **boy** **,** **stand** **still** **!** **)**
(稳定的 , 我的 男生 , 站立 仍然 !)

（稳住，孩子，别动！）

[oʊld] [fuːl] - [hɑːrt] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] ['raundilei]
Old **Fool** **-** **Heart** **sings** **his** **roundelay**
老的 傻子 - 心 唱歌 他的 轮舞

老傻瓜心唱着他的轮唱曲

[raɪdz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [lʌv] [ə; eɪ] - [daʊn] [jɑːn] [wei] ?
Rides not his Love a - down yon way ?
骑行 不是 他的 爱 一个 - 向下 远 方式 ?

他的爱人不会一路向下吗?

(['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [stænd] [stɪl] ,
(Steady , my boy , stand still ,
(稳定的 , 我的 男生 , 站立 仍然 ,

（稳住，孩子，站住,）

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪl] ！)
And you shall have your will !)
和 你 将 有 你的 将要 ！)

你的愿望终将实现!

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][juː; jʊ]['oʊpən] - [aɪd] ,
You see him do you Open - Eyed ,
你 看 他 做 你 打开 - 眼睛 ,

你睁开眼睛看着他,

(['stedi] , [maɪ] [bɔɪ] , [stænd] [stɪl] ！)
(Steady , my boy , stand still !)
(稳定的 , 我的 男生 , 站立 仍然 ！)

（稳住，孩子，别动！）

[juː; jʊ] ['bekən] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌʌntu][jʊr; jər][saɪd] ,
You beckon him unto your side ,
你 招手 他 到 你的 边 ,

你招手让他到你身边,

[ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] [ðen] , ['æftər][raɪd] !
In with the spur then , after ride !
在 和 这 刺 然后 , 后 骑 !

骑完之后，就用马刺刺进去!

(['fæstər] , [maɪ] [læd] , [oʊ] [stɪl] ,
(Faster , my lad , oh still ,
(快点 , 我的 小伙子 , 哦 仍然 ,

（快点，我的孩子，哦，还是,

[kætʃ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] - [tɑːp][ðə; ði] [hɪl] ！)
Catch Her a - top the hill !)
抓住 她 一个 - 顶部 这 爬坡道 ！)

把她抓到山顶上去!

— [dʒɑːn] [mæk] , ['dʒunjɚ] .
— John Mack , Jr .
— 约翰 麦克 , 小 .

——小约翰·麦克

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神